

Table des matières - Inhoudstafel

Résumé - Beknopt overzicht	0/2
Chapitre - Hoofdstuk 1: Le terrain - Het speelveld	I/1
Chapitre - Hoofdstuk 2: Les équipes - De Teams	II/1
Chapitre - Hoofdstuk 3: L'équipement - De uitrusting	III/1
Chapitre - Hoofdstuk 4: Les pénalités - Straffen	IV/1
Chapitre - Hoofdstuk 5: Les officiels - De Officials	V/1
Chapitre - Hoofdstuk 6: Les règles de jeu - De spelregels	VI/1
Les signes des arbitres - Scheidsrechtersignalen	R/1
Les dimensions du terrain - Afmetingen Speelveld	M/1

Les règles de jeu du in-line hockey qui ont été adaptées par la Commission In-Line de la FRBHG pour la BILHL (Ligue Belge de In-Line Hockey) sont la traduction des règles internationales éditées par l'IIHF (International Ice Hockey Federation). Ce manuel contient aussi les règles administratives et les règles de conduite.

De spelregels in-line hockey die door de In-Line Commissie van de KBIJF worden gehanteerd voor de BILHL (Belgische In-Line Hockey Liga) zijn de vertaling van de internationale spelregels die de IIHF (International Ice Hockey Federation) voorschrijft. Dit handboek bevat zowel administratieve als gedragsregels.

Les règles administratives décrivent la préparation et l'organisation des rencontres. Dont par exemple, la durée de jeu des périodes, les dimensions du terrain.

De administratieve regels omschrijven de voorbereiding en organisatie van de wedstrijd. Voorbeelden hiervan zijn de speelduur van de perioden, de afmetingen van het speelveld, e.d .

Les règles de conduite sont en relation avec la rencontre elle-même, comme par exemple les règles concernant l'attribution des points et l'application des sanctions.

De gedragsregels hebben betrekking op de wedstrijd zelf, zoals bijvoorbeeld regels inzake het scoren van doelpunten, het opleggen van straffen, e.d.

Les règles administratives peuvent seulement être modifiées avec l'accord de l'IIHF. Les règles de conduite peuvent seulement être modifiées via la procédure annuelle de modifications de l'IIHF.

De administratieve regels kunnen enkel worden gewijzigd met toestemming van de IIHF. De gedragsregels kunnen enkel worden gewijzigd via de jaarlijkse wijzigingsprocedure van de IIHF.

Les règles de jeu décrites dans cette brochure sont les règles officielles pour toutes les rencontres de la BILHL (championnats, rencontres amicales, tournois).

De spelregels beschreven in deze publicatie zijn de officiële spelregels voor alle BILHL-wedstrijden (competitie, vriendschappelijk, toernooien).

La traduction en Néerlandais, mise en page et rédaction ont été faites par Christian Pierre. La traduction en Français par Jean-Marie Merken.

Lay-out, eindredactie en Nederlandse vertaling werden gemaakt door Christian Pierre. De Franse vertaling door Jean-Marie Merken.

Résumé - Beknopt overzicht

Règle de jeu/Spelregel	Description/Beschrijving
Catégories d'âges internationales	10 ans et moins/10 of jonger (U10) 12 ans et moins/12 of jonger (U12)
Internationale leeftijdscategorieën	14 ans et moins/14 of jonger (U14) 16 ans et moins/16 of jonger (U16) 18ans et moins/18 of jonger (U18) 20ans et moins/20 of jonger (U20) + de 20 ans seniors/20 + Senioren
	<i>L'âge du joueur au 31 décembre détermine sa catégorie d'âge.</i> De leeftijd van de speler op 31 december bepaalt zijn leeftijdscategorie.
Le terrain	<i>Les dimensions varient entre 40-61m de long et 20-30m de large. Les pistes temporaires ou permanentes sont autorisées. Rem: Pour les championnats organisés par l'IIHF les dimensions minimales sont 58m de long sur 27m de large.</i>
Het speelveld (Rink)	Afmetingen variëren tussen 40-61m en 20-30m. Tijdelijke en permanente zijn toegestaan. Opm. Voor IIHF-kampioenschappen zijn de minimale afmetingen 58x27m.
Les équipes	<i>4 joueurs de champ et un gardien de but sur le terrain (pour les petites pistes 3 joueurs et 1 gardien de but)</i>
De teams	4 veldspelers en 1 doelverdediger op het speelveld (kleinere rinks 3 + 1).
Composition d'équipe	<i>Maximum 16 joueurs de champ et 2 gardiens de but</i>
Teamopstelling	Maximaal 16 veldspelers & 2 doelverdedigers.
Equipement de protection requis	<i>Joueurs de moins de 18 ans/Spelers U18</i> Casque spécifique pour le hockey/Helm specifiek voor hockey Protection faciale complète/Volledig hockeymasker* Coudières/Elleboogbescherming Jambières et genouillères/Been- & kniebescherming
Verplichte beschermende uitrusting	Coquille ou protection pelvienne/Protector (penis/pelvic) Gants de hockey/Hockeyhandschoenen Pantalon de hockey/Hockeybroek <i>Joueurs de moins de 20 ans/Spelers U20</i> Idem, excepté une demi-visière en plexiglass/Idem, behalve * een halve plexi visor <i>Joueurs de plus de 20 ans/Spelers 20+</i> Idem, excepté * non obligatoire/Idem, behalve* niet verplicht. Une demi-visière et une protection pour les dents sont conseillées/Een halve visor & tandbescherming wordt aangeraden.

Palet ou balle	<i>Les deux peuvent être utilisés. Pour les rencontres de championnat de la BILHL, on utilisera toujours un palet.</i>
Puck of bal	Beide mogen worden gebruikt. Voor competitiewedstrijden van de BILHL wordt altijd een puck gebruikt.
Minor Penalties Pénalités Mineures	<i>L'équipe ne peut pas être réduite sur le terrain à moins de 2 joueurs et un gardien de but. Pour une Pénalité Mineure, le joueur fautif (excepté le gardien de but) doit quitter le terrain et se rendre au banc des pénalités pour 90 sec. Pendant cette période, le joueur ne peut être remplacé sur le terrain.</i>
Korte straffen	Het team op het speelveld mag niet minder dan 2 spelers en 1 goalie op het speelveld hebben. Voor een MiP zal de overtredende spelers (nooit de goalie) voor 90 sec. het speelveld verlaten naar de strafbank. Tijdens deze periode mag de speler niet worden vervangen.
Major Penalties Pénalités Majeures	<i>Pour la première Pénalité Majeure encourue lors d'un match, le joueur fautif (excepté le gardien de but) quittera le terrain pour une période de 4 minutes. Pendant cette période, le joueur ne peut être remplacé sur le terrain.</i>
Lange straffen	Voor de eerste MaP in elke wedstrijd zal de overtreder (nooit de goalie) voor 4 min. het speelveld verlaten. Tijdens deze periode wordt de speler niet vervangen.
Pénalité de Méconduite pour le Match	<i>Entraîne une suspension automatique d'une rencontre.</i>
Game Misconduct Penalty	Brengt automatisch schorsing van 1 wedstrijd met zich.
Les arbitres	<i>Le système standard à 2 hommes est utilisé, avec au moins un arbitre breveté par la BILHL.</i>
Scheidsrechters	Standaard 2-mansysteem, minstens 1 door de BILHL gebrevetteerde scheidsrechter.
Charge avec le corps	<i>Les contacts corporels délibérés sont interdits.</i>
Bodychecking	Intentioneel lichaamscontact is verboden.
Engagements	<i>Aucun engagement ne sera effectué autre part que sur le point central d'engagement, les points d'engagements de fond de zone ou les points d'engagements situés près de la ligne médiane.</i>
Inworpen (Face-Offs)	Enkel op de volgende plaatsen kunnen de inworpen worden genomen: centrale inwerppunt, inwerppunten in de eindzone, inwerpmiddenpunten in de hoge zone.
Bagarres	<i>Les bagarres ne sont pas tolérées et sont sanctionnées par une Pénalité de Match.</i>
Vechtpartijen	Vechtpartijen worden niet getolereerd en worden bestraft met een Match Penalty.
Passe à la main à un coéquipier	<i>Uniquement autorisées dans la zone de défense.</i>

Handpass naar een teamgenoot	Enkel toegestaan in het verdedigingsvak.
Slapshots	<i>Interdits dans les catégories de 10 ans et moins.</i> Verboden in de categorieën U10 en jonger.
Dégagement Interdit	<i>Le palet/la balle ne peut pas être lancée de derrière la ligne rouge médiane au delà de la ligne de but de l'équipe adverse.</i>
Ongeoorloofd afstandschoot (Illegal Clearing)	De puck/bal mag niet van achter de rode middenlijn over de doellijn van de tegenpartij worden gespeeld.
Hors-jeu	<i>Les joueurs peuvent conduire le palet/la balle au delà de la ligne rouge médiane. Les passes à un coéquipier au delà de la ligne rouge médiane ne sont pas autorisées.</i>
Buitenspel (Off-Sides)	Spelers mogen de puck/bal over de rode middenlijn brengen. Passes naar een teamgenoot over de rode middenlijn zijn niet toegestaan.
Joueur en dehors du terrain	<i>Interruption immédiate du jeu (terrain délimité par des ballustrades basses/poutres).</i>
Speler buiten het speelveld	Onmiddellijk stilleggen van het spel (lage boards/balkjes).
Durée de jeu	<i>4 période de 12 min. en temps effectif.</i> <i>Lorsqu'on joue sans arrêter le chrono: arrêt du chrono dans les deux dernières minutes de jeu lorsque le score affiche une différence d'un goal ou moins.</i>
Speelduur	4 speelperioden van 12 min. stoptijd. Indien met doorlopende tijd wordt gespeeld: stoptijd tijdens de laatste 2 minuten van de wedstrijd indien de score 1 goal verschilt.
Egalité	<i>Lorsqu'on ne peut déterminer le vainqueur: une prolongation de 5 minutes puis, si nécessaire, les tirs au but sont organisés.</i>
Gelijkspel	Indien geen winnaar wordt vereist. Indien dit wel het geval is: 5 min. verlenging en indien nodig achteraf shoot-out.
Temps Mort	<i>Chaque équipe a droit à un temps mort d'une minute par rencontre. Le chrono est arrêté pendant le temps mort.</i>
Timeout	Elk team heeft recht op één timeout per wedstrijd. De wedstrijdklok wordt tijdens de timeout stilgezet.

REGLES INTERNATIONALES DU JEU DE HOCKEY IN-LINE	INTERNATIONALE SPELREGELS IN-LINE HOCKEY
--	---

CHAPITRE 1 LE TERRAIN	HOOFDSTUK 1 DE RINK - HET SPEELVELD
<p>Article 101 - Le rink/le terrain</p> <p>(a) Le jeu de hockey in-line se joue sur un terrain en bois, ciment, asphalte ou matière artificielle. L'ensemble est dénommé 'terrain' ou 'rink'.</p> <p>(b) Le terrain peut être couvert, partiellement couvert ou en plein air.</p>	<p>Regel 101 - De rink/het speelveld</p> <p>(a) In-line hockey wordt gespeeld op een speelvloer die is vervaardigd uit hout, cement, asfalt of kunststof. Het geheel wordt 'speelveld' of 'rink' genoemd.</p> <p>(b) Het speelveld kan overdekt, gedeeltelijk overdekt of in openlucht zijn.</p>
<p>Article 102 - Dimensions du terrain</p> <p>(a) Le terrain mesure, au maximum 58 m de long et 30 m de large et, au minimum 40 m de long et 20 m de large.</p> <p><i>Note: Pour les championnats de la LIHG, les dimensions du terrain seront de 58-61 m de long et de 27-30m de large. Les coins du terrain sont arrondis avec un rayon de courbure de 7 à 8,5m.</i></p> <p>(b) Le terrain est entouré par une paroi de bois ou de plastique dénommée "bande". La hauteur de la bande, mesurée à partir de la surface, ne doit pas être inférieure à 20 cm ni supérieure à 1,22m. La hauteur idéale de la bande mesure 1,08 m. La plaque de protection de 15 à 25cm de hauteur est de couleur jaune ou claire.</p> <p>Les bandes doivent être construites de telle façon que leur surface intérieure, du côté du terrain, soit lisse et libre de tout obstacle et de tout objet qui pourraient provoquer des blessures aux joueurs.</p> <p>Toutes les portes donnant accès au terrain doivent être construites de façon à s'ouvrir vers l'extérieur par rapport au terrain.</p> <p>Il est vivement recommandé que l'entière de la piste, y compris les bancs des joueurs et les bancs de pénalités, soient protégés par un plexiglass ou un autre matériau sécurisé de manière à séparer les joueurs des spectateurs. Tous les dispositifs de protection et les montants qui permettent de les maintenir dans une position correcte doivent être montés sur la partie extérieure des bandes.</p>	<p>Regel 102 - Afmetingen van het speelveld</p> <p>(a) Het speelveld mag maximaal 58 m lang en 30 m breed zijn, doch dient minimaal 40 m lang en 20 m breed te zijn.</p> <p><i>NB: De afmetingen van het speelveld waarop IIHF-kampioenschappen worden gespeeld, zijn 58 tot 61 m lang en 27 tot 30 m breed. Het is aanbevolen dat de hoeken de vorm van een ronde boog hebben met een straal van 7 tot 8,5 m.</i></p> <p>(b) Het speelveld moet worden omsloten door een permanente of verwijderbare plastic, kunststoffen of houten omheining die 'boards' wordt genoemd. Vanaf de grond gemeten, zijn de boards minimaal 20 cm en maximaal 1,22 m hoog. De ideale hoogte van de boards bedraagt 1,08 m. Het is aanbevolen de schopplaat of 'kick plate' (15-25 cm) onderaan de boards geel of een andere lichte kleur te schilderen. De boards moeten zodanig zijn geconstrueerd dat er aan de zijde van het speelveld geen uitstekende delen zijn waaraan de spelers zich kunnen verwonden. Alle deuren die toegang geven tot het speelveld moeten van het speelveld af opendraaien.</p> <p>Het wordt ten stelligste aanbevolen het volledige speelveld, met inbegrip van de spelers- en strafbanken, te omgeven door beschermend plexiglas of een ander beschermend materiaal teneinde de spelers te scheiden van de toeschouwers. Alle materiaal dat bestemd is om dergelijk beschermend materiaal op plaats te houden, dient te worden bevestigd aan de zijde van de boards buiten het speelveld.</p>

<p>Article 103 - Les buts</p> <p>a) Les buts doivent être fabriqués en acier ou avec un autre matériau autorisé. Les piquets des buts sont séparés entre eux de 1,83 m, distance mesurée entre l'intérieur des piquets. Ils sont reliés par une barre transversale située à 1,22 m au-dessus de la surface de jeu</p> <p>Les poteaux de but, la barre transversale et la surface extérieure du socle du but doivent être complètement peints en rouge. Toutes les autres surfaces externes doivent être peints en blanc.</p> <p>b) Chaque structure de but sera pourvue d'un filet suffisamment résistant pour retenir un tir d'un palet ou d'une balle.</p> <p>c) Au minimum à 3,5 m et au maximum à 4 m de chaque extrémité du terrain, parallèlement à la bande de fond, une ligne rouge de 5 cm de large traverse tout le terrain et est prolongée jusqu'en haut des bandes.</p> <p>Le but doit être placé au milieu de la ligne de but et fixé de telle manière qu'il ne puisse bouger pendant la rencontre. Les poteaux sont fixés de telle façon que le but bouge lorsqu'il est heurté par un joueur avec une certaine force.</p> <p>Lorsque que le but est déplacé de sa position normale, la rencontre sera immédiatement arrêtée.</p>	<p>Regel 103 - Doelen en netten</p> <p>(a) Het doel moet zijn vervaardigd uit metaal of elk ander goedgekeurd materiaal. De verticale doelpalen staan op 1,83 m afstand van elkaar, gemeten van de binnenzijde van de palen. De horizontale deklat verbindt de verticale palen en bevindt zich op 1,22 m boven het speelveld.</p> <p>De verticale doelpalen, de deklat en de buitenkant van het frame dat de doelpalen en de deklat ondersteunt, moeten rood zijn geverfd. Alle andere externe oppervlakken moeten wit zijn geschilderd.</p> <p>(b) Aan elke doelframe wordt een net vastgemaakt stevig genoeg om een schot van een puck of bal te weerstaan.</p> <p>(c) Minimaal 3,5 m en maximaal 4,5 m van elk uiteinde van de boards moet een 5 cm brede rode lijn worden geschilderd, de zogenaamde 'doellijn'. De doellijn loopt over de volledige breedte van het speelveld tot aan de boards en zo verticaal verder over de boards naar boven.</p> <p>Het doel dient in het midden van de doellijn te worden geplaatst en bevestigd op dergelijke wijze dat het niet beweegt tijdens de wedstrijd. De doelpalen zijn zo verankerd dat het doel loskomt wanneer het met redelijke kracht door een speler wordt geraakt.</p> <p>Wanneer het doel is verschoven uit zijn normale stand, wordt de wedstrijd onmiddellijk gestaakt.</p>
<p>Article 104 - Le territoire de but et la zone privilégiée du gardien</p> <p>a) Un territoire de but est délimité par une ligne de 5 cm de large devant chaque but. Le territoire de but est défini de la manière suivante : Un demi-cercle de 180 cm de rayon et de 5 cm d'épaisseur est tracé en prenant pour centre le milieu de la ligne de but. En plus, une marque en forme de "L", d'une longueur de 15 cm pour chaque branche, est peinte à chaque coin du territoire de but. La place de cette marque en "L" est déterminée en traçant une ligne parallèle imaginaire située à 1,22 m de la ligne de but jusqu'à ce que cette parallèle coupe le demi-cercle délimitant le territoire de but.</p> <p>b) On définit le territoire de but comme le volume dont la base est la surface délimitée par la ligne du territoire (lignes délimitant le territoire de but incluses) et dont la hauteur s'élève à 1,27 m, au niveau supérieur de la barre transversale.</p> <p>c) La "zone privilégiée" du gardien de but est un territoire qui est limité en arrière par les bandes de fond, devant par une ligne imaginaire qui joint les points d'engagement de fond de zone et sur les côtés par des</p>	<p>Regel 104 - Het doelgebied en de geprivilegieerde zone van de doelwachter</p> <p>(a) Voor ieder doel moet op het speelveld een 'doelgebied' worden gemarkeerd met een rode lijn van 5 cm breedte. Het doelgebied wordt als volgt gemarkeerd: er moet via een 5 cm brede lijn een halve cirkel, met een straal van 180 cm, op het speelveld worden getrokken, waarbij het middenpunt van de doellijn als middelpunt geldt. Bovendien moet tweemaal een 'L'-vormige hoek van 15 cm lang en 5 cm breed (beide lijnen) in de doelgebiedcirkel op het speelveld worden geschilderd. De plaats van de 'L'-vormige hoeken wordt bepaald door een denkbeeldige lijn te trekken op 1,22 m van de doellijn tot deze de halve cirkellijn snijdt. Op deze snijpunten worden de 'L'-vormige hoeken geschilderd.</p> <p>(b) Het doelgebied omvat de ruimte tussen de cirkellijn en strekt zich uit tot op een hoogte van 1,27 m, tot boven de deklat van het doel.</p> <p>(c) De 'geprivilegieerde zone' van de doelwachter is een gebied dat achteraan wordt begrensd door de achterboards, vooraan door een denkbeeldige lijn die de inwerppunten in de eindzone met elkaar verbindt en aan de zijkant door denkbeeldige lijnen die zich loodrecht uitstrekken van de achterboards</p>

<p>lignes imaginaires qui sont tirées perpendiculairement des bandes de fond de zone vers les points d'engagements de fond de zone.</p>	<p>naar de inwerpstippen van de eindzone.</p>
<p>Article 105 – Division du terrain</p> <p>a) Le terrain est divisé en deux parties égales, par une ligne rouge de 30 cm de large qui s'étend sur toute la largeur du terrain et perpendiculairement aux bandes jusqu'en haut de celles-ci.</p> <p>b) La ligne rouge médiane appartient à la zone d'où provient le puck ou la balle.</p> <p>c) La partie du terrain dans laquelle se trouve le but de l'équipe qui défend ce but est appelée '<i>zone de défense</i>'. La partie qui se trouve la plus éloignée du but défendu est appelée '<i>zone d'attaque</i>'.</p>	<p>Regel 105 - Indeling van het speelveld</p> <p>(a) Het speelveld wordt verdeeld in twee zones door een 30 cm brede '<i>rode middenlijn</i>' die over de volledige breedte van het speelveld loopt en verder doorloopt op de boards.</p> <p>(b) De rode middenlijn wordt beschouwd als een deel van het gebied waarin de puck of bal zich bevindt.</p> <p>(c) De zone waar het doel zich bevindt van het team dat dit doel verdedigd, wordt '<i>verdedigingsvak</i>' genoemd. De zone van het speelveld die zich het verst van het verdedigde doel bevindt, wordt '<i>aanvalsvak</i>' genoemd.</p>
<p>Article 106 – Point et cercle au milieu du terrain</p> <p>Un point d'engagement rond, d'un diamètre de 30 cm, est dessiné sur le terrain, exactement au centre du terrain. Concentrique à ce point, un cercle de 4,50 m de rayon est dessiné avec une ligne rouge de 5 cm de large. Des deux côtés du cercle sont tracés deux lignes de 60cm de long, de 5 cm de large et distante l'une de l'autre de 1,20 m.</p>	<p>Regel 106 - Middencirkel en middenstip</p> <p>Precies in het midden van het speelveld (dus in het midden van de rode middenlijn) moet een ronde blauwe stip met een diameter van 30 cm worden aangebracht. Rond deze stip wordt een cirkel aangebracht met een 5 cm brede rode lijn. De stip is het middelpunt van deze cirkel die een straal heeft van 4,50 meter. Aan beide zijden van de cirkel worden twee lijnen aangebracht van 60 cm lang, 5 cm breed en 1,20 m van elkaar.</p>
<p>Article 107 – Points d'engagement dans la zone neutre</p> <p>Quatre points de 60 cm de diamètre seront marqués sur le terrain à 9,90 m de distance des points d'engagement de fonds de zone selon une ligne imaginaire qui joint les points d'engagement de fond de zone. A l'intérieur de chaque point d'engagement sont tirées deux lignes parallèles à 10cm du sommet et de chaque côté du point. La zone entre ces deux lignes est peinte en rouge.</p>	<p>Regel 107 - Speciale inwerpstippen en inwerpcirkels</p> <p>Vier rode stippen, 60 cm in diameter, moeten op het speelveld worden aangebracht op 9,90 m van de inwerpstippen van het eindvak langs een denkbeeldige lijn die de inwerpstippen in het eindvak verbindt. Binnen elke inwerpstip worden parallel aan elkaar twee lijnen getrokken 10 cm van de top en onderkant van de stip. Het gebied binnen deze twee lijnen wordt rood geschilderd.</p>
<p>Article 108 – Points et cercles d'engagement aux extrémités du terrain</p> <p>a) Des points et cercles d'engagement sont marqués sur le terrain dans chaque zone et de chaque côté des buts. Ces points d'engagement ont un diamètre de 60 cm et sont tracés avec une ligne rouge de 5 cm d'épaisseur. A l'intérieur de ces cercles, on marque 2 lignes parallèles aux lignes de but, à 10 cm du haut et du bas du cercle. La surface comprise entre ces deux lignes doit être peinte en rouge.</p> <p>Prenant les points d'engagement comme centres, des cercles de 4,50 m de rayon seront tracés par une ligne rouge de 5 cm d'épaisseur. Des deux côtés des cercles sont tracées deux lignes de 60cm de long, de 5 cm de</p>	<p>Regel 108 - Inwerpstippen en -cirkels in de eindvakken</p> <p>(a) Rode inwerpstippen en -cirkels moeten in beide eindvakken en aan beide zijden van de doelen op het speelveld worden aangebracht. De inwerpstippen moeten een diameter hebben van 60 cm. Binnen elke inwerpstip worden parallel aan elkaar twee lijnen getrokken, 10 cm van de top en onderkant van de stip. Het gebied binnen deze twee lijnen wordt rood geschilderd.</p> <p>De cirkels met als middelpunt deze inwerpstippen hebben een straal van 4,50 m. De cirkellijn moet een breedte van 5 cm hebben. Aan beide zijden van de cirkel worden er twee lijnen van 60 cm lang, 5 cm breed en 1,20 m uit elkaar gemarkeerd.</p>

<p>large et distante l'une de l'autre de 1,20 m.</p> <p>b) La position des points d'engagement de fonds de zone est définie de la façon suivante: équidistante de chaque bande latérale et à 6,10 m de chaque ligne de but. Dans chaque zone, il est recommandé d'avoir une distance de 13,5 m entre les points d'engagements de fond de zone.</p>	<p>(b) De inwerpstippen in de eindvakken moeten op een zelfde afstand van de zijboards worden gemarkeerd en 6,10 m van elke doellijn. Een afstand van 13,5 m tussen de inwerpstippen van het eindvak in hetzelfde vak wordt aanbevolen.</p>
<p>Article 109 – Banc des joueurs</p> <p>a) Chaque terrain doit être équipé de sièges ou de bancs à l'usage de chaque équipe. Chaque banc d'équipe doit pouvoir accueillir un minimum de treize personnes et sera disposé en bordure de piste, le plus près possible du milieu du terrain. Toutes les portes d'accès à la piste doivent être construites de manière à s'ouvrir vers l'extérieur du terrain.</p> <p>b) Seuls les joueurs équipés et un maximum de six officiels d'équipe, sont autorisés à prendre place sur le banc des joueurs.</p> <p>c) Pendant le match, les joueurs, coaches, officiels et entraîneurs doivent rester sur le banc des joueurs.</p>	<p>Regel 109 - Spelersbanken</p> <p>(a) Elk speelveld moet zijn voorzien van stoelen of banken voor de spelers van beide teams. Elke spelersbank moet plaats bieden voor minstens dertien spelers en wordt geplaatst onmiddellijk naast het speelveld, zo dicht mogelijk bij het midden van het speelveld. Alle deuren die toegang geven tot het speelveld dienen naar binnen in de spelersbanken open te draaien.</p> <p>(b) Enkel spelers in uitrusting en team officials (maximaal zes) mogen zich in de spelersbank bevinden.</p> <p>(c) Tijdens de wedstrijden moeten coaches, managers en verzorgers in de spelersbank blijven.</p>
<p>Article 110 - Banc des pénalités</p> <p>a) Chaque terrain doit être pourvu de sièges ou de bancs pouvant accueillir le marqueur et le chronométrateur officiels ainsi que les joueurs pénalisés de chaque équipe ("bancs de pénalités". Chaque équipe doit disposer d'un banc de pénalités nettement séparé de celui de l'équipe adverse et des bancs des joueurs. Idéalement les bancs de pénalités sont placés de l'autre côté du terrain par rapport aux bancs des joueurs</p> <p>b) Un demi-cercle de 3 m de rayon doit être tracé sur le terrain avec une ligne de 5 cm de large, devant l'emplacement réservé au marqueur officiel. Il est désigné comme <i>'le cercle des arbitres'</i>.</p>	<p>Regel 110 - De strafbank</p> <p>(a) Ieder speelveld moet de beschikking hebben over een bank of zitplaatsen, die <i>'strafbank'</i> genoemd wordt, die plaats biedt aan de gestrafte spelers. Er moeten afzonderlijke strafbanken zijn voor elk team, van elkaar gescheiden en degelijk gescheiden van elke spelersbank. Ideaal is aan de overzijde van het speelveld.</p> <p>(b) Op het speelveld, onmiddellijk voor de bank van de scorehouder, moet d.m.v een rode lijn van 5 cm breed een halve cirkel met een straal van 3 m worden gemarkeerd. Deze zone heet het <i>'scheidsrechtersgebied'</i>.</p>
<p>Article 111 - Horloges et signaux</p> <p>a) Chaque terrain doit disposer d'une horloge électrique de façon que les spectateurs, les joueurs et les officiels soient informés exactement sur le temps de toutes les phases du match, y compris le temps restant à jouer. L'horloge doit pouvoir indiquer le temps de jeu écoulé à chaque période ainsi que le temps de pénalité écoulé ou restant à subir .</p> <p>b) Chaque terrain doit être pourvu d'une sirène ou de tout</p>	<p>Regel 111 - Signaal- en tijdapparatuur</p> <p>(a) Ieder speelveld is uitgerust met een elektrische klok teneinde de toeschouwers, spelers en wedstrijdofficials accuraat op de hoogte te houden van alle tijdsaanduidingen op elk moment van de wedstrijd, met inbegrip van de tijd die nog moet worden gespeeld. Tijdsaanduidingen voor wedstrijdtijd en straf tijd dienen de tijd te tonen die nog moet worden gespeeld of die een speler nog moet uitzitten in de strafbank.</p> <p>(a) Elk speelveld moet zijn uitgerust met een sirene of</p>

<p>autre dispositif sonore pour signaler la fin de la période de jeu.</p> <p>c) Des lampes électriques (ou des signaux semblables) doivent être placées derrière chaque but à disposition des juges de but. La lampe rouge ou un autre signal indique un but marqué.</p>	<p>elk ander geschikt instrument om het einde van een speelperiode aan te kondigen.</p> <p>(b) Achter elk doel worden elektrische lampen of gelijkaardige instrumenten geïnstalleerd voor de doelrechters. Een rode lamp of een gelijkaardig signaal duidt aan dat er werd gescoord.</p>
--	--

<h2 style="text-align: center;">CHAPITRE 2 LES ÉQUIPES</h2>	<h2 style="text-align: center;">HOOFDSTUK 2 DE TEAMS</h2>
<p>Article 201 – Composition des équipes</p> <p>Une équipe se compose de cinq joueurs sur le terrain, y compris le gardien de but. Aucune équipe ne peut débiter une rencontre avec moins de cinq joueurs sur le terrain. Sur la feuille de match figurent au maximum 16 joueurs et 2 gardiens.</p>	<p>Regel 201 - Samenstelling van de teams</p> <p>Een team bestaat uit vijf spelers op het speelveld, met inbegrip van de doelwachter. Een team met minder dan vijf spelers wordt niet toegestaan de wedstrijd aan te vangen. Op het wedstrijdblad van de teamopstelling mogen maximaal 16 spelers en niet meer dan 2 doelwachers voorkomen.</p>
<p>Article 202 – Capitaine d'équipe</p> <p>a) Chaque équipe doit désigner un capitaine et au maximum deux capitaines suppléants. Sur le terrain, seul le capitaine ou un capitaine suppléant a le privilège de questionner l'arbitre sur tout point d'interprétation des règles survenant en cours de jeu.</p> <p>Le capitaine portera la lettre 'C' et les capitaines suppléants la lettre 'A' de manière visible sur le devant de leur maillot. Ces lettres doivent être d'une couleur tranchant sur le maillot, et d'une hauteur approximative de 8 cm. Si ces lettres ne sont pas portées, les privilèges définis par cette règle ne seront pas accordés.</p> <p>Une protestation contre une punition infligée n'entre pas en considération pour l'interprétation de cette règle. Une Pénalité Mineure sera infligée à tout capitaine d'équipe ou autre joueur qui proteste de cette façon.</p> <p>b) L'arbitre et le marqueur officiel seront informés avant le début du match des noms et numéros du capitaine et des capitaines suppléants.</p> <p>c) Les fonctions et prérogatives de capitaine ou de capitaine suppléant ne peuvent être assumées par un gardien de but, un coach-joueur ou un manager-joueur.</p> <p>d) Tout joueur autre que le capitaine ou un capitaine suppléant qui, sortant du banc des joueurs, conteste ou intervient pour quelque raison que ce soit à l'encontre d'un officiel, se verra infliger une Pénalité Mineure pour 'méconduite envers les officiels'.</p>	<p>Regel 202 - De aanvoerder van het team</p> <p>(a) Ieder team benoemt één 'aanvoerder' en niet meer dan twee 'vice-aanvoerders'. Op het speelveld mag enkel de aanvoerder en vice-aanvoerder uitleg vragen aan de scheidsrechter over de interpretatie van de spelregels, die zich gedurende het verloop van de wedstrijd kunnen voordoen.</p> <p>De aanvoerder draagt de letter 'C' en de vice-aanvoerder de letter 'A' op een opvallende plaats vooraan de spelerstrui. De letters 'C' en 'A' zijn ongeveer 8 cm groot en hebben een contrasterende kleur. Indien deze letters niet worden gedragen, worden de privileges onder deze regel niet toegekend.</p> <p>Een protest tegen een toegekende straf is geen 'aangelegenheid voor de interpretatie van de spelregels'. Bijgevolg wordt een Minor Penalty toegekend aan elke aanvoerder of andere speler die dergelijk protest uit.</p> <p>(b) De scheidsrechter en official scorer moeten vóór het begin van de wedstrijd in kennis worden gesteld van de namen en nummers van de aanvoerders respectievelijk de vice-aanvoerders.</p> <p>(c) Doelwachers, spelende coaches of managers mogen niet optreden als aanvoerder of vice-aanvoerder of gebruik maken van de voorrechten van de aanvoerder of vice-aanvoerder.</p> <p>(d) Aan elke aanvoerder of speler die de spelersbank verlaat en vervolgens protesteert tegen een beslissing van de scheidsrechter of tussenbeide komt met de officials wordt een Minor Penalty opgelegd voor 'belediging van officials en ander wangedrag'.</p>
<p>Article 203 – Joueurs équipés</p> <p>a) Avant le début de la rencontre, chaque dirigeant ou entraîneur d'équipe doit transmettre une liste reprenant les noms et numéros des joueurs et gardiens de buts qui seront autorisés à jouer. Dès que la rencontre a débuté, il n'est plus permis d'apporter des modifications à la liste des joueurs.</p>	<p>Regel 203 - Spelers in uniform</p> <p>(a) Vóór het begin van een wedstrijd moet de manager of coach van elk team een lijst opstellen met de namen en nummers van de spelers en doelverdedigers die aan de wedstrijd zullen deelnemen. Van zodra de wedstrijd is gestart, worden er geen wijzigingen aan de spelerslijst meer</p>

<p>b) Chaque équipe ne peut aligner qu'un seul gardien à la fois sur le terrain. Le gardien peut être retiré du terrain et être remplacé par un joueur de champ. Ce joueur de champ supplémentaire n'a pas droit aux privilèges réservés au gardien.</p> <p>c) Chaque équipe doit avoir un gardien remplaçant sur le banc ou sur une chaise placée près du banc; ce gardien remplaçant doit être complètement équipé et être prêt à entrer en action.</p> <p><i>Note: Cette règle peut être modifiée par les fédérations nationales pour les rencontres placées sous leur autorité.</i></p> <p>Le gardien remplaçant a le droit de participer au match à partir de n'importe quelle interruption de jeu mais sans avoir droit à un temps d'échauffement.</p> <p>d) Aucun joueur de champ porté sur la feuille de match n'est autorisé à porter l'équipement d'un gardien de but, sauf si les deux gardiens sont dans l'incapacité de jouer. Lorsque le gardien de but d'une équipe n'est plus en état de poursuivre le jeu, l'équipe doit immédiatement désigner un remplaçant provisoire ou un autre joueur de champ et l'envoyer sur le terrain sans que ce joueur ne bénéficie des privilèges du gardien de but. Pendant une rencontre, un gardien de but peut être remplacé par un autre gardien de but sans que celui-ci ne perde ses privilèges.</p> <p>e) Si durant une rencontre, une équipe ne peut aligner sur le terrain le nombre de joueurs équipés requis par ces règles à cause de pénalités ou de blessures, etc., l'arbitre n'a d'autre alternative que de déclarer le match perdu par forfait. L'équipe non fautive sera déclarée vainqueur et le score enregistré sera de 5-0, ou le score sera maintenu si la différence de buts est supérieure à 5 en faveur de l'équipe non fautive.</p>	<p>toegestaan.</p> <p>(b) Ieder team mag slechts één doelverdediger tegelijkertijd op het speelveld hebben. De doelverdediger mag wel worden vervangen door een veldspeler, maar deze geniet niet de voorrechten van een doelverdediger.</p> <p>(c) Ieder team dient op de spelersbank over een reservedoelverdediger te beschikken, die op elk moment van de wedstrijd volledig gekleed en uitgerust moet zijn, om zodoende onmiddellijk aan het spel te kunnen deelnemen.</p> <p><i>NB: Deze regel mag worden aangepast door de nationale federaties voor de wedstrijden waarvoor ze bevoegd zijn.</i></p> <p>De reservedoelverdediger mag tijdens elke spelonderbreking in de wedstrijd komen, maar een warming-up is niet toegestaan.</p> <p>(d) Behalve wanneer beide doelverdedigers niet in staat zijn om te spelen, mag geen enkele speler, die in die wedstrijd op het wedstrijdformulier voorkomt, de uitrusting van een doelverdediger dragen. Wanneer de doelverdediger van het team niet meer in staat is verder te spelen, dient het team onmiddellijk een tijdelijke plaatsvervanger aan te duiden of een bijkomende veldspeler op het speelveld af te vaardigen die echter niet de privileges van de doelwachter zal hebben. Tijdens de wedstrijd mag een doelwachter door een andere doelwachter worden vervangen zonder dat deze zijn privileges verliest.</p> <p>(e) De scheidsrechter dient een wedstrijd forfait te verklaren indien tijdens deze wedstrijd een team niet op het speelveld kan aantreden met het volgens deze regels vereiste aantal geüniformeerde spelers en dit omwille van straffen, kwetsuren, enz. Het niet in overtreding zijnde team wint bijgevolg de wedstrijd met een 5-0 score, of de score blijft behouden wanneer het doelverschil hoger is dan 5 in het voordeel van het niet in overtreding zijnde team.</p>
--	---

<p>Article 204 - Formation au début du match</p> <p>a) Avant le signal de l'arbitre pour débiter la rencontre ou après chaque arrêt de jeu, l'équipe visiteuse doit rapidement placer sur le terrain une ligne de joueurs prêts à jouer et aucun changement ne sera autorisé avant que le jeu n'ait repris. L'équipe à domicile peut alors effectuer un éventuel changement pour autant qu'il n'entraîne pas de retard de jeu.</p> <p>S'il y a un retard inutile lors de changement de lignes, l'arbitre obligera immédiatement l'(les) équipe(s) contrevenante(s) à prendre sa (leurs) position(s) et aucun changement de joueur ne sera permis</p> <p>Lorsque qu'un changement de joueur a lieu suivant cette règle, aucun autre changement supplémentaire ne peut avoir lieu aussi longtemps que le jeu n'a pas repris, excepté dans le cas où une pénalité a été infligée.</p>	<p>Regel 204 - Beginopstelling</p> <p>(a) Vóór het signaal van de scheidsrechter om de wedstrijd aan te vangen of na elke spelonderbreking, dient het bezoekende team een spelerslijn op het speelveld te plaatsen die klaar is om te spelen en geen enkele wijziging wordt meer aanvaard vooraleer het spel wordt hervat. Het thuisteam mag eventueel een wijziging doorvoeren zolang er geen oponthoud is.</p> <p>Bij onnodige vertraging door de teams bij de spelerswissels zal de scheidsrechter het (de) overtredende team(s) aanmanen onmiddellijk zijn (hun) positie(s) in te nemen en geen spelerswissel toestaan.</p> <p>Wanneer een spelerswissel plaatsvond onder deze regel, mag er geen bijkomende wissel plaatsvinden totdat de wedstrijd wordt hervat, behalve wanneer een straf werd opgelegd.</p>
<p>Article 205 – Changement de joueurs</p> <p>a) Les changements de joueurs sont autorisés à tout moment depuis le banc d'équipe, pourvu que les joueurs sollicitant un changement se trouvent au moins dans une surface imaginaire délimitée en longueur par les bancs respectifs des joueurs et d'une largeur maximale de trois mètres à partir de la bande. Le joueur entrant ne peut participer au jeu avant que le changement ne soit effectué.</p> <p>Si au cours d'un changement de joueur, celui qui entre sur le terrain joue le palet/la balle avec la crosse, avec les patins ou avec les mains alors que le joueur sortant se trouve encore sur le terrain, une Pénalité de Banc Mineure pour 'surnombre' sera infligée à toute équipe qui enfreint cette règle.</p> <p>Si au cours d'un changement de joueurs, celui qui quitte le terrain ou celui qui vient sur le terrain est touché par hasard par le palet/la balle, le jeu n'est pas interrompu et aucune punition n'est infligée.</p> <p>b) Un gardien de but peut être remplacé à tout moment par un gardien réserve ou un autre joueur dans le cadre de cette règle. Le gardien de but doit être au maximum à 3 m du banc des joueurs avant que le remplaçant ne puisse entrer sur le terrain.</p> <p>En cas de violation de cette règle, l'équipe qui a fait le changement prématuré n'est pas sanctionnée par une pénalité mais l'engagement se fait au point d'engagement du centre du terrain.</p> <p>c) Un joueur terminant une pénalité sur le banc des pénalités et devant être remplacé sur le terrain à la fin de sa pénalité, doit se rendre immédiatement à son banc</p>	<p>Regel 205 - De spelerswissel</p> <p>(a) Spelers mogen te allen tijde worden gewisseld op voorwaarde dat de speler(s) die het speelveld verla(a)t(en) zich binnen een imaginaire ruimte bevinden die wordt begrensd door de lengte van de respectievelijke spelersbanken en maximaal op drie meter van de boards en niet meer deelnemen aan de wedstrijd vooraleer de wissel wordt gemaakt.</p> <p>Indien een speler die bij een spelerswissel op het speelveld komt opzettelijk de puck of bal speelt wanneer de wisselende speler die het speelveld verlaat zich nog erop bevindt, wordt een straf tijd opgelegd voor 'te veel spelers op het speelveld'.</p> <p>Indien bij een spelerswissel een speler onopzettelijk wordt geraakt door de puck of bal, wordt de wedstrijd niet stilgelegd en wordt er geen straf tijd opgelegd.</p> <p>(b) Een doelman mag worden vervangen door een reservedoelman of veldspeler op eender welk tijdstip in de wedstrijd. De doelman dient op maximaal 3 m van de spelersbank te zijn verwijderd vooraleer de vervanger het speelveld mag betreden.</p> <p>Bij overtreding van deze regel krijgt het overtredende team geen tijdsraf opgelegd, doch de inworp om de wedstrijd te hervatten, gebeurt op de centrale inwerpstip.</p> <p>(c) Een speler die een straf uitzit op de strafbank en die na het uitzitten van deze straf wordt</p>

<p>d'équipe en traversant le terrain et le changement ne peut s'effectuer que lorsqu'il a atteint ce banc. En cas de violation de cette règle une Pénalité de Banc Mineure doit être infligée.</p> <p>d) Pendant un arrêt de jeu, autre qu'un temps mort, le gardien de but ne peut pas, sans autorisation de l'arbitre, retourner à son banc d'équipe à moins d'être remplacé par un autre joueur ou gardien. Lorsqu'un changement de joueur est effectué suivant cette règle, le gardien remplacé ne peut retourner sur le terrain avant que le jeu ne reprenne, sauf si une pénalité est infligée à l'une des deux équipes, dans ce cas, il peut regagner le terrain immédiatement.</p> <p>Pour toute violation de cette règle, une Pénalité de Banc Mineure sera infligée au gardien de but fautif.</p> <p>e) En cas de changement de joueurs lors d'un arrêt de jeu, l'arbitre vient se placer à sa position d'engagement. Il accordera alors un délai de cinq secondes pendant lequel l'équipe visiteuse peut changer ses joueurs. Au terme de ce délai de cinq secondes, l'arbitre lèvera le bras pour indiquer que l'équipe visiteuse ne peut plus effectuer de changement.</p> <p>En gardant son bras levé, l'arbitre accordera un nouveau délai de cinq secondes, pendant lequel l'équipe locale peut effectuer des changements de joueurs. Au terme de cette seconde période de cinq secondes, l'arbitre baissera le bras, indiquant ainsi que l'équipe locale n'est plus autorisée à effectuer de changement.</p> <p>Lorsqu'une équipe tente une première fois de procéder à un changement de joueurs après le délai qui lui a été alloué, l'arbitre doit renvoyer ce(s) joueur(s) au banc d'équipe. Toute récidive de cette infraction dans la suite du match entraînera une pénalité de banc mineure. Tout changement de 1 et 5 joueurs est considéré suivant cette règle comme un changement de ligne.</p>	<p>vervangen, dient eerst langs het speelveld te gaan alvorens hij kan worden vervangen. Bij overtreding van deze regel wordt een Minor Penalty opgelegd.</p> <p>(d) Tijdens een spelonderbreking mag een doelvrediger niet naar de spelersbank schaaften zonder de toestemming van de scheidsrechter, behalve dan om gewisseld te worden of bij een time-out. Wanneer de doelman wordt vervangen, mag de doelman die het speelveld heeft verlaten pas naar het speelveld terugkeren bij de volgende spelonderbreking, behalve wanneer een straf tijd wordt opgelegd aan beide teams.</p> <p>Bij overtreding van deze regel wordt de doelvrediger een Bench Minor Penalty opgelegd.</p> <p>(e) Bij een spelerswissel tijdens een spelonderbreking neemt de scheidsrechter voor de eerstvolgende inworp zijn normale positie in. De scheidsrechter zal nu het bezoekende team 5 seconden de gelegenheid geven een spelerswissel uit te voeren. Na deze 5 seconden zal de scheidsrechter een arm opsteken, ter indicatie voor het bezoekende team, dat niet langer gewisseld mag worden.</p> <p>Nog steeds met opgestoken arm, zal de scheidsrechter na 5 seconden het thuisteam toestaan, spelers te wisselen, Na deze 5 seconden zal de scheidsrechter z'n arm laten zakken teneinde aan te geven, dat het thuisteam niet langer mag wisselen.</p> <p>Wanneer een team tracht te wisselen, nadat de hiervoor gegeven tijd verstreken is, zal de scheidsrechter de speler(s) terugzenden naar hun spelersbank. Iedere hierop volgende overtreding tegen deze regel, ongeacht op welk tijdstip gedurende het verloop van de wedstrijd, zal worden bestraft met een Bench Minor Penalty. Onder een spelerswisseling wordt verstaan een wissel van 1 tot 5 spelers.</p>
<p>Article 206 - Joueurs blessés</p> <p>a) Si un joueur, autre que le gardien de but, est blessé ou contraint de quitter le terrain durant le jeu, il peut quitter le jeu et être remplacé immédiatement par un substitut.</p> <p>b) Si un gardien de but est blessé ou malade, il doit être en mesure de reprendre le jeu immédiatement ou doit être remplacé par un gardien de but remplaçant. Aucun délai additionnel ne sera accordé par l'arbitre dans le but de permettre au gardien blessé ou malade de récupérer et de reprendre le jeu. Il ne sera accordé aucun délai d'échauffement au gardien de but remplaçant.</p> <p>Le gardien remplaçant est soumis aux mêmes règles</p>	<p>Regel 206 - Gekwetste spelers</p> <p>(a) Indien een speler (geen doelvrediger) gewond is of genoodzaakt is, gedurende de wedstrijd, het speelveld te verlaten, mag hij onmiddellijk worden vervangen door een andere speler.</p> <p>(b) Als de doelvrediger gewond raakt of ziek wordt, moet hij of onmiddellijk de wedstrijd hervatten of zich onmiddellijk laten vervangen door de reservedoelvrediger. Er zal door de scheidsrechter geen tijd beschikbaar worden gesteld om de gewonde doelvrediger te laten verzorgen, teneinde daarna het spel te hervatten. De reservedoelman dient het speelveld te betreden zonder dralen en zonder warming-up.</p> <p>De plaatsvervangende doelvrediger wordt</p>

<p>que le gardien régulier et il bénéficie des mêmes privilèges.</p> <p>c) Si un joueur pénalisé a été blessé, il peut retourner au vestiaire sans devoir prendre place au banc des pénalités. Son équipe doit immédiatement envoyer un substitut au banc des pénalités, pour y purger la pénalité. Le joueur pénalisé et blessé qui a été remplacé au banc des pénalités ne sera pas autorisé à reprendre part au jeu avant l'expiration de son temps de pénalité.</p> <p>d) Lorsqu'un joueur blessé ne peut poursuivre le jeu ou se rendre à son banc, le jeu n'est pas interrompu tant que l'équipe du joueur blessé n'est pas en possession du palet/de la balle. Si l'équipe de ce joueur se trouve en possession du palet/de la balle au moment de la blessure, le jeu est interrompu immédiatement à moins que son équipe ne se trouve dans une position favorable lui permettant de marquer un but.</p> <p>Si un joueur paraît visiblement blessé sérieusement, l'arbitre peut interrompre le jeu immédiatement.</p> <p>e) Lorsqu'un arrêt de jeu a été provoqué par la blessure d'un joueur, à l'exception du gardien de but, ce joueur doit quitter le terrain et ne sera pas autorisé à y revenir avant la reprise du jeu.</p> <p>f) Lorsqu'un joueur ou un gardien de but saigne visiblement, la rencontre doit être immédiatement interrompue et le joueur blessé doit quitter le terrain. Le joueur concerné ne peut plus participer à la rencontre jusqu'à ce que le sang soit étanché, que la coupure ou l'écorchure soit soignée et soit recouverte d'un pansement.</p> <p>La même procédure est d'application lorsqu'un officiel saigne.</p> <p>g) Lorsque le jeu a été interrompu suite à une blessure d'un joueur, à l'exception du gardien de but, le joueur blessé devra quitter la surface de jeu et ne pourra revenir sur celle-ci qu'après que le jeu ait repris. Si le joueur refuse de quitter le terrain, il sera sanctionné d'une Pénalité Mineure pour "retard de jeu".</p>	<p>onderworpen aan de regels betreffende doelverdedigers en hij zal dezelfde rechten hebben.</p> <p>(c) Indien een bestrafte speler gewond is, mag hij zonder plaats te hebben genomen in de strafbank, naar de kleedkamer gaan. Het overtredende team dient onmiddellijk een vervanger naar de strafbank sturen. De bestrafte speler, die gewond is en die op de strafbank vervangen is door een medespeler, mag niet aan de wedstrijd deelnemen vooraleer zijn straf tijd verstreken is.</p> <p>(d) Als een speler zodanig gewond is dat hij de wedstrijd niet meer kan voortzetten of niet meer naar de spelersbank kan gaan, zal het spel pas worden stopgezet als het team, waartoe de gewonde speler behoort, in bezit van de puck of bal komt. Indien het team van de speler, op het moment dat deze gewond raakt, in het bezit van de puck of bal is, zal het spel onmiddellijk worden stopgezet, tenzij dit team een doelrijpe kans heeft.</p> <p>In die gevallen waar het duidelijk is dat de verwonding van een speler van ernstige aard is, kan de scheidsrechter de wedstrijd onmiddellijk onderbreken.</p> <p>(e) Indien het spel is onderbroken voor een gewonde speler, behalve de doelverdediger, moet de gewonde speler het speelveld verlaten en mag hij pas terugkeren op het speelveld, zodra de wedstrijd is hervat.</p> <p>(f) Indien een speler of doelverdediger zichtbaar bloedt, wordt de wedstrijd onmiddellijk onderbroken en de gekwetste speler wordt van het speelveld verwijderd. Dergelijke speler mag niet meer aan de wedstrijd deelnemen totdat het bloeden werd gestelpt en de snij- of schaafwonde werd verzorgd en werd voorzien van een verband.</p> <p>Dezelfde procedure geldt voor een official die bloedt.</p> <p>(g) Wanneer de wedstrijd werd stilgelegd omwille van een gekwetste speler, met uitzondering van de doelman, dient de gekwetste speler het speelveld te verlaten. Hij/zij mag het speelveld opnieuw betreden nadat de wedstrijd opnieuw werd aangevangen. Indien de speler weigert het speelveld te verlaten, wordt hem/haar een Minor Penalty voor 'Delay of Game' opgelegd.</p>
---	--

<h2 style="text-align: center;">CHAPITRE 3 ÉQUIPEMENT</h2>	<h2 style="text-align: center;">HOOFDSTUK 3 DE UITRUSTING</h2>
<p>Article 301 - Crosses</p> <p>a) Les crosses sont faites en bois en composite de carbone, de graphite ou d'aluminium approuvés par la LIHG. Les crosses doivent être lisses et leur manche rectiligne. Un bandage adhésif de couleur peut être apposé en tout endroit de la crosse.</p> <p>b) Les crosses ne dépasseront pas une longueur de 163 cm mesurée du talon à l'extrémité du manche, ni de 32 cm du talon jusqu'au bout de la palette.</p> <p>La largeur de la palette d'une crosse devra, en tout point, être comprise entre 5 cm et 7,5 cm.</p> <p>La courbure de la palette sera limitée à 1,5 cm.</p> <p>c) La crosse du gardien de but ne peut dépasser 9 cm de largeur sauf au talon où elle peut atteindre 11,5 cm. De plus, la longueur de la crosse du gardien, du talon jusqu'à l'extrémité de la lame, ne doit pas dépasser 39 cm.</p> <p>La partie élargie de la crosse du gardien, depuis le manche jusqu'au talon, ne doit pas dépasser 71 cm depuis l'angle extérieur et sa largeur ne peut pas dépasser 9 cm.</p> <p>d) Tout joueur ou gardien de but prenant part au jeu avec une crosse non réglementaire sera sanctionné par une Pénalité Mineure au titre de la présente règle.</p> <p>Si un but est marqué avec une crosse non réglementaire, la pénalité prévue sera infligée et le but sera accordé</p>	<p>Regel 301 - Sticks</p> <p>(a) De sticks moeten gemaakt zijn van hout of een ander materiaal, zoals koolstof composite, grafiet of aluminium, dat is goedgekeurd door de IIHF. De sticks moeten glad zijn en de steel recht. De bevestiging van tape aan de stick is toegestaan, ongeacht de kleur van de tape en de plaats op de stick.</p> <p>(b) De sticks mogen niet langer zijn dan 163 cm gemeten van de hiel tot aan de bovenkant en niet langer dan 32 cm van de hiel tot aan het eind van het blad.</p> <p>Het blad van de stick mag nergens meer dan 7,5 cm en nergens minder dan 5 cm breed zijn.</p> <p>De curve van het blad mag niet meer zijn dan 1,5 cm.</p> <p>(c) Het blad van de stick van de doelverdediger mag nergens breder zijn dan 9 cm, behalve aan de hiel waar en breedte van 11,15 cm niet overschreden mag worden. De lengte van het blad mag maximaal 39 cm bedragen, gemeten van de hiel tot het einde van het blad.</p> <p>Het brede gedeelte van de doelverdedigersstick dat zich uitstrekt van het uiteinde van de steel tot de hiel van het stickblad mag niet langer zijn dan 71 cm en niet breder dan 9 cm.</p> <p>(d) Een Minor Penalty wordt opgelegd aan elke veldspeler of doelverdediger die met een stick speelt die afwijkt van bovenvermelde regel.</p> <p>Indien een doel wordt gescoord met een niet-reglementaire stick, wordt die voorziene straf opgelegd, maar het doelpunt wordt goedgekeurd.</p>
<p>Article 302 - Les patins</p> <p>a) Chaque joueur et arbitre participant à un match doit être chaussé de patins de hockey in-line conforme aux règles de la LIHG. Joueurs et arbitres peuvent porter des patins in-line avec un châssis comportant maximum cinq roues à condition que ces patins soient destinés à la pratique du in-line hockey.</p> <p>b) L'usage de patins de vitesse ou de tout autres patins susceptibles, à la discrétion de l'arbitre, de causer des blessures est interdit. L'usage de patins de quad est aussi interdit.</p>	<p>Regel 302 - Schaatsen</p> <p>(a) Alle spelers en scheidsrechters dienen in-line schaatsen te dragen die conform zijn met de regels van de IIHF. Spelers en scheidsrechters mogen in-line schaatsen dragen met een châssis met maximaal vijf wielen op voorwaarde dat deze schaatsen ontworpen zijn om in-line hockey te spelen.</p> <p>(b) Het gebruik van snelschaatsen of schaatsen die zo ontworpen zijn dat ze kwetsuren kunnen veroorzaken, zijn verboden, naar goeddunken van de scheidsrechter. Het gebruik van quadschaatsen is tevens niet toegestaan.</p>

Article 303 – Equipement du gardien de but

a) A l'exception des patins et de la crosse, tout l'équipement du gardien de but doit servir exclusivement à protéger son corps et sa tête. Il ne doit comporter aucun vêtement ni accessoire pouvant faciliter indûment au gardien la défense de son but.

Le port d'un tablier abdominal descendant sur l'avant des cuisses et porté par dessus la culotte est interdit.

b) La largeur maximale des rembourrages de protection qui constituent le gant de blocage (bouclier) du gardien de but, ne doivent en aucun point excéder **21 cm** de largeur ni **41 cm** de longueur.

La largeur maximale de toute partie du poignet du gant de capture ne dépassera pas **23 cm** et la longueur totale de ce gant ne peut excéder **41 cm**.

Tout entrelac ou dispositif joignant le pouce et l'index du gant de capture du gardien de but, en excès du minimum nécessaire à combler l'intervalle constaté lorsque les doigts du gardien sont étendus et écartés dans le gant, est interdit. Toute poche ajoutée d'une façon artisanale au gant de capture est interdite et rend celui-ci non conforme.

Une **Pénalité Mineure** sera infligée pour toute violation de cette règle

c) Les jambières des gardiens de but, une fois positionnées sur la jambe, ne devront pas dépasser **30,5 cm** de largeur. Les gardiens de but ne sont pas autorisés à utiliser ou à avoir un tablier ou une plaque attachée au bas des jambières recouvrant l'espace entre le sol et le bas des jambières à l'avant des patins.

Une **Pénalité Mineure** sera infligée pour toute infraction à cette règle.

d) Tout gardien de but doit porter une protection faciale intégrale et un casque de hockey d'un modèle approuvé ou un équipement de protection intégrale de la face et de la tête pour gardiens de but avec protège menton intégré et correctement attaché.

Tous les gardiens de but doivent porter une protection du torse. Une protection du cou est obligatoire
NOTE: Un casque intégrant une protection du cou est acceptable.

NOTE: Si un gardien de but est pris à porter ou utiliser une pièce d'équipement illégale, il ne sera pas autorisé à participer à la rencontre jusqu'à ce que cet équipement illégal ait été adapté ou supprimé.

Regel 303 - Doelverdedigeruitrusting

(a) Met uitzondering van de stick en de schaatsen moeten de uitrustingsstukken van de doelverdediger zodanig gemaakt zijn, dat zij alleen dienen om het hoofd en het lichaam van de doelverdediger te beschermen. Ze mogen de doelverdediger geen ongepaste hulp verstrekken bij het verdedigen van zijn doel.

Onderbuikbeschermers die voor de dijbenen buiten de zijkanten van de broek uitsteken, zijn

(b) De maximale breedte van de beschermingsplaat van de blokkerhandschoen mag niet breder zijn dan **21 cm** en niet langer dan **41 cm**.

De maximale breedte van de vanghandschoen mag niet meer bedragen dan **23 cm** en de totale lengte van deze handschoen mag de **41 cm** niet overschrijden.

Banden of strips aan de handschoenen, die duim en wijsvinger verbinden en groter zijn dan noodzakelijk om de opening tussen duim en wijsvinger (wanneer deze volledig gestrekt en gespreid zijn) te dicht en die een buidelachtig of een zakvormig voorkomen hebben, zijn verboden. Alle doe-het-zelf aangebrachte vangbuidels zijn verboden en maken de vanghandschoen niet-reglementair.

Bij overtreding van deze regel wordt een **Minor Penalty** opgelegd.

(c) De beenbeschermers van de doelverdediger mogen niet breder zijn dan **30,5 cm**, gemeten indien bevestigd aan de benen van de doelverdediger. Doelmannen mogen geen extra bescherming gebruiken die bevestigd is onderaan de beenbeschermers en die de ruimte bedekken tussen de speelvloer en de onderzijde van de beenbeschermers vooraan de schaatsen.

Bij overtreding van deze regel wordt een **Minor Penalty** opgelegd.

(d) Alle doelverdedigers dienen een helm te dragen die is ontworpen voor hockey met de kinband correct bevestigd en een integraal gezichtsmasker ontworpen voor hockey met een kinhouder. Alle doelverdedigers dienen een borstbescherming te dragen. Doelverdedigers dienen verplicht een keelbescherming te dragen.

NB: Een goaliehelm met keelbescherming is aanvaardbaar.

NB: Indien een doelverdediger een onreglementaire uitrusting draagt, mag hij niet deelnemen aan het spel totdat dit onreglementaire uitrustingsstuk is verwijderd.

<p>Article 304 - Equipement protecteur</p> <p><i>Note: Bien qu'un équipement précis de protection n'est pas obligatoire dans toutes les catégories d'âges, la LIHG ainsi que la FRBHG, recommande à tous les joueurs de toutes les catégories de porter pendant toutes les rencontres et tous les entraînements, un protège dents correctement adapté ainsi qu'un casque muni d'une protection faciale complète agréé HECC.</i></p> <p>a) Chaque joueur est personnellement responsable de porter un équipement de protection pendant les rencontres, les échauffements et les entraînements.</p> <p>L'équipement de protection recommandé pour tous les joueurs comprend: un pantalon de hockey avec protection des hanches et des jambes, une coquille (homme) ou une protection pelvienne (femme), des épaulières avec protection de la poitrine et de la gorge. Une protection faciale complète est vivement recommandée à tous les joueurs.</p> <p>L'équipement obligatoire pour tous les joueurs de plus de 18 ans comprend: un casque de hockey avec jugulaire correctement attachée, des coudières, des genouillères et protège tibias, des gants de hockey, coquille (hommes) ou protection pelvienne (femmes). Un protège dents placé à l'intérieur de la bouche est conseillé.</p> <p>L'équipement obligatoire pour tous les joueurs de 18 ans et moins comprend: un casque de hockey avec jugulaire correctement attachée et protection faciale complète, des coudières, des genouillères et protège tibias, des gants de hockey, coquille (hommes) ou protection pelvienne (femmes), un protège dents placé à l'intérieur de la bouche.</p> <p>Les joueurs de la catégorie de 18 ans et moins doivent porter une protection faciale complète dans toutes les rencontres organisées par la BILHL et l'IIHF (matches & entraînements). Les protections faciales complètes des joueurs et des gardiens de but doivent être fabriquées de façon à ce qu'un palet ou une crosse ne puisse jamais les traverser. Les joueurs de 19 et 20 ans doivent porter une demi visière en plexiglass protégeant les yeux et le nez.</p> <p>L'équipement obligatoire pour tous les arbitres comprend: un casque de hockey de couleur noire muni d'une _ visière de protection avec une jugulaire correctement attachée, des coudières, coquille (hommes) ou protection pelvienne (femmes), des genouillères et protège tibias.</p> <p>Quand un joueur porte un équipement non adapté (casque, protection faciale), ou qu'il/elle ne porte pas l'équipement requis, ou qu'il/elle ne porte pas son équipement de la manière prévue, il/elle doit être exclu(e) de la surface de jeu et ne sera autorisé(e) à reprendre part au jeu que lorsque que cet équipement</p>	<p>Regel 304 - Beschermende uitrusting</p> <p><i>NB: Alhoewel bepaalde beschermende uitrusting niet verplicht is in alle leeftijdscategorieën, raadt de IIHF alsook de KBIJF alle spelers in alle leeftijdscategorieën aan om een juist passend mondstuk, een HECC-goedgekeurde helm en een HECC-goedgekeurd gelaatsmasker te dragen tijdens alle wedstrijden en trainingen.</i></p> <p>(a) Elke speler is persoonlijk verantwoordelijk om beschermende uitrusting tijdens wedstrijden, warming-ups en trainingen te dragen.</p> <p>De aanbevolen beschermende uitrusting voor alle spelers omvat: heupbescherming, hockeybroek met bescherming, penisbeschermer (heren) of vaginabeschermer (dames), schouderbescherming met borstbescherming en keelbeschermer. Oog en volledige gelaatsbescherming wordt ten zeerste aanbevolen aan alle spelers.</p> <p>De verplichte bescherming voor alle spelers ouder dan 18 jaar omvat: hockeyhelm met kinband deugdelijk vastgemaakt, elleboogbescherming, knie- en scheenbescherming, hockeyhandschoenen, penisbeschermer (heren) of vaginabeschermer (dames). Een mondstuk (tandenbeschermer) wordt aangeraden.</p> <p>De verplichte bescherming voor alle spelers van 18 jaar en jonger omvat: hockeyhelm met kinband deugdelijk vastgemaakt, volledig gezichtsmasker, elleboogbescherming, knie- en scheenbescherming, hockeyhandschoenen, penisbeschermer (heren) of vaginabeschermer (dames), een mondstuk (tandenbeschermer).</p> <p>Spelers in de categorie 18 jaar en jonger (U18) dienen een volledig masker te dragen tijdens alle BILHL- en IIHF-activiteiten (wedstrijden & trainingen). Volledige maskers voor spelers of doelverdedigershelmen moeten zo zijn gefabriceerd dat noch puck/bal, noch stickblad erdoor kunnen. Spelers die 19 en 20 jaar oud zijn dienen ten minste halve plexi visors te dragen, teneinde de ogen en neus te beschermen.</p> <p>De verplichte bescherming voor alle scheidsrechters en lijnrechters omvat: zwarte hockeyhelm met een half gelaatsmasker in plexi en kinband deugdelijk vastgemaakt, elleboogbescherming, penisbeschermer (voor mannen) of vaginabeschermer (voor dames), knie- en scheenbescherming.</p> <p>Indien een speler niet-goedgekeurde bescherming draagt (helm, masker) of hij/zij draagt niet de voorgeschreven beschermende uitrusting, of draagt deze niet waarvoor ze bestemd is, zal de speler van het speelveld worden verwijderd.</p>
---	--

<p>aura été remplacé ou adapté correctement. L'arbitre adressera un avertissement à l'équipe fautive. Pour une seconde violation de la même règle par n'importe quel joueur de la même équipe, l'arbitre pénalisera l'équipe fautive d'une Pénalité de Banc Mineure.</p> <p>b) Tout équipement protecteur, à l'exception des gants, des protections de la tête et des jambières du gardien doit être porté INTEGRALEMENT sous les vêtements du joueur. Pour toute violation de cette règle, le joueur sera exclu de la surface de jeu et un avertissement sera adressé par l'arbitre à l'équipe fautive. Pour une seconde violation de la même règle par n'importe quel joueur de la même équipe, l'arbitre pénalisera l'équipe fautive d'une Pénalité de Banc Mineure.</p> <p>c) Si un joueur perd son casque pendant la rencontre, il/elle ne sera plus autorisé(e) à continuer de participer au jeu. Aussitôt qu'un joueur perd son casque en cours de jeu, il/elle doit retourner à son banc des joueurs et être remplacé(e) par un autre joueur, ou, immédiatement replacer correctement le casque sur sa tête et l'attacher correctement avec la jugulaire. Si le joueur continue à participer au jeu de quelle que manière que ce soit sans son casque, il/elle sera automatiquement sanctionné(e) d'une Pénalité Mineure.</p> <p>Si un gardien de but perd son casque et/ou sa protection faciale en cours de jeu, l'arbitre doit interrompre immédiatement la partie. Si l'arbitre estime qu'un gardien de but relève intentionnellement son casque et/ou sa protection faciale pour essayer d'interrompre le jeu, l'arbitre devra sanctionner le gardien de but de l'équipe fautive d'une Pénalité Mineure pour "retard de jeu".</p>	<p>Hij/zij mag pas terugkeren indien dergelijke uitrusting werd gecorrigeerd of vervangen. De scheidsrechter zal het in overtreding zijnde team een waarschuwing geven. Bij een tweede overtreding door een speler van hetzelfde team voor dezelfde overtreding, zal de scheidsrechter het in overtreding zijnde team een Bench Minor Penalty opleggen.</p> <p>(b) Alle beschermende uitrusting, behalve handschoenen, hoofdbescherming en de beenbeschermers van de doelverdedigers, dient volledig onder het spelersuniform te worden gedragen. Bij overtreding van deze regel zal de speler van het speelveld worden verwijderd. De scheidsrechter zal het in overtreding zijnde team een waarschuwing geven. Bij een tweede overtreding door een speler van hetzelfde team voor dezelfde overtreding, zal de scheidsrechter het in overtreding zijnde team een Bench Minor Penalty opleggen.</p> <p>(c) Indien een speler zijn helm verliest tijdens de wedstrijd, mag hij/zij niet verder spelen. Van zodra de helm van het hoofd is tijdens het aan de gang zijnde spel dient de speler terug te keren naar de spelersbank en worden vervangen door een andere speler, of, hij/zij dient de helm onmiddellijk terug op het hoofd te zetten en de kinband correct te bevestigen. Indien de speler verder deelneemt aan de wedstrijd zonder helm dan wordt hem/haar automatisch een Minor Penalty opgelegd. Wanneer een doelverdediger tijdens de wedstrijd zijn helm/masker verliest, zal de scheidsrechter het spel onmiddellijk stilleggen. Een doelverdediger die tijdens de wedstrijd opzettelijk zijn helm/masker verwijdert, krijgt een Minor Penalty voor 'Delay of Game' opgelegd.</p>
<p>Article 305 – Equipement dangereux</p> <p>a) L'utilisation de rembourrages ou de protections constitués de métal ou de tout autre matériau susceptible de provoquer des blessures aux joueurs est interdite.</p> <p>Le port de rembourrages fabriqués en matériau rigide est interdit, même si ceux-ci sont entourés d'un équipement de protection.</p> <p>Des coudières qui ne possèdent pas une protection souple de mousse ou d'un matériau similaire d'au moins 1,5cm d'épaisseur sont considérées comme équipement dangereux.</p> <p>b) Un gant dont tout ou partie de la paume a été enlevée ou découpée volontairement, pour permettre l'usage de la main nue, est illégal et tout joueur utilisant un tel gant pendant un match sera sanctionné par une Pénalité Mineure.</p>	<p>Regel 305 - Gevaarlijke uitrusting</p> <p>(a) Het gebruik van bescherming gemaakt van metaal of een ander materiaal dat blessures kan veroorzaken, is verboden.</p> <p>Het dragen van gietvormen gemaakt uit harde materialen is verboden, zelfs indien deze zijn uitgerust met bescherming. Elleboogbeschermers die niet uit een soepel materiaal zijn vervaardigd van minstens 1,5 cm dikte, worden beschouwd als gevaarlijk.</p> <p>(b) Een handschoen waarvan de handpalm opzettelijk volledig of gedeeltelijk verwijderd is zodat de blote hand gebruikt kan worden, is niet toegestaan. Bij overtreding van deze regel wordt een Minor Penalty opgelegd.</p>

<p>Article 306 - Palet ou balle</p> <p>(a) Le palet ou la balle est en plastique ou en toute autre matière approuvée par la LIHG. La balle ne doit pas rebondir.</p> <p>Le palet mesure 2,54 cm d'épaisseur et 7,62 cm de diamètre. Le palet ne doit pas peser moins de 105 g et plus de 185 g.</p> <p>La balle a un diamètre compris entre 6,35 et 7 cm et un poids qui varie entre 50 et 85 grammes</p> <p>(b) Le palet ou la balle sera d'une couleur dominante qui contraste avec la couleur de la surface de jeu.</p> <p>(c) Une balle devra être utilisée sur tous les terrains dont les bandes sont plus basses que 100 cm et où aucun écran de protection n'est prévu pour les spectateurs.</p> <p>Un palet pourra être utilisé sur un terrain munis de bandes mesurant au moins 100cm de haut et d'écrans ou vitres de sécurité pour la protection des spectateurs</p> <p>Tous les championnats de la LIHG seront joués avec un palet.</p>	<p>Regel 306 - Puck of bal</p> <p>(a) De puck of bal dient te zijn vervaardigd uit plastic of een ander materiaal dat door de IIHF werd goedgekeurd. De bal dient niet-stuited te zijn.</p> <p>De puck dient ongeveer 2,54 cm dik te zijn, een diameter te hebben van 7,62 cm en een gewicht dat schommelt tussen de 105 en 185 gram.</p> <p>De bal heeft een diameter die schommelt tussen 6,35 en 7 cm en een gewicht dat schommelt tussen de 50 en 85 gram.</p> <p>(b) De puck of bal dient een opvallende kleur te hebben die contrasteert met de kleur van het speelveld.</p> <p>(c) Een bal dient te worden gebruikt op alle speelvelden met boards die lager zijn dan 100 cm en waar geen beschermende schermen voor de toeschouwers zijn aangebracht.</p> <p>Een puck kan wordengebruikt op speelvelden met omheining van minsten 100 cm hoog en veiligheidschermen of –netten voor de bescherming van het publiek.</p> <p>Alle IIHF-kampioenschappen worden gespeeld met een puck.</p>
<p>Article 307 – Vareuses</p> <p>(a) Tous les joueurs qui participent aux rencontres de la FRBHG seront équipés de manière uniforme de mêmes vareuses à longues manches et de longs pantalons. Toutes les rencontres de la LIHG seront jouées avec de longs pantalons incorporant les protections.</p> <p>(b) Chaque joueur de champ et chaque gardien de but de chaque formation devra porter un numéro distinctif. Ce numéro d'au moins 20 cm de haut sera apposé sur le dos de la vareuse du joueur. Tous les numéros attribués seront compris entre 0 et 99. Deux joueurs de la même équipe ne pourront porter le même numéro.</p> <p>(c) L'arbitre a le droit d'obliger l'équipe à domicile de changer de couleur de vareuses lorsqu'elles sont de la même couleur que celle de l'équipe visiteuse.</p>	<p>Regel 307 – Uniformen</p> <p>(a) Alle spelers die deelnemen aan KBIJF-wedstrijden dienen op uniforme wijze te zijn gekleed met uniforme truien met lange mouwen en lange broeken. Alle IIHF-wedstrijden worden gespeeld in de lange broeken met bescherming.</p> <p>(b) Elke veldspeler en doelverdediger van de teamopstelling dient een individueel onderscheidend nummer te dragen. Dit nummer is tenminste 20 cm hoog en bevindt zich op de rug van de spelerstrui. Alle toegekende nummers dienen volledige nummers te zijn tussen 0 en 99. Geen twee spelers van hetzelfde team mogen met dezelfde nummer spelen.</p> <p>(c) De scheidsrechter heeft het recht het thuis spelende team te verplichten spelerstruien van een andere kleur aan te trekken wanneer de truien van het bezoekende team dezelfde kleur hebben als die van het thuisspelende team.</p>
<p>Article 308 – Contrôle des mesures de l'équipement</p> <p>(a) Chaque équipe a le droit de demander la mesure d'au maximum une pièce d'équipement à chaque arrêt de jeu.</p> <p>(b) Lorsque le capitaine d'une équipe introduit une demande pour contrôler les dimensions d'un stick</p>	<p>Regel 308 - Controle door nameting van de uitrusting</p> <p>(a) Elk team heeft het recht een verzoek tot nameting in te dienen van eender welk uitrustingsstuk wanneer de wedstrijd is onderbroken.</p> <p>(b) Indien de aanvoerder van een team een verzoek indient om de afmetingen van een bepaalde stick te</p>

<p>quelconque, l'arbitre fera ce contrôle immédiatement. Quand la réclamation est non recevable, l'équipe qui aura demandé la vérification sera sanctionnée d'une Pénalité de Banc Mineure.</p> <p>Lorsque le capitaine d'une équipe introduit une demande pour contrôler les mesures d'une pièce (autre que les gants) de l'équipement d'un gardien de but et que ce contrôle causera un retard de la rencontre, celui-ci sera effectué à la fin de la première, deuxième, troisième ou immédiatement pendant la quatrième période ou la prolongation. Quand la réclamation est non recevable, l'équipe qui aura demandé la vérification sera sanctionnée d'une Pénalité de Banc Mineure.</p> <p>(c) Si un joueur refuse de présenter à l'arbitre son stick ou une autre pièce d'équipement pour vérification, il sera sanctionné d'une Pénalité Mineure et d'une Pénalité de Méconduite.</p> <p>(d) L'arbitre peut, de sa propre initiative, contrôler, à n'importe quel moment, une pièce d'équipement qui est utilisée pour la première fois dans la rencontre.</p> <p>(e) L'arbitre infligera une Pénalité de Banc Mineure à toute équipe qui introduit une demande de mesure d'une pièce d'équipement dans le but de retarder le jeu.</p> <p>(f) Aucune mesure ne sera autorisée pendant l'arrêt de jeu consécutif à un but marqué.</p>	<p>controleren, dan zal de scheidsrechter dit onmiddellijk doen. Wanneer de klacht onterecht is, wordt het team dat de nameting verzocht, gestraft met een Bench Minor Penalty.</p> <p>Indien de aanvoerder van een team een verzoek indient om de afmetingen van de uitrusting van de doelverdediger te controleren en de controle veroorzaakt vertraging van de wedstrijd, dan wordt de controle uitgesteld tot aan het einde van het eerste, tweede, derde of onmiddellijk tijdens het vierde kwart of de verlenging. Indien de klacht niet ontvankelijk is, wordt het team dat de aanklacht indiende, gestraft met een Bench Minor Penalty.</p> <p>(c) Indien een speler zijn stick of enig deel van zijn uitrusting op verzoek van de scheidsrechter weigert te overhandigen voor controle, wordt hem een Minor Penalty en een Misconduct Penalty opgelegd.</p> <p>(d) De scheidsrechter mag te allen tijde naar eigen inzicht een uitrustingsstuk dat voor de eerste maal in de wedstrijd wordt gebruikt, controleren.</p> <p>(e) De scheidsrechter zal een Bench Minor Penalty opleggen aan elk team dat een verzoek tot controle indient teneinde de wedstrijd te vertragen.</p> <p>(f) Geen metingen worden toegestaan wanneer het spel wordt stilgelegd na een doelpunt.</p>
--	---

<h2 style="text-align: center;">CHAPITRE IV LES PÉNALITÉS</h2>	<h2 style="text-align: center;">HOOFDSTUK 4 PENALTIES (STRAFFEN)</h2>
<p>Article 401 - Les Pénalités</p> <p>a) Les pénalités sont comptées en temps de jeu effectif et sont classées comme suit:</p> <p>b)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Pénalités Mineures 2) Pénalités de Banc Mineures 3) Pénalités Majeures 4) Pénalités de Méconduite 5) Pénalités de Match 6) Tirs de Pénalité. <p>b) Lorsque le jeu est interrompu et qu'un joueur ou un officiel commet une pénalité, la même pénalité que celle qui l'aurait été dans le déroulement normal de la rencontre sera infligée.</p>	<p>Regel 401 - Penalties (Straffen)</p> <p>a) De opgelegde straffen moeten worden uitgezeten gedurende de effectieve speeltijd en worden als volgt ingedeeld:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Minor Penalties; 2. Bench Minor Penalties; 3. Major Penalties; 4. Misconduct Penalties; 5. Match Penalties; 6. Penalty Shots. <p>b) Wanneer het spel werd stilgelegd en een overtreding wordt begaan door een speler of teamofficial, wordt dezelfde straf opgelegd als tijdens het normale verloop van de wedstrijd.</p>
<p>Article 402 – Pénalités Mineures</p> <p>a) La Pénalité Mineure consiste en l'expulsion du terrain de jeu, pour une minute et trente secondes de jeu effectif, du joueur fautif, à l'exception du gardien de but, sans qu'une substitution soit possible.</p> <p>Lorsque pendant le temps effectif une Pénalité Mineure ou une Pénalité de Banc Mineure se termine, et qu'une équipe, pendant un arrêt de jeu, peut aligner un joueur supplémentaire sur le terrain, le joueur pénalisé doit rester au banc des pénalités jusqu'à ce que l'engagement suivant ait eu lieu.</p> <p>b) Une Pénalité de Banc Mineure consiste en l'expulsion du terrain de jeu pour 1'30" d'un joueur de l'équipe fautive. Le dirigeant d'équipe ou l'entraîneur doit désigner le joueur devant subir la pénalité à l'exception du gardien de but et ce joueur doit prendre place immédiatement au banc de pénalités pour purger la pénalité.</p> <p>c) Si, alors qu'une équipe est en infériorité numérique par suite d'une ou de plusieurs Pénalités Mineures ou de Banc Mineures, l'équipe adverse marque un but, la première de ces pénalités à avoir été infligée sera automatiquement terminée.</p> <p>Être en '<i>infériorité numérique</i>' implique que l'équipe dispose de moins de joueurs sur le terrain de jeu que son adversaire au moment où le but est marqué. La Pénalité Mineure ou de Banc Mineure qui se termine automatiquement est celle qui est la cause de l'infériorité numérique de l'équipe. En conséquence, un même nombre de Pénalités Mineures ou Majeures, infligées à un même nombre de joueurs de chaque équipe, n'entraîne aucune infériorité numérique.</p>	<p>Regel 402 – Minor Penalties</p> <p>a) Iedere speler, behalve de doelverdediger, moet indien hem een Minor Penalty wordt opgelegd het speelveld voor anderhalve minuut verlaten. Gedurende zijn straf tijd wordt geen plaatsvervanger toegestaan.</p> <p>Wanneer tijdens de effectieve speeltijd een Minor Penalty of Bench Minor Penalty afloopt waardoor een team, tijdens een spelonderbreking een bijkomende speler op het speelveld mag opstellen, zal de gestrafte speler in de strafbank blijven tot de volgende inworp is uitgevoerd.</p> <p>b) Voor een Bench Minor Penalty dient één speler van het in overtreding zijnde team het speelveld voor 1'30" te verlaten. Dergelijke straf mag worden uitgezeten door iedere speler van het bestrafte team, met uitzondering van de doelverdediger. De speler die de straf moet uitzitten, moet door de manager of coach via de aanvoerder bekend worden gemaakt. De speler dient onmiddellijk naar de strafbank te gaan.</p> <p>c) Indien, gedurende de tijd dat een team in de numerieke minderheid is doordat één of meer Minor Penalties of Bench Minor Penalties worden uitgezeten, het andere team een doelpunt maakt, zal de eerste van die straffen automatisch eindigen.</p> <p>Een '<i>numerieke minderheid</i>' betekent dat het ene team minder spelers op het speelveld heeft dan het andere team op het moment dat het doelpunt wordt gemaakt. De Minor Penalty of Bench Minor Penalty die automatisch eindigt, is diegene waardoor het team zich in numerieke minderheid bevindt. Wanneer dus beide teams tegelijkertijd een gelijk aantal Minor of Major Penalties uitzitten, dan is er geen sprake van een numerieke minderheid.</p>

<p>Cette règle est également applicable lorsqu'un but est accordé à l'occasion d'un Tir de Pénalité.</p> <p>d) Lorsque les Pénalités Mineures de deux joueurs de la même équipe se terminent en même temps, le capitaine de cette équipe doit indiquer à l'arbitre lequel de ces deux joueurs doit retourner sur le terrain en premier, et l'arbitre donnera les instructions en conséquence au marqueur officiel.</p> <p>e) Lorsqu'un joueur est sanctionné simultanément par une Pénalité Majeure et par une Pénalité Mineure, la Pénalité Majeure doit être subie en premier, sauf si les Pénalités Majeures sont coïncidentes, auquel cas la Pénalité Mineure est subie en premier.</p> <p>f) Lorsque des Pénalités Mineures sont infligées simultanément à des joueurs des deux équipes, les joueurs sanctionnés prendront place aux bancs des pénalités qu'ils ne pourront pas quitter avant le premier arrêt de jeu suivant la fin du temps de leur pénalité. Une substitution, pour un même nombre de Pénalités Mineures ou coïncidentes Mineures de même durée pour chacune des deux équipes, sera immédiatement pratiquée. Les pénalités des joueurs ainsi substitués ne seront pas comptées comme pénalités différées.</p>	<p>Deze regel is ook van toepassing als er gescoord wordt uit een Penalty Shot of wanneer een doelpunt wordt toegekend.</p> <p>d) Als de Minor Penalties van twee spelers van hetzelfde team tegelijkertijd eindigen, zal de aanvoerder van dat team de scheidsrechter meedelen welke speler het eerst op het speelveld terugkeert. De scheidsrechter brengt de strafbankofficial hiervan op de hoogte.</p> <p>e) Als een speler tegelijk een Minor Penalty en een Major Penalty krijgt, zit de gestrafte speler eerst de Major Penalty uit, behalve wanneer de twee Major Penalties samenvallen, dan wordt eerst de Minor Penalty uitgezeten.</p> <p>f) Wanneer samenvallende Minor Penalties worden opgelegd aan spelers van beide teams, dienen alle gestrafte spelers plaats te nemen op hun strafbanken. Deze spelers mogen de strafbank niet verlaten alvorens het spel, na afloop van de hen opgelegde straffen, wordt stilgelegd. Onmiddellijke vervanging zal plaatsvinden bij een gelijk aantal Minor Penalties of samenvallende Minor Penalties van gelijke duur voor elkeen van beide teams. Met de straffen van de spelers, waarvoor vervangingen zijn toegepast, zal geen rekening worden gehouden met de uitgestelde straffen.</p>
<p>Article 403 – Pénalités majeures</p> <p>a) La première Pénalité Majeure infligée à un joueur au cours du même match, à l'exception du gardien de but, consiste en une expulsion du terrain de jeu pendant 4 minutes sans qu'une substitution ne soit possible.</p> <p>b) A la seconde Pénalité Majeure infligée à un même joueur ou gardien de but au cours d'un match, le joueur fautif sera aussi sanctionné en plus de la Pénalité Majeure d'une Pénalité de Méconduite pour le Match. Cette Pénalité de Méconduite pour le Match remplace toute Pénalité de Méconduite requise pour la Pénalité Majeure. Un joueur de l'équipe fautive doit immédiatement prendre place au banc des pénalités pour purger la Pénalité Majeure.</p> <p>c) Lorsque des Pénalités Majeures ou des Pénalités simultanées de même durée incluant une Pénalité Majeure, sont infligées à des joueurs de chaque équipe, les joueurs pénalisés devront prendre place au banc des pénalités, qu'ils ne pourront quitter qu'au premier arrêt de jeu suivant la fin du temps de leur(s) pénalité(s).</p> <p>Des substitutions immédiates sont effectuées pour un même nombre de Pénalités Majeures ou des pénalités simultanées de même durée, y compris le cas d'une Pénalité Majeure infligée à chaque équipe à laquelle une telle punition est attribuée et les pénalités des joueurs qui sont remplacés, ne sont pas prises en compte dans l'optique d'une pénalité différée.</p>	<p>Regel 403 - Major Penalties</p> <p>a) Iedere speler, uitgezonderd de doelverdediger, zal indien hem een eerste Major Penalty wordt opgelegd het speelveld voor vier minuten effectieve speeltijd verlaten. Een plaatsvervanger voor deze speler is niet toegestaan.</p> <p>b) Krijgt dezelfde speler of doelverdediger in een wedstrijd voor de tweede maal een Major Penalty dan wordt hem naast de Major Penalty tevens een Game Misconduct Penalty opgelegd. Deze Game Misconduct Penalty vervangt elke vereiste Game Misconduct Penalty voor de grote overtreding. Een speler van het overtredende team dient onmiddellijk plaats te nemen in de strafbank teneinde de Major Penalty uit te zitten.</p> <p>c) Indien samenvallende Major Penalties of samenvallende Penalties van gelijke duur, met inbegrip van een Major Penalty, worden opgelegd aan spelers van beide teams, dan zullen de spelers op de strafbank plaatsnemen en deze pas verlaten tijdens de eerste spelonderbreking nadat hun respectievelijke straftijden verstreken zijn.</p> <p>Onmiddellijke vervangingen worden uitgevoerd voor een gelijk aantal Major Penalties of samenvallende Penalties van gelijke duur, met inbegrip van een Major Penalty aan elke team waaraan dergelijke straf werd toegekend en de straffen van de spelers die werden vervangen, worden niet in aanmerking genomen voor het doel van een uitgestelde straf.</p> <p>Wanneer het wordt vereist om te bepalen wie van de gestrafte spelers aangeduid wordt om de uitgestelde straf te gaan uitzitten onder Regel 408, heeft het gestrafte team het recht</p>

<p>Lorsqu'il est requis pour déterminer lequel des joueurs pénalisés est désigné pour purger la pénalité différée d'après l'article 408, l'équipe pénalisée a le droit de désigner le joueur concerné mais de façon à ne pas contredire l'article 402.</p> <p>d) Lorsque des pénalités de durée différente (chacune incluant une Pénalité Majeure) sont infligées en même temps à un joueur de chaque équipe, les joueurs pénalisés doivent prendre place au banc des pénalités et ne pourront seulement quitter celui-ci qu'au premier arrêt de jeu suivant l'expiration de leurs pénalités respectives.</p> <p>Les pénalités qui créent la différence dans le temps global de pénalité sont purgées en premier suivant l'ordre normal par les joueurs pénalisés. Une substitution immédiate est autorisée pour les Pénalités Majeures de chaque joueur.</p>	<p>deze speler aan te wijzen op een manier die niet tegenstrijdig is met Regel 402.</p> <p>d) Wanneer samenvallende Penalties van ongelijke duur (elk met inbegrip van een Major Penalty) worden toegekend aan één speler van elk team, dienen de gestrafte spelers plaatsnemen op de strafbank en zullen deze pas verlaten tijdens de spelonderbreking die volgt op de verstrijking van hun respectieve straftijden.</p> <p>De straffen die ongelijkheid creëren in volledige straftijd worden eerst uitgezeten volgens de normale gang van zaken bij de gestrafte spelers. Onmiddellijke vervanging wordt toegestaan voor de Major Penalties van elke speler.</p>
<p>Article 404 – Pénalités de méconduite</p> <p>a) La pénalité de méconduite consiste en l'exclusion du joueur fautif, à l'exception du gardien de but, pour une durée de 10 minutes. Une substitution immédiate du joueur pénalisé est autorisée. Un joueur pénalisé pour méconduite ne pourra quitter le banc des pénalités qu'au premier arrêt de jeu suivant l'expiration de sa pénalité.</p> <p>Excepté lorsqu'une substitution immédiate est autorisée suivant les Articles 402 et 403, lorsqu'un joueur est pénalisé simultanément d'une Pénalité Mineure ou Majeure, d'une Pénalité de Méconduite, ou d'une Pénalité de Méconduite pour le Match, l'équipe fautive doit immédiatement envoyer au banc des pénalités un joueur non pénalisé supplémentaire, autre qu'un gardien de but, et ce joueur ne pourra pas être remplacé.</p> <p>Chaque violation de cette règle sera considérée comme une substitution non autorisée suivant l'Article 205.</p> <p>La seconde Pénalité de Méconduite infligée au cours du match à un même joueur est automatiquement transformée en Pénalité de Méconduite pour le Match.</p> <p>b) Une 'Pénalité de Méconduite pour le Match' entraîne la suspension du joueur pour le restant de la rencontre, mais une substitution immédiate est autorisée pour remplacer le joueur ainsi exclu.</p> <p>c) Les Pénalités de Méconduite pour le Match et toutes leurs circonstances feront l'objet d'un rapport de l'arbitre à l'autorité compétente, immédiatement après le match. La direction de la fédération a le pouvoir d'infliger des sanctions complémentaires. Chaque Pénalité de méconduite pour le match, quel que soit le moment où elle est infligée, est comptabilisée sur la feuille de match par 10 minutes de pénalité pour le joueur fautif.</p> <p>d) Un officiel d'équipe à qui est infligée une Pénalité de Méconduite pour le Match ne peut plus prendre place sur le</p>	<p>Regel 404 – Misconduct Penalties</p> <p>a) Iedere speler, uitgezonderd de doelverdediger, zal indien hij een Misconduct Penalty opgelegd krijgt het speelveld voor 10 effectieve speelminuten moeten verlaten. Hij mag echter onmiddellijk door een andere speler van zijn team op het speelveld worden vervangen. Een speler wiens Misconduct Penalty beëindigd is, mag de strafbank pas verlaten indien het spel onderbroken is.</p> <p>Als een speler een Minor Penalty of een Major Penalty krijgt opgelegd in combinatie met een Misconduct Penalty of een Game Misconduct Penalty tegelijk, dan moet het bestrafte team onmiddellijk een vervanger met uitzondering van een goalie naar de strafbank sturen die de Minor Penalty of Major Penalty moet uitzitten zonder dat hij gewisseld mag worden. Behalve wanneer een onmiddellijke vervanging wordt toegestaan volgens Regels 402 en 403.</p> <p>Elke overtreding van deze regel wordt beschouwd als een ongeoorloofde vervanging volgens Regel 205.</p> <p>Wanneer aan een speler een tweede Misconduct Penalty wordt opgelegd tijdens dezelfde wedstrijd, wordt hem onmiddellijk een Game Misconduct Penalty opgelegd.</p> <p>b) Wanneer een Game Misconduct Penalty wordt opgelegd, zal de bestrafte speler zich onmiddellijk naar de kleedkamer moeten begeven. Hij mag op het speelveld onmiddellijk door een andere speler worden vervangen.</p> <p>c) De scheidsrechter dient alle Game Misconduct Penalties onmiddellijk na de wedstrijd aan de verantwoordelijke bondsofficials te rapporteren. Het bondsbestuur is bij machte om verdere sancties op te leggen. Elke Game Misconduct Penalty, ongeacht het tijdstip waarop deze werd opgelegd, wordt op het wedstrijdformulier vermeld als tien-minutenstraf achter de naam van de overtredende speler.</p> <p>d) Een teamofficial waaraan een Game Misconduct Penalty werd toegekend, mag niet in de spelersbank plaatsnemen, noch op een plaats waar hij het team kan leiden.</p>

<p>banc des joueurs, ni à un endroit d'où il peut diriger son équipe.</p>	
<p>Article 405 – Pénalités de match</p> <p>a) Une Pénalité de Match consiste en l'expulsion d'un joueur pour le reste du match et le fautif doit être renvoyé immédiatement au vestiaire. Excepté lorsqu'une substitution immédiate est autorisée pour des pénalités simultanées (voir articles 403 et 405), l'équipe pénalisée enverra immédiatement un joueur non pénalisé, à l'exception du gardien de but, sur le banc des pénalités. Ce joueur pourra seulement reprendre part au jeu après 4 minutes de jeu effectif et ce joueur ne pourra être remplacé.</p> <p>Ce joueur purgera en même temps toutes les Pénalités Mineures ou Majeures supplémentaires infligées au joueur pénalisé, excepté lorsqu'une substitution immédiate est autorisée pour des pénalités simultanées suivant les articles 402 et 403.</p> <p>Pour toute Pénalité de Match, l'arbitre doit, dès la fin du match, établir à l'intention de l'autorité compétente, un rapport détaillé sur la (les) pénalité(s) et les circonstances dans lesquelles elle(s) a(ont) été infligée(s). La commission des matches est compétente pour infliger des sanctions complémentaires.</p> <p>Pour toute Pénalité de Match, et quel que soit le moment où elle a été infligée, un total de 10 minutes de pénalité sera porté dans les rapports à la charge du joueur fautif.</p> <p>b) Lorsque des Pénalités de Match simultanées ou une combinaison de Pénalités Majeures et de Match simultanées ont été infligées à un (des) joueur(s) des deux équipes, la règle 403 concernant les pénalités majeures sera appliquée dans le respect des substitutions de joueurs.</p> <p>c) Un joueur qui a été sanctionné d'une pénalité de match sera suspendu de tous matchs ou entraînements jusqu'à ce que son cas ait été traité par les autorités de la fédération.</p> <p>Une audience de la commission de discipline sera obligatoirement tenue dans les trente jours qui suivent l'incident, et un jugement sera prononcé concernant des sanctions complémentaires. Si des circonstances empêchent la commission de discipline de prononcer la sentence, la suspension sera automatiquement levée après trente jours.</p> <p>d) Un officiel d'équipe qui est sanctionné d'une Pénalité de Match, ne peut plus prendre place sur le banc des joueurs ni à un endroit d'où il peut diriger son équipe</p>	<p>Regel 405 - Match Penalties</p> <p>a) Een speler die bestraft wordt met een Match Penalty mag niet meer aan de wedstrijd deelnemen en dient zich onmiddellijk naar de kleedkamer te begeven. Behalve wanneer onmiddellijke vervanging wordt toegestaan bij de samenvallende straffen (cf. Regels 403 en 405) zal het gestrafte team onmiddellijk een niet-gestrafte speler, met uitzondering van de doelverdediger, op de strafbank laten plaatsnemen. Deze speler mag pas na 4 minuten effectieve speeltijd opnieuw aan de wedstrijd deelnemen en mag niet worden vervangen.</p> <p>Deze vervangende speler zal tevens elke bijkomende Minor Penalty of Major Penalty die aan de overtredende speler werd opgelegd, uitzitten, behalve wanneer onmiddellijke vervanging wordt toegestaan bij samenvallende straffen, cf. Regels 402 en 403.</p> <p>De scheidsrechter dient alle Match Penalties en alle omstandigheden aan de wedstrijdcommissie te rapporteren onmiddellijk na de wedstrijd. De wedstrijdcommissie is gemachtigd om verdere straffen op te leggen.</p> <p>Alle Match Penalties zullen ongeacht het tijdstip waarop ze werden opgelegd op het wedstrijdformulier achter de naam van de speler worden genoteerd als een 10-minuten straf.</p> <p>b) Indien gelijktijdig Match Penalties of een combinatie van Major en Match Penalties worden opgelegd aan een of meer spelers van beide teams, wordt Regel 403 inzake de Major Penalties toegepast bij de vervanging van spelers.</p> <p>c) Een speler aan wie een Match Penalty werd opgelegd wordt geschorst voor alle volgende wedstrijden tot zijn geval werd behandeld door de autoriteiten van de federatie.</p> <p>Een hoorzitting van de Tuchtcommissie dient te worden gehouden binnen de dertig dagen volgend op het incident en een vonnis wordt uitgesproken inzake bijkomende sancties. Indien de Tuchtcommissie door omstandigheden geen vonnis kan uitspreken, wordt de schorsing automatisch opgeheven na dertig dagen.</p> <p>d) Een teamofficial waaraan een Game Misconduct Penalty werd toegekend, mag niet in de spelersbank plaatsnemen, noch op een plaats waar hij het team kan leiden.</p>
<p>Article 406 - Tirs de pénalité</p> <p>a) Pour toute infraction aux règles entraînant un Tir de Pénalité, la conduite à suivre est la suivante: l'arbitre fera annoncer par l'annonceur officiel, le nom du joueur désigné</p>	<p>Regel 406 – Penalty Shot (Strafschot)</p> <p>a) Bij iedere overtreding waarvoor een Penalty Shot moet worden opgelegd, moet als volgt worden gehandeld: de scheidsrechter moet de naam van de speler die door zijn team</p>

par l'équipe pour effectuer le **Tir de Pénalité**. Il placera ensuite le palet/la balle sur le point d'engagement central et, au signal de l'arbitre, le joueur désigné jouera le palet/la balle et tentera de marquer contre le gardien de but. A partir du moment où ce joueur a pris possession du palet/de la balle, il doit progresser en direction du but adverse. Lorsque le palet/la balle a été tiré(e), l'action de jeu est considérée comme terminée. Aucun but ne peut être marqué par un rebond et, dès lors que le palet/la balle a traversé la ligne de but, le tir doit être considéré comme ayant été effectué.

Seul le gardien de but ou le gardien de but remplaçant ou un joueur désigné comme gardien de but ou gardien de but remplaçant peut défendre le but lors de l'exécution d'un **Tir de Pénalité**.

b) Le gardien de but doit rester dans son territoire de but jusqu'à ce que le joueur exécutant le tir ait touché le palet/la balle. En cas d'infraction à cette règle, ou pour toute faute commise par le gardien de but, l'arbitre doit signaler l'infraction en levant son bras, laisser l'action se terminer et, si le tir a échoué, il accordera un nouveau tir de pénalité.

Le gardien de but peut arrêter le tir de toutes les façons possibles, excepté en lançant sa crosse ou un autre objet, auquel cas le but est accordé.

c) Lorsqu'un **Tir de Pénalité** a été accordé, suivant l'Article 609 – déplacement volontaire du but ou enlèvement du casque ou du masque du gardien de but pendant un 'break away', Article 609 – Retard de jeu, Article 625 – Entrée au jeu non réglementaire, Article 636 – Lancement de la crosse et Article 639 – Attaque par derrière, l'arbitre désignera le joueur lésé pour effectuer le **Tir de Pénalité**.

Dans les cas où le **Tir de Pénalité** est accordé suivant l'Article 612 – Tomber sur le palet/la balle dans le territoire de but ou l'Article 616 – Ramasser le palet/la balle dans le territoire de but, le **Tir de Pénalité** sera effectué par un joueur désigné par le capitaine de l'équipe non fautive, parmi les joueurs se trouvant sur le terrain lorsque la faute a été commise. Le choix est communiqué à l'arbitre et ne peut plus être modifié.

Si le joueur, désigné par l'arbitre pour effectuer le **Tir de Pénalité** ne peut le faire à cause d'une blessure, le tir pourra être effectué par un joueur désigné par le capitaine de l'équipe non fautive parmi les joueurs se trouvant sur le terrain au moment où la faute a été commise. Le choix est communiqué à l'arbitre et ne peut plus être modifié.

d) Si le joueur à qui le **Tir de Pénalité** a été accordé commet une faute dans les mêmes circonstances, aussi bien avant qu'après la signalisation du **Tir de Pénalité**, ce joueur est d'abord autorisé à effectuer le **Tir de Pénalité** avant de se rendre au banc des pénalités, excepté lorsqu'il s'agit d'une **Pénalité de Méconduite pour le Match, ou d'une Pénalité de Match**. Dans ce cas, le **Tir de Pénalité** sera effectué par un joueur désigné par le capitaine de l'équipe non fautive parmi les joueurs se trouvant sur le terrain au moment où la pénalité a été commise.

aangewezen is om het **Penalty Shot** te nemen, laten omroepen. De scheidsrechter plaatst vervolgens de puck of bal op de middenstip. De speler die het **Penalty Shot** neemt, zal, na een fluitsignaal van de scheidsrechter, de puck of bal spelen en een doelpunt proberen te maken. Zodra de speler die het **Penalty Shot** neemt, de puck of bal heeft aangeraakt, moet hij de puck of bal naar het doel van de tegenstander spelen. Indien een schot gelost is, is het **Penalty Shot** beëindigd. Geen doelpunt kan worden gemaakt via een rebound, hoe dan ook. Zodra de puck of bal de doellijn overschrijdt, wordt het **Penalty Shot** als beëindigd beschouwd.

Enkel de doelverdediger of de reservedoelverdediger of een speler die als vervangend doelverdediger is aangewezen, mag tijdens een **Penalty Shot** het doel verdedigen.

b) De doelverdediger moet in zijn doelgebied blijven tot de speler die het **Penalty Shot** neemt de puck of bal aanraakt. Bij overtreding van deze regel of bij een andere overtreding van de doelverdediger, zal de scheidsrechter in de lucht steken en toestaan dat het **Penalty Shot** wordt afgemaakt. Wanneer het **Penalty Shot** mislukt, zal de scheidsrechter dit opnieuw laten nemen.

De doelverdediger mag op allerlei manieren proberen het schot te stoppen, met uitzondering van het gooien van zijn stick of een ander voorwerp, in welk geval een doelpunt wordt toegekend.

c) In de gevallen waarbij een **Penalty Shot** wordt toegekend volgens Regel 609 – Opzettelijk verplaatsen van het doel of verwijderen van helm of masker tijdens een 'break away', Regel 609 – Delaying the Game, Regel 625 – Illegale intrede in het spel, Regel 636 – Werpen van de stick en Regel 639 – Aanval langs achter, zal de scheidsrechter de benadeelde speler aanduiden als de speler die het **Penalty Shot** neemt.

In de gevallen waarbij een **Penalty Shot** wordt toegekend volgens Regel 612 – Vallen op de puck of bal in het doelgebied of Regel 616 – Oprapen van de puck of bal in het doelgebied, wordt het **Penalty Shot** genomen door een speler die wordt aangewezen door de aanvoerder van het niet in overtreding zijnde team en die op het speelveld aanwezig is wanneer de overtreding werd gemaakt. De keuze wordt meegedeeld aan de scheidsrechter en kan niet worden gewijzigd.

Indien de door de scheidsrechter aangeduide speler wegens verwonding het **Penalty Shot** niet kan nemen, mag het worden genomen door een speler aangeduid door de aanvoerder van het niet in overtreding zijnde team uit de spelers die op het speelveld aanwezig waren wanneer de overtreding werd gemaakt. De keuze wordt meegedeeld aan de scheidsrechter en kan niet worden gewijzigd.

d) Indien de speler aan wie het **Penalty Shot** werd toegekend een overtreding begaat in dezelfde omstandigheden, zowel vóór als na de toekenning van het **Penalty Shot**, wordt het deze speler toegestaan eerst het **Penalty Shot** te nemen alvorens zijn straf in de strafbank uit te zitten, behalve wanneer het **een Game Misconduct, of een Match Penalty** betreft. In dat geval wordt het **Penalty Shot** genomen door

<p>Si au moment où un Tir de Pénalité a été accordé, le gardien de l'équipe fautive était sorti du terrain et remplacé par un autre joueur ou par le gardien remplaçant, il est autorisé à revenir sur le terrain pour l'exécution du Tir de Pénalité.</p> <p>e) Durant l'exécution du Tir de Pénalité, les joueurs des deux équipes doivent prendre place sur leur banc des joueurs respectif, sauf ceux impliqués dans le tir de pénalité.</p> <p>f) Si, pendant l'exécution du Tir de Pénalité, un joueur de l'équipe adverse gêne ou distrait d'une manière quelconque le joueur exécutant le Tir de Pénalité, l'arbitre accordera un but.</p> <p>g) Si un but est marqué par un Tir de Pénalité, le palet/la balle est engagé(e) au centre du terrain de la manière habituelle. Si le but n'est pas marqué, le palet/la balle est engagé(e) à l'un des points d'engagement d'extrémité dans la zone où le Tir de Pénalité a été exécuté.</p> <p>h) Qu'un but soit marqué ou non suite au Tir de Pénalité, si l'infraction pour laquelle le Tir de Pénalité a été accordé justifiait:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. une Pénalité Majeure, de Méconduite, ou de Méconduite pour le Match, la pénalité sera infligée en complément du Tir de Pénalité. 2. une Pénalité Mineure ou une Pénalité de Banc Mineure, celle-ci ne doit pas être subie au joueur fautif. <p>i) Si la faute qui a entraîné un Tir de Pénalité a eu lieu durant le jeu effectif, le Tir de Pénalité doit être accordé et être exécuté directement après l'arrêt de jeu normal.</p> <p>Le temps consacré à l'exécution du Tir de Pénalité ne doit pas être compté dans le temps de jeu réglementaire ni dans celui d'une éventuelle prolongation.</p>	<p>een speler die wordt aangeduid door de aanvoerder van het niet in overtreding zijnde team uit de spelers die zich op het speelveld bevonden wanneer de overtreding werd begaan.</p> <p>Indien de doelvredediger van het bestrafte team van het speelveld verwijderd werd voor een ander speler wanneer een Penalty Shot wordt toegekend, wordt het hem toegestaan terug te keren naar het speelveld vooraleer het Penalty Shot wordt genomen.</p> <p>e) Gedurende het nemen van een Penalty Shot moeten de spelers van beide teams plaatsnemen op hun respectieve spelersbanken, behalve dan diegenen die bij het Penalty Shot betrokken zijn.</p> <p>f) Mocht de speler die een Penalty Shot neemt door een speler van de tegenpartij worden gehinderd of afgeleid, dan zal de scheidsrechter een doelpunt toekennen.</p> <p>g) Wordt een Penalty Shot omgezet in een doelpunt, dan wordt de wedstrijd vervolgd met een inworp op de middenstip van het speelveld, zoals gebruikelijk is na ieder doelpunt. Wordt er echter uit een Penalty Shot geen doelpunt gemaakt, dan wordt de wedstrijd vervolgd met een inworp op een van inwerpstippen in het eindvak waarin het Penalty Shot genomen werd.</p> <p>h) Als al dan niet een doelpunt wordt gemaakt uit een Penalty Shot, als de overtreding waarvoor een Penalty Shot werd toegekend aanleiding gaf tot:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. een Major, Match of Misconduct Penalty, wordt deze straf toegekend bij het Penalty Shot. 2. een Minor of Bench Minor Penalty, wordt er geen verdere straf aan de overtreder toegekend. <p>i) Als de overtreding waarop het Penalty Shot gebaseerd is, plaatsvindt gedurende de werkelijke speeltijd, dan moet het Penalty Shot worden toegekend en onmiddellijk worden genomen, volgend op normale spelonderbreking.</p> <p>De tijd, die nodig is voor het nemen van een Penalty Shot valt buiten de effectieve speeltijd van de wedstrijd of eventuele verlenging.</p>
<p>Article 407 - Pénalités contre les gardiens de but</p> <p>a) Aucun gardien de but ne peut être renvoyé au banc des pénalités pour une infraction justifiant une Pénalité Mineure, Majeure ou de Méconduite. Une telle pénalité est purgée à sa place par un joueur de son équipe qui se trouvait sur le terrain au moment de l'infraction. Ce joueur est désigné par le coach de l'équipe fautive. Ce substitut ne peut pas être remplacé.</p> <p>b) Un gardien de but pénalisé d'une Pénalité de Méconduite pour le Match doit être remplacé par le gardien de but remplaçant s'il y en a un, ou par un de ses coéquipiers, ce joueur est autorisé à revêtir l'équipement complet de gardien de but.</p>	<p>Regel 407 – Goalkeepers Penalties (Straffen opgelegd aan doelvrededigers)</p> <p>a) Indien een doelvredediger wordt bestraft met een Minor, Major of Misconduct Penalty, hoeft hij niet zelf op de strafbank plaats te nemen. De straf wordt uitgezeten door een teamgenoot die zich op dat moment op het speelveld bevond. Deze speler wordt door de coach van het team aangeduid en wordt achteraf niet gewijzigd.</p> <p>b) Indien een doelvredediger wordt bestraft met een Game Misconduct Penalty, moet zijn plaats worden ingenomen door de reservedoelvredediger indien aanwezig of door een medespeler. Een speler die de bestrafte doelvredediger vervangt, wordt toegestaan de uitrusting van een doelvredediger aan te trekken.</p>

<p>c) Si un gardien de but est puni d'une Pénalité de Match, il doit être remplacé par le gardien remplaçant ou un joueur de son équipe et celui-ci est autorisé à porter l'équipement du gardien de but.</p> <p>Dans un tel cas, la pénalité complémentaire prévue dans les règles pour les Pénalités de Match doit être appliquée à l'équipe fautive. La pénalité complémentaire doit être subie par un joueur de l'équipe qui se trouvait sur le terrain au moment de l'infraction. Ce joueur doit être désigné par le coach via le capitaine de l'équipe fautive et ce choix ne pourra être modifié.</p> <p>d) Toutes les punitions infligées à un gardien de but doivent être portées à son nom dans le rapport de jeu, sans tenir compte de celui qui a subi effectivement la pénalité.</p> <p>e) Si un gardien de but participe au jeu de n'importe quelle façon après avoir franchi la ligne rouge médiane, il doit être puni d'une Pénalité Mineure.</p>	<p>c) Indien een doelverdediger wordt bestraft met een Match Penalty, moet zijn plaats worden ingenomen door een andere speler van zijn team of door de reservedoelverdediger. Een speler die de bestrafte doelverdediger vervangt, wordt toegestaan de uitrusting van een doelverdediger aan te trekken.</p> <p>Het in overtreding zijnde team moet echter op overeenkomstige wijze worden bestraft. Dergelijke bijkomende straf moet worden uitgezeten door een speler die zich tijdens de overtreding op het speelveld bevindt en die door de coach via de teamaanvoerder wordt aangewezen.</p> <p>d) Alle straffen die aan een doelverdediger worden opgelegd, worden opgetekend achter zijn naam, ongeacht welke vervanger ook deze straffen uitzit.</p> <p>e) Een Minor Penalty moet worden opgelegd aan de doelverdediger die deelneemt aan het spel op welke wijze ook en hiervoor de middenlijn overschrijdt.</p>
<p>Article 408 - Pénalités différées</p> <p>a) Excepté pendant les deux dernières minutes de jeu ou pendant toute la durée de la prolongation, si un deuxième joueur d'une équipe est puni alors qu'un joueur de la même équipe purge déjà une pénalité, le temps de la pénalité du deuxième joueur ne commencera à compter qu'à l'expiration de la pénalité du joueur déjà puni.</p> <p>Toutefois, le deuxième joueur puni devra se rendre immédiatement au banc des pénalités et il sera remplacé sur le terrain par un substitut jusqu'au moment où le temps de sa pénalité commence à compter.</p> <p>Pendant les deux dernières minutes de la rencontre ou pendant toute la durée de la prolongation cette règle est d'application au troisième joueur pénalisé de la même équipe. Par cette règle, il est permis d'avoir au minimum trois joueurs sur le terrain, y compris le gardien de but.</p> <p>b) Lorsqu'une équipe a deux joueurs purgeant des pénalités en même temps et que, en raison de la règle des pénalités différées, un substitut remplace le deuxième joueur fautif sur le terrain, aucun des deux joueurs pénalisés ne peut retourner sur le terrain avant que le jeu n'ait été arrêté. Par contre, en cas d'arrêt de jeu, chaque joueur dont la pénalité est terminée, peut retourner sur le terrain. Sauf dans les deux dernières minutes de jeu ou pendant toute la durée de la prolongation.</p> <p>Excepté pendant les deux dernières minutes de jeu ou durant toute la durée de la prolongation, le chronométrateur officiel autorisera le retour sur le terrain d'un (de)joueur(s) dans l'ordre d'expiration de leur(s) pénalité(s) lorsqu'en conséquence de l'expiration des pénalités, l'équipe pénalisée</p>	<p>Regel 408 – Delayed Penalties (Uitgestelde straffen)</p> <p>a) Als een tweede speler van een team wordt gestraft terwijl een speler van hetzelfde team een straf tijd uitzit, begint de straf tijd van deze tweede speler pas te lopen wanneer de straf tijd van de reeds gestrafte speler is verstreken, behalve in de laatste twee minuten van de wedstrijd of tijdens de verlenging.</p> <p>Niettegenstaande moet de tweede gestrafte speler zich onmiddellijk naar de strafbank begeven. Hij mag op het speelveld worden vervangen door een andere speler totdat zijn straf tijd aanvangt.</p> <p>Tijdens de laatste twee minuten van de wedstrijd of tijdens de verlenging is deze regel van toepassing op de derde gestrafte speler van hetzelfde team. Via deze regel is het toegestaan om minimaal drie spelers op het speelveld te hebben, met inbegrip van de doelverdediger.</p> <p>b) Als reeds twee spelers van een team in de strafbank verblijven en tegelijk een straf uitzitten en door de uitgestelde strafregel is er een vervanger voor de tweede speler op het speelveld, mag geen van de twee gestrafte spelers terugkeren op het speelveld tot de wedstrijd wordt onderbroken. Wanneer de wedstrijd wordt onderbroken, mag de speler wiens straf tijd erop zit, terugkeren naar het speelveld, behalve in de laatste twee minuten van de wedstrijd of tijdens de verlenging.</p> <p>Behalve tijdens de laatste twee minuten van de wedstrijd of tijdens de verlenging, verleent de timekeeper de terugkeer op het speelveld van een (meer) speler(s) volgens de volgorde van het verstrijken van zijn (hun) straf tijd(en). Het gestrafte team mag over meer dan vier spelers beschikken op het speelveld.</p>

<p>peut disposer de plus de 4 joueurs sur le terrain.</p> <p>Pendant les deux dernières minutes de la rencontre ou pendant toute la durée de la prolongation cette règle est d'application au troisième joueur pénalisé de la même équipe Par cette règle, il est permis d'avoir au minimum trois joueurs sur le terrain.</p> <p>c) En cas de pénalité différée les joueurs pénalisés, dont le temps de pénalité est terminé, peuvent seulement reprendre part au jeu lors du premier arrêt de jeu suivant la fin de leur pénalité.</p> <p>Lorsque les pénalités de deux joueurs de la même équipe se terminent simultanément, le capitaine de l'équipe concernée communique à l'arbitre lequel des deux joueurs retournera le premier sur le terrain et l'arbitre en informe le chronométrateur des pénalités.</p> <p>d) Lorsqu'une Pénalité Majeure et une Pénalité Mineure sont infligées simultanément à des joueurs de la même équipe, le chronométrateur des pénalités doit inscrire tout d'abord la Pénalité Mineure.</p>	<p>Tijdens de laatste twee minuten van de wedstrijd of tijdens de verlenging is deze regel van toepassing op de derde gestrafte speler van hetzelfde team. Via deze regel is het toegestaan om minimaal drie spelers op het speelveld te hebben.</p> <p>c) Bij uitgestelde straffen mogen de bestrafte spelers wiens straf tijd is verstreken pas op het speelveld terugkeren bij de eerstvolgende spelonderbreking na het verlopen van de straf tijd.</p> <p>Wanneer de straf tijd van twee spelers van hetzelfde team tegelijkertijd eindigt, zal de aanvoerder van dat team aan de scheidsrechter medelen welke speler het eerst op het speelveld mag terugkeren. De scheidsrechter deelt dit vervolgens mee aan de Penalty Timekeeper.</p> <p>d) Indien gelijktijdig een Major en een Minor Penalty worden opgelegd aan verschillende spelers van hetzelfde team, moet de Official Scorer de Minor Penalty als eerste opgelegde straf noteren.</p>
<p>Article 409 – Signalement des pénalités</p> <p>a) Lorsqu'une infraction aux règles entraînant une pénalité est commise par un joueur dont l'équipe est en possession du palet/de la balle, l'arbitre doit immédiatement arrêter le jeu et infliger la pénalité prévue au joueur fautif.</p> <p>b) Lorsqu'une infraction aux règles entraînant une pénalité, est commise par un joueur de l'équipe qui n'est pas en possession du palet/de la balle, l'arbitre doit indiquer la pénalité en levant son bras. Lorsque l'équipe en possession du palet/de la balle aura terminé sa phase de jeu, il arrêtera immédiatement le jeu et infligera la pénalité prévue au joueur fautif.</p> <p>Le palet/la balle doit être en possession et sous le contrôle du joueur adverse ou être "gelé(e)". Ceci ne concerne pas ici un palet/une balle qui rebondit sur le gardien de but, le but ou les bandes ou qui entre par hasard en contact avec le corps ou l'équipement d'un adversaire.</p> <p>c) L'engagement qui s'ensuit doit être exécuté au point d'engagement le plus proche de l'endroit où le palet/la balle se trouvait lorsque le jeu a été arrêté, à moins que le jeu n'ait été interrompu dans la zone d'attaque de l'équipe pénalisée. Dans ce cas, la remise en jeu sera effectuée au point d'engagement spécial le plus proche.</p> <p>d) Si la pénalité infligée est une Pénalité Mineure et qu'un but est marqué par l'équipe non fautive, la Pénalité Mineure ne doit pas être infligée mais toutes les autres Pénalités Mineures, Majeures ou de Match seront infligées normalement indépendamment qu'un but soit marqué ou non.</p> <p>e) Si, alors que l'arbitre a levé son bras pour signaler une</p>	<p>Regel 409 – Calling of Penalties (Opleggen van straffen)</p> <p>a) Wordt een overtreding begaan door een speler van het team dat in puck- of balbezit is, dan moet de scheidsrechter het spel onmiddellijk stopzetten en de speler die de overtreding beging, bestraffen.</p> <p>b) Indien een overtreding van de regels, die bestraft moet worden met een straf tijd, wordt begaan door een speler van het team dat niet in het bezit van de puck of bal is, dan zal de scheidsrechter de overtreding kenbaar maken door zijn hand op te steken en het niet in overtreding zijnde team verder laten spelen. Hij zal het spel onmiddellijk stopzetten als het in overtreding zijnde team in puck- of balbezit komt en vervolgens de overtreder de overeenstemmende straf opleggen.</p> <p>De puck of bal moet in het bezit zijn en onder controle van een tegenstander of worden 'bevroren'. Het betreft hier geen puck of bal die van de doelverdediger, het doel of de boards stuit of toevallig in contact komt met het lichaam of de uitrusting van een tegenstander.</p> <p>c) De daarop volgende inworp wordt genomen op de dichtstbijzijnde inworpstip waar de puck/bal zich bevond toen het spel werd stilgelegd, tenzij het spel wordt stilgelegd in het aanvalsvak van het bestrafte team. In dit geval wordt de inworp genomen op het dichtstbijzijnde speciaal inwerppunt.</p> <p>d) Indien de op te leggen straf een Minor Penalty is en het niet in overtreding zijnde team scoorde een doelpunt, wordt de Minor Penalty niet opgelegd. Alle andere Minor, Major of Match Penalties zullen normaal worden opgelegd ongeacht het feit of een doelpunt werd gemaakt of niet.</p> <p>e) Indien, nadat de scheidsrechter zijn/haar arm heeft</p>

<p>pénalité, un but est marqué de n'importe quelle manière contre l'équipe non fautive, le but ne sera pas validé et la pénalité sera infligée normalement.</p> <p>f) Si, après que l'arbitre ait levé son bras pour signaler une pénalité, et que l'équipe non fautive marque un but, le but sera accordé et la première Pénalité Mineure ne sera pas sanctionnée. Toutes les autres pénalités seront attribuées. Si l'équipe fautive est déjà en infériorité numérique, la Pénalité Mineure signalée sera supprimée mais toutes les pénalités en cours sur le banc des pénalités seront maintenues. Toutes les autres pénalités qui surviennent pendant la même phase de jeu seront attribuées.</p> <p>g) Lorsqu'un même joueur commet plusieurs fautes au cours de la même phase de jeu, que ce soit avant ou après le coup de sifflet de l'arbitre, ce joueur devra subir ces pénalités consécutivement.</p> <p>h) Toutes les Pénalités Mineures et de Banc Mineures qui surviennent après qu'un but ait été marqué ou pendant un arrêt de jeu quand un Tir de Pénalité est effectué seront normalement purgées selon cette règle.</p>	<p>opgeheven, een doelpunt wordt gescoord tegen het niet in overtreding zijnde team, dan zal het doelpunt niet worden toegekend en een penalty wordt opgelegd.</p> <p>f) Indien, nadat de scheidsrechter zijn/haar arm heeft opgeheven, een doelpunt wordt gescoord door het niet in overtreding zijnde team, dan wordt het doelpunt toegekend en de eerste Minor Penalty wordt niet opgelegd. Alle andere straffen worden wel opgelegd. Indien het in overtreding zijnde team reeds in minderheid speelt wordt de gesignaleerde Minor Penalty geannuleerd (wash-out), maar alle straffen die worden uitgezeten in de strafbank blijven gehandhaafd. Alle andere straffen die plaatsvonden tijdens dezelfde spelsituatie zullen worden opgelegd.</p> <p>g) Indien een zelfde speler tijdens dezelfde spelfase nog andere overtredingen begaat, vóór of na het fluitsignaal van de scheidsrechter, dan moet deze speler voor alle overtredingen worden bestraft en moet hij de opgelegde straffen na elkaar uitzitten.</p> <p>h) Alle Minor en Bench Minor Penalties die plaatsvinden na het scoren van een doelpunt of tijdens een spelonderbreking wanneer een Penalty Shot wordt uitgevoerd, zullen volgens deze regel op normale wijze worden uitgezeten.</p>
<p>Article 410 - Mesures disciplinaires complémentaires</p> <p>a) En plus des suspensions infligées en application des présentes règles, l'autorité disciplinaire compétente peut, de sa propre autorité et à tout moment après le match, enquêter sur tout incident survenu en relation avec un match. Elle est habilitée à infliger des suspensions additionnelles pour toute faute commise par un joueur ou par un officiel d'équipe avant, pendant ou après un match, que cette faute ait été sanctionnée ou non par l'arbitre.</p> <p>b) Les suspensions infligées pendant les championnats de la LIHG, compteront pour la durée de ces championnats. Si la suspension est plus longue que la durée du championnat, la commission de discipline concernée du championnat suivant sera la seule autorité agréée à accorder l'autorisation de participer à ce championnat au(x) contrevenant(s).</p>	<p>Regel 410 - Supplementary Discipline (Aanvullende tuchtmaatregelen)</p> <p>a) Naast de straffen die conform deze spelregels opgelegd worden, mag de verantwoordelijke tuchtcommissie ieder voorval met betrekking tot elke wedstrijd onderzoeken en mag de (het) in overtreding zijnde speler (team) additioneel schorsen, voor welke overtreding dan ook, begaan tijdens of na de wedstrijd door welke speler of teamofficial dan ook, ongeacht het feit of de betreffende persoon of personen hiervoor reeds bestraft zijn door de scheidsrechter.</p> <p>b) Schorsingen opgelegd tijdens IIHF-kampioenschappen zullen gelden voor de duurtijd van deze kampioenschappen. Duurt de schorsing langer dan duurtijd van het kampioenschap dan zal de betrokken tuchtcommissie van het volgende kampioenschap de enige autoriteit zijn om de overtreders de toestemming te verlenen om deel te nemen.</p>

<p style="text-align: center;">CHAPITRE V : LES OFFICIELS</p>	<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK 5 OFFICIALS</p>
<p>Article 501 - Désignation des officiels</p> <p>a) <i>Système d'arbitrage</i> - Pour tous les matches officiels (LIHG & FRBHG INLINE), le système à deux arbitres sera utilisé.</p> <p>b) Tous les officiels de match sont contrôlés et désignés par la FRBHG INLINE.</p> <p>Pour tous les championnats de la LIHG, les officiels de match seront désignés par la commission d'arbitrage.</p> <p>c) Les arbitres sont la seule autorité pendant la rencontre et prennent la décision finale dans tous les cas de contestations. Leurs décisions ne pourront être contestées pendant toute la durée de la rencontre.</p> <p>d) Les arbitres doivent être vêtus d'un pantalon de couleur dominante noire et d'un maillot ligné noir et blanc destiné au In Line Hockey. Ils doivent porter un casque de hockey, de couleur noire avec jugulaire correctement attachée et une demi visière en plexiglas. Leur équipement de protection comprend aussi un toque, des genouillères, des jambières et des coudières.</p> <p>De scheidsrechters en lijnrechters dienen de officiële KBIJF INLINE badge op de linker borstzak te dragen. Op de rug van zijn shirt ter hoogte van de schouders mag de naam worden gedragen. Op de rugzijde en buikzijde van zijn shirt, alsook op de linker- en rechterzijde van de helm dienen vrij te zijn voor eventuele reclame.</p> <p>Les arbitres sont équipés de sifflets d'un modèle agréé et d'un mètre métallique d'une longueur minimum de 2 mètres.</p> <p>e) Dans les tournois, la commission d'organisation du tournoi désigne un chronométrateur officiel, un officiel des pénalités, un marqueur officiel et deux juges de buts.</p>	<p>Regel 501 - Appointment of Officials (Benoeming van officials)</p> <p>a) <i>Scheidsrechtersysteem</i> - De officiële wijze om IIHF- en KBIJF INLINE-wedstrijden te leiden, is volgens het tweemansysteem (twee scheidsrechters).</p> <p>b) Alle wedstrijdofficials worden gecontroleerd en aangeduid door de KBIJF INLINE.</p> <p>Voor alle IIHF-kampioenschappen zal de scheidsrechtercommissie alle wedstrijdofficials aanduiden.</p> <p>c) De scheidsrechters zijn de enige autoriteit tijdens de wedstrijd en nemen de eindbeslissing in alle geschillen. Hun beslissingen kunnen gedurende de duur van de wedstrijd niet worden aangevochten.</p> <p>d) Alle scheidsrechters en lijnrechters moeten gekleed gaan in zwarte broeken en officiële verticale zwartwitgestreepte shirts en moeten een zwarte hockeyhelm met half plexivizier en correct bevestigd kinriempje dragen. Tot hun beschermende uitrusting behoort tevens een penisbeschermer, beenbeschermers en elleboogbeschermers.</p> <p>De scheidsrechters en lijnrechters dienen de officiële KBIJF INLINE badge op de linker borstzak te dragen. Op de rug van zijn shirt ter hoogte van de schouders mag de naam worden gedragen. Op de rugzijde en buikzijde van zijn shirt, alsook op de linker- en rechterzijde van de helm dienen vrij te zijn voor eventuele reclame.</p> <p>De scheidsrechters moeten naast een goedgekeurde fluit met vingerbevestiging ook een metalen meetlint met een minimale lengte van 2 meter bij zich hebben.</p> <p>e) Bij toernooien duidt de toernooicommissie een tijdofficial, een straf tijdofficial, een scoreofficial en twee doelrechters aan.</p>
<p>Article 502 – Arbitre</p> <p>a) Les arbitres ont le contrôle général du match, et le contrôle total des joueurs et des officiels de match avant, pendant et après le match sur et en dehors de la surface de jeu. En cas de contestation, ils prennent la décision finale.</p> <p>Les arbitres montent sur le terrain avant l'échauffement et doivent rester à la fin de chaque période jusqu'à ce que tous les joueurs soient rentrés dans leur vestiaire. Des pénalités peuvent être infligées à tout moment, avant, pendant et après la rencontre.</p>	<p>Regel 502 - Referee (Scheidsrechter)</p> <p>a) De scheidsrechters hebben de algemene supervisie over de wedstrijd. Zij moeten gedurende en na de wedstrijd, inclusief de spelonderbrekingen, boven de wedstrijdofficials en spelers staan, zowel op het speelveld als ernaast. Bij verschil van mening zal hun beslissing onherroepelijk zijn.</p> <p>De officials dienen het speelveld te betreden vóór de warming-up van de teams en blijven op het speelveld na elke spelperiode tot alle spelers zich naar de kleedkamers hebben begeven. Penalties kunnen te allen</p>

<p>b) Avant le début de chaque rencontre, les arbitres contrôleront les licences des joueurs et coaches qui sont mentionnés sur la liste officielle des joueurs. Chaque participant qui n'est pas en possession d'une licence en règle ne peut participer à la rencontre.</p> <p>c) Les arbitres veilleront à faire appeler les équipes ponctuellement pour le début du match et de chaque période.</p> <p>Si, pour n'importe quelle raison, un retard de plus de 15 minutes se produit pour le début du match ou au-delà des 15 minutes réglementaires pour la reprise du match après la pause entre les périodes, les arbitres doivent informer les organes officiels de la fédération des motifs de ce retard en indiquant la ou les équipes fautives.</p> <p>d) Les arbitres effectueront une inspection visuelle de tous les joueurs pendant l'échauffement. En cas de non conformité d'une quelconque pièce d'équipement, ils veilleront à ce que le(s) joueur(s) concerné(s) adapte(nt) cet équipement au règlement.</p> <p>e) Avant le début du match, les arbitres vérifieront que les officiels désignés – chronométrateur, officiel de pénalités, marqueur officiel et juges de but - sont à leur poste, et s'assureront du bon fonctionnement du chronomètre et des dispositifs de signalisation.</p> <p>f) Les arbitres sont compétents pour infliger les pénalités prévues en cas de violation du règlement et, en cas de but contesté, la décision finale leur appartient. En cas de contestation d'un but, les arbitres peuvent consulter le juge de but avant de prendre leur décision.</p> <p>g) Les arbitres annoncent au marqueur officiel ou à l'officiel des pénalités, les buts et assistances valides ainsi que les pénalités infligées et les raisons qui les ont dictées.</p> <p>Les arbitres signaleront la raison pour laquelle un but n'a pas été validé, chaque fois que la lampe rouge au dessus du but a été allumée par erreur pendant le jeu et chaque fois qu'un but est marqué irrégulièrement.</p> <p>h) Si un arbitre convoqué n'est pas présent ou est incapable de poursuivre le jeu à la suite d'une maladie ou d'une blessure, l'autre arbitre et les coaches des deux équipes doivent s'entendre sur un remplaçant. S'ils ne peuvent se mettre d'accord à ce sujet, l'arbitre désignera un joueur qui officiera comme arbitre. Bij afwezigheid van beide scheidsrechters, dient elk team een speler aan te duiden die als scheidsrechter zal optreden</p> <p>Si les officiels régulièrement désignés arrivent après le début du match, ils doivent prendre immédiatement la</p>	<p>tijde worden opgelegd vóór, tijdens of na de wedstrijd.</p> <p>b) Vóór de aanvang van elke wedstrijd dienen de scheidsrechters de licenties van elke speler en coach die op de ingediende spelerslijst wordt vermeld, te controleren. Elke deelnemer die niet in het bezit is van een geldige licentie mag niet deelnemen aan de wedstrijd.</p> <p>c) De scheidsrechters zullen ervoor zorgen, dat de teams op het vastgestelde tijdstip opgeroepen worden om het speelveld te betreden teneinde de wedstrijd en elke volgende periode aan te vangen.</p> <p>Indien een wedstrijd om welke reden dan ook meer dan 15 minuten te laat begint, of een pauze tussen twee periodes langer duurt dan 15 minuten, moet de scheidsrechter dit melden in een rapport aan de bevoegde bondsofficials. In dit rapport moet worden vermeld wat de oorzaak was en welk(e) team(s) een oponthoud veroorzaakte(n).</p> <p>d) De scheidsrechters doen een visuele inspectie van alle spelers tijdens de warming-up. Indien er geen conformiteit heerst inzake verplichte uitrusting, zullen de scheidsrechters ervoor zorgen dat de speler(s) in kwestie zich aan de regels houden en hun kledij aanpassen.</p> <p>e) De scheidsrechters moeten vooraleer de wedstrijd begint erop toezien dat de aangewezen bankofficials, official scorer en doelrechters hun plaatsen hebben ingenomen. Ook moeten zij er zelf op toezien dat de tijd- en signaalapparatuur in orde zijn.</p> <p>f) De scheidsrechters zijn verplicht de straffen die voor bepaalde overtredingen vastgesteld zijn, op te leggen. Zij nemen ook de uiteindelijke beslissing met betrekking tot betwiste doelpunten. In het geval van een betwist doelpunt kunnen de scheidsrechters de betrokken doelrechter raadplegen, vooraleer zij een beslissing nemen.</p> <p>g) De scheidsrechters moeten alle straffen aan de official scorer melden alsmede de reden waarvoor deze straffen zijn opgelegd, alsook alle gemaakte doelpunten en voorzetten.</p> <p>De scheidsrechters moeten de reden vermelden waarom een doelpunt werd afgekeurd telkens wanneer het rode doellampje wordt opgelicht bij vergissing en telkens wanneer een onreglementair doelpunt wordt gemaakt.</p> <p>h) Als door een ongeluk of door ziekte een scheidsrechter die voor de wedstrijd aangewezen is niet komt opdagen, dan moeten de teamleiders van beide teams in samenspraak met de opgedaagde scheidsrechter een scheidsrechter aanwijzen. Als zij het niet eens worden, dan zal de opgedaagde scheidsrechter een speler aanwijzen die als scheidsrechters zullen fungeren. Bij afwezigheid van beide scheidsrechters, dient elk team een speler aan te duiden die als scheidsrechter zal</p>
--	--

<p>place des remplaçants.</p> <p>i) Les arbitres doivent se procurer la feuille de match officielle, dès la fin de la rencontre, auprès du marqueur officiel. Ils doivent la contrôler, la signer puis la rendre au marqueur officiel.</p> <p>Immédiatement après la fin du match, les arbitres doivent signaler sur la feuille de match officielle toutes les Pénalités de Méconduite pour le Match et les Pénalités de Match. Un rapport indiquant les détails sera joint à l'intention des instances compétentes.</p>	<p>optreden</p> <p>Indien de officieel aangestelde scheidsrechter(s), terwijl de wedstrijd al aan de gang is, alsnog verschijnt(verschijnen), moet(en) hij (ze) onmiddellijk de plaats van zijn (hun) vervanger(s) overnemen.</p> <p>i) De scheidsrechters moeten onmiddellijk na iedere wedstrijd het wedstrijdformulier van de official scorer ontvangen. Zij moeten het wedstrijdformulier controleren en handtekenen en het vervolgens aan de official scorer teruggeven.</p> <p>De scheidsrechters moeten onmiddellijk na de wedstrijd gedetailleerd op het wedstrijdformulier vermelden waarom en aan welke speler(s) een Game Misconduct of Match Penalty is opgelegd en dit aan de bevoegde autoriteiten melden.</p>
<p>Article 503 – Autres tâches des arbitres</p> <p>a) L'arbitre doit arrêter le jeu pour les infractions aux règles suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hors-jeu ; - dégagement interdit ; - lorsque le palet/la balle sort du terrain ; - obstruction par une personne non autorisée ; - si le palet/la balle a été frappé(e) par une crosse plus haute que la hauteur d'épaule ; - si le palet/la balle a été passé(e) avec la main à un coéquipier ; - lorsque le but a été déplacé de sa position initiale. <p>À proximité du but, l'arbitre arrêtera le jeu lorsque le palet/la balle franchit la ligne de but.</p> <p>Il sifflera un arrêt de jeu en cas de substitution prématurée d'un gardien de but (Article 205) ; en cas de blessure d'un joueur (Article 206) ; en cas d'obstruction par un spectateur (Article 622).</p> <p>b) Si en cours de jeu, l'arbitre quitte fortuitement la surface de jeu ou est victime d'une blessure qui le met en incapacité de suivre le jeu, la partie doit être immédiatement interrompue.</p>	<p>Regel 503 - Andere taken van de scheidsrechter</p> <p>a) De scheidsrechter moet het spel stilleggen bij overtredingen van de volgende regels:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Buitenspel (off-side); • niet-toegestaan afstandschot (illegal clearing); • wanneer puck of bal buiten het speelveld geraakt; • belemmering door een onbevoegd persoon; • wanneer puck of bal wordt geraakt boven schouderhoogte; • handpass naar een medespeler; • verplaatsing van het doel uit de normale stand. <p>In de nabijheid van het doel zal de scheidsrechter het spel stilleggen wanneer de puck of bal de doellijn overschrijdt. De scheidsrechter legt tevens het spel stil voor buitenspel bij de inwerpcirkels en bij een vroegtijdige wissel van de doelman (Regel 205), voor gekwetste spelers (Regel 206) en voor belemmering door toeschouwers (Regel 622).</p> <p>b) Wanneer een scheidsrechter, om de een of andere reden, het speelveld moet verlaten of zodanig gewond raakt dat hij zijn taak niet meer naar behoren kan vervullen, dan wordt de wedstrijd onmiddellijk stopgezet.</p>
<p>Article 504 – Juges de but</p> <p>a) Un juge de but sera placé derrière chaque but. Les juges de but ne doivent pas être membres de l'une ou l'autre des équipes participant au match et ne peuvent pas être remplacés pendant son déroulement à moins qu'après le début de la rencontre il ne devienne visible que l'un ou l'autre des juges de but se rende coupable de décisions inéquitables ou injustifiées. Dans ce cas, l'arbitre peut désigner un juge de but remplaçant.</p> <p>b) Les juges de but doivent se tenir derrière les buts durant le déroulement du jeu, à l'intérieur d'un enclos protégé, de façon à ne pas être gênés dans l'exercice de leur fonction. De plus, ils ne peuvent en aucun cas</p>	<p>Regel 504- Goal Judges (Doelrechters)</p> <p>a) Achter ieder doel moet zich een doelrechter bevinden. Zij mogen geen lid zijn van een der beide spelende teams en mogen tijdens de wedstrijd niet worden vervangen, tenzij na het begin van de wedstrijd blijkt dat hij (zij) partijdig is (zijn) of om een andere reden onjuiste beslissingen neemt (nemen). In zulke gevallen kan de scheidsrechter hem (hen) vervangen.</p> <p>b) Doelrechters moeten zich in een afgeschermd ruimte</p>

<p>changer de but durant le cours du jeu.</p> <p>c) En cas de but litigieux, le juge de but décide si le palet/la balle a entièrement franchi la ligne de but entre les deux poteaux et sous la barre transversale et donne le signal approprié. La décision du juge de but de signaler « but » ou « pas de but » peut être modifiée par les arbitres.</p>	<p>achter het doel bevinden en wel zodanig dat zij niet in de uitoefening van hun taak gehinderd kunnen worden. Zij mogen tijdens de wedstrijd niet van plaats verwisselen met hun collega's achter het andere doel.</p> <p>c) In geval van twijfel moet de doelrechter beslissen of de puck of bal de doellijn tussen de doelpalen in zijn geheel is overschreden. Is dat het geval, dan dient hij het rode doellampje te laten oplichten. De scheidsrechters hebben de uiteindelijke beslissing inzake een betwist doelpunt.</p>
<p>Article 505 – Officiels des pénalités</p> <p>a) L'officiel des pénalités tiendra un compte correct de toutes les pénalités qui sont infligées par l'(les) arbitre(s), y compris les noms des joueurs pénalisés, les infractions infligées, le temps de chaque pénalité et le moment où la pénalité est infligée. Il notera chaque Tir de Pénalité ainsi que le résultat de ce tir.</p> <p>b) L'officiel des pénalités a pour responsabilité que le temps de pénalité infligé soit accompli par le joueur pénalisé. Il est responsable de l'inscription correcte de toutes les pénalités mineures ou majeures au tableau marquoir et préviendra immédiatement l'arbitre quand il subsiste une différence entre le temps affiché au chrono et le temps officiel exact. Il précisera à tout joueur pénalisé qui le demande le temps de pénalité lui restant à subir.</p> <p>Les Pénalités de Méconduite et les Pénalités Mineures débutant au même moment (Coincidence Minor) ne sont pas indiquées au tableau d'affichage. les joueurs ainsi pénalisés seront avertis et pourront quitter le banc des pénalités lors du premier arrêt de jeu qui suit l'expiration de leur pénalité</p> <p>c) Si un joueur quitte le banc des pénalités avant le temps prévu, l'officiel des pénalités notera ce moment et l'indiquera à l'arbitre lors du premier arrêt de jeu qui suit.</p>	<p>Regel 505 - Penalty Timekeeper (De straf tijdofficial)</p> <p>a) De straf tijdofficial dient een correct verslag bij te houden van alle straffen die door de scheidsrechter(s) werden opgelegd, met inbegrip van de namen van de overtredende spelers, de bestrafte overtredingen, de lengte van elke straf tijd en het tijdstip waarop de straf werd opgelegd. Hij dient elk toegekend Penalty Shot alsook het resultaat ervan op te tekenen.</p> <p>b) De straf tijdofficial zal zich ervan vergewissen dat de opgelegde straf tijd door de gestrafte speler wordt uitgezeten. Hij is verantwoordelijk voor de juiste weergave van alle Minor en Major Penalties op het scorebord en zal onmiddellijk de scheidsrechter verwittigen wanneer er een discrepantie bestaat tussen de tijdsaanduiding op de wedstrijdklok en de correcte officiële speeltijd.</p> <p>De straf tijdofficial zal een gestrafte speler inlichten over de nog niet verstreken straf tijd wanneer hij hiertoe wordt verzocht.</p> <p>Misconduct Penalties en gelijklopende Minor Penalties worden niet op de klok opgenomen. Dergelijke bestrafte spelers worden verwittigd en mogen de strafbank verlaten tijdens de eerste wedstrijdonderbreking die volgt op de verstrijking van hun straf tijd.</p> <p>c) Indien een speler de strafbank te vroeg verlaat, zal de straf tijdofficial dit tijdstip noteren en de scheidsrechter hiervan op de hoogte stellen tijdens de eerstvolgende onderbreking van de wedstrijd.</p>
<p>Article 506 - Marqueur officiel</p> <p>a) Le marqueur officiel doit obtenir, avant le début du jeu, une liste de noms des joueurs de chaque équipe autorisés à prendre part au match. Ces données seront ensuite communiquées au coach de chaque équipe. Le marqueur officiel contrôle le nom du capitaine des équipes et marque ces noms sur la feuille de match officielle.</p> <p>b) Le marqueur officiel enregistre les buts marqués, le nom des marqueurs et des assistants. Il doit inscrire le moment où un gardien remplaçant est entré en jeu. De plus, il doit noter sur la feuille de match officielle si un</p>	<p>Regel 506 - Official Scorer (De officiële scorehouder)</p> <p>a) Voor aanvang van de wedstrijd moet de officiële scorehouder van elk team een lijst krijgen met de namen van alle speelgerechtigde spelers. De coach of manager van beide teams dient hiervan op de hoogte te worden gebracht. De officiële scorehouder controleert de naam van de teamaanvoerder van beide teams en duidt dit aan op het wedstrijdformulier.</p> <p>b) De officiële scorehouder moet de gemaakte doelpunten noteren op het wedstrijdformulier alsmede de doelpuntenmakers en de spelers die een voorzet ('assist pass') hebben gegeven. Hij moet tevens</p>

<p>but a été marqué alors que le gardien avait quitté le terrain.</p> <p>c) Les points accordés au titre des buts marqués et des assistances seront annoncés via l'installation sonore pour le public. Tout changement apporté à ces annonces fera l'objet d'un correctif annoncé par le même moyen.</p> <p>Les propositions de modification concernant l'attribution de points ne peuvent être prises en considération que si elles sont formulées par le capitaine avant la conclusion du match.</p> <p>d) Le marqueur officiel est chargé de la préparation de la feuille de match officielle, et de sa transmission aux autorités concernées après signature par les arbitres.</p>	<p>vermelden wie aan de wedstrijd deelnam en op welk tijdstip de reservedoelman op het speelveld komt en op het wedstrijdformulier noteren als een doelpunt wordt gemaakt terwijl de doelverdediger het speelveld verlaten heeft.</p> <p>c) De officiële scorehouder zal de opgelegde straffen en de toekenning van punten voor doelpunten en voorzetten via de publieke geluidsinstallatie conform het bericht van de scheidsrechter doen bekendmaken door de speaker. Veranderingen in zulke beslissingen moeten op dezelfde manier worden bekendgemaakt.</p> <p>Geen verzoek om verandering in de toekenning van punten voor doelpunten en voorzetten zal worden ingewilligd tenzij dit verzoek is gedaan vóór het feitelijk einde van de wedstrijd door de aanvoerder van het desbetreffende team.</p> <p>d) De official scorer moet het wedstrijdformulier invullen en ter ondertekening aan de scheidsrechter voorleggen. Hij moet bovendien ervoor zorgen dat dit formulier naar de bevoegde instantie verstuurd wordt.</p>
<p>Article 507 – Chronométrateur de jeu</p> <p>a) Le chronométrateur de jeu doit signaler à l'arbitre (aux arbitres), au moyen d'un signal, le début de chaque période. L'arbitre fera alors immédiatement débiter la rencontre en conformité avec le temps de jeu planifié. Le chronométrateur de jeu contrôle le temps de jeu effectif.</p> <p>b) Si le terrain n'est pas pourvu d'une installation de signalisation sonore automatique ou au cas où l'installation automatique serait défaillante, le chronométrateur de jeu signalera la fin du match au moyen d'un sifflet.</p> <p>c) Le chronométrateur de jeu doit indiquer la dernière minute de jeu effective à la fin de chacune des trois premières périodes et les deux dernières minutes de la dernière période.</p>	<p>Regel 507 - Game Timekeeper (Tijdopnemer)</p> <p>a) De tijdopnemer waarschuwt de scheidsrechter(s) vóór het begin van elke periode en de scheidsrechter zal dan onmiddellijk de wedstrijd aanvangen in overeenkomst met de geplande speeltijd. De tijdopnemer controleert de effectieve speeltijd.</p> <p>b) Indien de rink niet is uitgerust met een automatische sirene of indien deze defect is, zal de tijdopnemer het einde van de wedstrijd of periode aanduiden met een fluitsignaal.</p> <p>c) De tijdopnemer zal aankondigen wanneer er nog één minuut effectieve speeltijd is tijdens de eerste drie periodes en nog twee minuten effectieve speeltijd in de laatste periode.</p>
<p>Article 508 – Instances compétentes</p> <p>L'expression 'instances compétentes' désigne, la commission de matchs ou le directeur de la compétition ou bien l'organe compétent pour prendre des sanctions.</p>	<p>Regel 508 - League Authorities (Bevoegde instanties)</p> <p>Met 'bevoegde instanties' wordt bedoeld de wedstrijdcommissie of competitieleider, ofwel die instanties of officials die belast zijn met het nemen van maatregelen van orde en tucht.</p>

<p style="text-align: center;">CHAPITRE 6 REGLES DU JEU</p>	<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK 6 SPELREGELS</p>
<p>Article 601 - Incorections envers les officiels et autres méconduites</p> <p>a) Tout joueur qui critique une décision prise par un officiel durant le match ou qui tente à inciter un adversaire à la faute ou à créer une perturbation de la rencontre, est puni d'une Pénalité Mineure pour comportement antisportif. Si le joueur persiste ou réclame, il lui est infligé une Pénalité de Méconduite et toute discussion subséquente du joueur concerné est punie d'une Pénalité de Méconduite pour le Match.</p> <p>Lorsqu'un coach ou un officiel d'équipe est responsable d'un tel comportement, il lui est d'abord infligé une Pénalité de Banc Mineure, et s'il poursuit cette conduite il recevra une Pénalité de Méconduite pour le Match.</p> <p>b) Une Pénalité Mineure sera infligée à tout joueur qui, après le coup de sifflet de l'arbitre tire dans le palet/la balle, si selon l'opinion de l'arbitre ce joueur avait suffisamment de temps après le coup de sifflet de retenir son tir.</p> <p>c) Si un joueur est coupable de l'un des faits suivants, son équipe est punie d'une Pénalité de Banc Mineure :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Si, après avoir été sanctionné, il ne se rend pas directement au banc des pénalités ou au vestiaire lorsqu'il en a reçu l'ordre de l'arbitre (son équipement sera amené au banc des pénalités ou au vestiaire par un coéquipier), 2. Lorsqu'il lance un objet sur le terrain à partir du banc des joueurs ou du banc des pénalités; 3. Lorsqu'il gêne dans l'exercice de ses fonctions, (sans contact physique), un officiel de match. <p>d) Lorsqu'un joueur commet l'une des fautes suivantes, il doit être puni d'une Pénalité de Méconduite :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lorsqu'il utilise avant, pendant ou après le match, un langage grossier ou injurieux envers quiconque 2. lorsque pendant un arrêt de jeu, il jette volontairement le palet/la balle hors de portée de l'arbitre qui voulait s'en emparer. 3. s'il pénètre dans le cercle des arbitres et qu'il y reste alors qu'il lui a été demandé de le quitter, sauf si c'est pour prendre place au banc des pénalités; 4. s'il touche ou agrippe un officiel de match avec les mains ou la crosse; 5. lorsqu'il frappe volontairement avec sa crosse, à n'importe quel moment, contre les bandes, les protections en plexiglas ou le but. <p>e) Tout joueur qui commet une des fautes suivantes sera pénalisé par une Pénalité de Méconduite pour le Match :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. S'il persiste dans un comportement lui ayant déjà valu une Pénalité de Méconduite. 2. S'il gesticule de façon grossière en n'importe quel endroit de la piste, avant, pendant ou après le match. 	<p>Regel 601 - Belediging van Officials en ander wangedrag</p> <p>a) Een Minor Penalty voor onsportief gedrag zal worden opgelegd aan de speler die gedurende de wedstrijd de beslissingen van wedstrijdofficinals niet aanvaardt of betwist, een tegenstander probeert uit te lokken of de wedstrijd poogt te storen. Indien een speler volhardt in het niet aanvaarden of betwisten, zal hem een Misconduct Penalty worden opgelegd en elke verdere betwisting zal resulteren in het opleggen van een Game Misconduct Penalty.</p> <p>Indien het een dergelijk gedrag van een coach of teamofficial betreft, wordt er eerst een Bench Minor Penalty opgelegd en vervolgens een Game Misconduct Penalty.</p> <p>b) Een Minor Penalty zal worden opgelegd aan elke speler die na het fluitsignaal de puck/bal wegschiet indien de scheidsrechter van oordeel is dat de speler nog voldoende tijd had om zich na het fluitsignaal van het schot te onthouden.</p> <p>c) Indien een speler zich aan het volgende schuldig maakt, zal zijn team worden bestraft met een Bench Minor Penalty:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. indien hij na bestraf te zijn zich niet rechtstreeks en onmiddellijk naar de strafbank begeeft en hierop plaatsneemt, of zich niet naar de kleedkamer begeeft indien dit door de scheidsrechter werd opgedragen (de uitrusting van de betrokken speler wordt door een teamgenoot naar de strafbank of kleedkamer gebracht); 2. indien hij vanuit de spelersbank of strafbank een voorwerp op het speelveld werpt; 3. indien hij een wedstrijdofficinal (op niet-fysieke wijze) verhindert zijn taak uit te oefenen. <p>d) Een Misconduct Penalty wordt opgelegd wanneer een speler</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. obscene, profane of beledigende taal uit vóór, tijdens en na de wedstrijd; 2. tijdens een spelonderbreking opzettelijk de puck/bal buiten het bereik van de scheidsrechter schiet wanneer deze de puck/bal wil oprapen; 3. het scheidsrechtersgebied betreedt en er blijft wanneer hij wordt gevraagd dit te verlaten, behalve wanneer hij zich via deze zone naar de strafbank begeeft; 4. een wedstrijdofficinal aanraakt of vastgrijpt met de handen of stick; 5. op eender welk moment met zijn stick opzettelijk tegen de boards, doelen of beschermend plexiglas slaat. <p>(e) Een Game Misconduct Penalty wordt opgelegd aan de speler die</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. volhardt in iedere vorm van gedrag waarvoor hem eerder in de wedstrijd reeds een Misconduct Penalty werd opgelegd; 2. obscene gebaren maakt op het speelveld of waar dan ook op de rink vóór, tijdens of na de wedstrijd 3. racistische uitspraken maakt op het speelveld,

<p>3. S'il émet des remarques raciales ou des affronts ethniques n'importe où sur le terrain, avant, pendant ou après la rencontre</p> <p>f) Si un joueur se rend coupable d'un des comportements suivants, il sera sanctionné d'une Pénalité de Match :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. lorsque délibérément, il porte ou tente de porter un dommage physique à un officiel de match ou un officiel d'équipe de n'importe quelle manière que ce soit, 2. lorsqu'il se comporte de telle façon que la poursuite de la rencontre n'est plus possible, y compris en crachant en direction d'un adversaire, officiel de match ou officiel d'équipe. <p>g) Si un officiel d'équipe se rend coupable de l'un des comportements suivants, son équipe doit être punie d'une Pénalité de Banc Mineure :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lorsqu'à n'importe quel moment il frappe de la crosse ou avec un autre objet contre la bande, 2. lorsqu'il utilise un langage grossier ou injurieux vis-à-vis de n'importe quelle personne avant, pendant ou après le match, 4. lorsqu'il lance n'importe quel objet sur le terrain à partir du banc des joueurs; 5. lorsqu'il gêne dans l'exercice de ses fonctions (sans contact physique) un officiel de match. 6. Lorsqu'il incite un adversaire à commettre une faute. <p>h) Une Pénalité de Méconduite pour le Match est infligée à un officiel d'équipe qui:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Persévère dans un comportement pour lequel il a déjà reçu une Pénalité de Banc Mineure; 2. Fait des gestes obscènes à quelque endroit du terrain, avant, pendant ou après la rencontre. <p>i) Une Pénalité de Match est infligée à un officiel d'équipe qui:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intentionnellement porte ou tente de porter un dommage physique à un officiel de match ou d'équipe; 2. Se comporte de telle façon que la poursuite de la rencontre n'est plus possible, y compris en crachant en direction d'un adversaire, d'un officiel de match ou d'équipe. 	<p>vóór, na of tijdens de wedstrijd.</p> <p>(f) Een Match Penalty wordt opgelegd aan de speler - die opzettelijk een wedstrijdofficial of teamofficial fysiek letsel toebrengt op welke wijze dan ook of hiertoe een poging onderneemt; - wiens gedrag het verdere verloop van de wedstrijd in gevaar brengt met inbegrip van spugen naar een tegenstander, wedstrijd- of teamofficial.</p> <p>g) Een Bench Minor Penalty wordt opgelegd aan het team wanneer een teamofficial</p> <ul style="list-style-type: none"> • op eender welk moment met een stick of elk ander voorwerp tegen de boards slaat; • obscene, profane of beledigende taal uit tegen personen vóór, tijdens of na de wedstrijd; • een voorwerp op het speelveld werpt vanuit de spelersbank; • een wedstrijdofficial (op niet-fysieke wijze) verhindert zijn taak uit te voeren; • een tegenstander uitlokt een overtreding te begaan. <p>h) Een Game Misconduct Penalty wordt opgelegd aan de teamofficial die</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. volhardt in gedrag waarvoor hij reeds een Bench Minor Penalty kreeg opgelegd; 2. obscene gebaren maakt op gelijk welke plaats in de rink vóór, tijdens of na de wedstrijd. <p>i) Een Match Penalty wordt opgelegd aan de teamofficial die</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. opzettelijk fysiek letsel toebrengt aan een wedstrijd- of teamofficial of een poging hiertoe onderneemt; 2. zich op dergelijke wijze gedraagt dat verderzetting van de wedstrijd niet mogelijk is, met inbegrip van spugen naar een tegenstander, wedstrijd- of teamofficial.
<p>Article 602 – Ajustement de l'équipement</p> <p>a) Le jeu ne doit pas être interrompu ni retardé par l'ajustement de l'équipement, des patins ou de crosses. Toute violation de cette règle entraîne une Pénalité Mineure.</p> <p>b) Le joueur est responsable du maintien de son équipement en bon état. Si un ajustement devient nécessaire, le joueur doit quitter le terrain et le jeu se poursuivra sans interruption avec un remplaçant.</p> <p>c) Le jeu ne doit pas être retardé pour réparer ou pour mettre en ordre l'équipement du gardien. Lorsqu'une mise en ordre est nécessaire, le gardien de but doit quitter le terrain et le jeu doit se poursuivre immédiatement avec le gardien remplaçant, sans aucun temps d'échauffement. Toute violation de cette règle entraîne une Pénalité Mineure.</p>	<p>Regel 602 - Adjustment of Equipment (In orde brengen van kledij en uitrusting)</p> <p>a) De wedstrijd mag niet worden onderbroken, noch opgehouden voor het in orde brengen van kledij, uitrusting, schaatsen en sticks. Een Minor Penalty wordt opgelegd wanneer deze regel wordt overtreden.</p> <p>b) De plicht zijn kledij en uitrusting in goede staat te houden, berust bij de speler. Indien het in orde brengen vereist is, dient de speler het speelveld te verlaten en de wedstrijd wordt zonder onderbreking verder gezet.</p> <p>c) Geen vertraging wordt toegestaan voor het herstel of in orde brengen van de uitrusting van de doelverdediger. Indien dit noodzakelijk is, dient de doelman het speelveld te verlaten en zal zijn plaats onmiddellijk worden ingenomen door de reservedoelman, waarbij geen warming-up periode wordt toegestaan. Een Minor Penalty wordt opgelegd aan de doelverdediger die deze regel overtreedt.</p>

<p>Article 603 – Jeu dur</p> <p>a) Une Pénalité de Match sera infligée à tout joueur qui délibérément, de n'importe quelle manière que ce soit tente de blesser un adversaire, un officiel, un coach ou un entraîneur. Les circonstances de la pénalité feront l'objet d'un rapport aux autorités compétentes pour suites à donner. Une substitution du joueur pénalisé sera autorisée au bout de quatre minutes de pénalité.</p>	<p>Regel 603 - Attempt to Injure (Poging tot verwonden)</p> <p>Een Match Penalty wordt opgelegd aan elke speler die opzettelijk poogt een tegenstander, official, coach of trainer te verwonden op welke manier ook. De toedracht moet aan de bevoegde bondsofficials worden gerapporteerd voor het nemen van verdere maatregelen. Aan het einde van de vierde strafminuut wordt een vervanger voor de gestrafte speler toegestaan.</p>
<p>Article 604 – Charge avec le corps & charge contre la bande</p> <p>a) Une Pénalité Mineure ou Majeure, à la discrétion de l'arbitre, doit être infligée à tout joueur qui charge volontairement un adversaire avec le corps, que ce dernier soit ou non en possession du palet/de la balle.</p> <p>b) Une Pénalité Mineure ou Majeure, à la discrétion de l'arbitre, doit être infligée à tout joueur qui a un contact physique avec un adversaire après le coup de sifflet de l'arbitre si ce joueur, selon l'appréciation de l'arbitre, disposait de suffisamment de temps pour éviter un tel contact.</p> <p>c) Une Pénalité Mineure ou Majeure, à la discrétion de l'arbitre et en fonction du degré de violence de l'impact contre la bande, doit être infligée à tout joueur qui charge un adversaire de telle manière qu'il est projeté violemment contre la bande. 'Faire rouler' un adversaire en possession du palet/de la balle le long de la bande alors qu'il s'efforce de passer à travers un petit espace n'est pas considéré comme une charge contre la bande.</p> <p>d) Lorsqu'un joueur blesse un adversaire lors d'une "charge contre la bande" ou "charge avec le corps", l'arbitre infligera une Pénalité Majeure additionnée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match au joueur fautif.</p>	<p>Regel 604 - Bodychecking & Boarding (duwen van een tegenstander tegen de boards)</p> <p>a) Een Minor of Major Penalty, naar beoordeling van de scheidsrechter, wordt opgelegd aan elke speler die een tegenstander opzettelijk bodycheckt, al dan niet in het bezit van de puck/bal.</p> <p>b) Een Minor of Major Penalty, naar beoordeling van de scheidsrechter, wordt opgelegd aan elke speler die lichamelijk contact heeft met een tegenstander na het fluitsignaal van de scheidsrechter indien deze speler, naar beoordeling van de scheidsrechter, voldoende tijd had om dergelijk contact te vermijden.</p> <p>c) Een Minor of Major Penalty, naar beoordeling van de scheidsrechter afhankelijk van de graad van geweld en de impact met de boards, wordt opgelegd aan elke speler die dergelijke overtreding begaat tegen een speler die op geweldadige wijze tegen de boards werd gekwakt.</p> <p>Het klemmen van een tegenstander in het bezit van de puck/bal langs de boards, indien hij poogt door een te kleine opening te gaan, wordt niet beschouwd als 'boarding'.</p> <p>d) Wanneer een speler een tegenstander verwondt via 'boarding' of 'bodychecking' zal de scheidsrechter een Major Penalty en een Game Misconduct Penalty opleggen aan de overtredende speler.</p>
<p>Article 605 - Crosses brisées</p> <p>a) Un joueur dont la crosse est cassée peut participer au jeu à la condition qu'il se débarrasse immédiatement de cette crosse. Une Pénalité Mineure est infligée pour toute infraction à cette règle.</p> <p>Une crosse est considérée comme brisée si selon l'opinion des arbitres elle n'est pas utilisable pour le jeu normal</p> <p>b) Un gardien de but peut continuer le jeu avec une crosse cassée jusqu'à l'arrêt du jeu ou jusqu'à ce qu'il reçoive une nouvelle crosse de manière réglementaire.</p> <p>c) Le changement de crosse est seulement autorisé à partir du banc des joueurs ou via un coéquipier qui se trouve sur le terrain. Pour toute violation de cette règle, une Pénalité de Banc Mineure sera infligée à l'équipe du joueur fautif, à</p>	<p>Regel 605 - Broken Stick (Gebroken stick)</p> <p>a) Een speler wiens stick gebroken is, mag aan de wedstrijd blijven deelnemen mits hij deze stick onmiddellijk laat vallen. Een Minor Penalty wordt opgelegd wanneer deze regel wordt overtreden.</p> <p>Een gebroken stick is een stick die naar oordeel van de scheidsrechter niet in goede staat verkeert voor een normaal spelgebruik.</p> <p>b) Een doelverdediger mag met een gebroken stick verder spelen tot de wedstrijd wordt onderbroken of tot hij op rechtmatige wijze van een nieuwe stick wordt voorzien.</p> <p>c) En nieuwe stick mag enkel worden verkregen via de spelersbank of via een teamgenoot op het speelveld. Een Bench Minor Penalty wordt opgelegd aan het team van de overtredende speler, behalve wanneer een straf werd opgelegd onder Regel 601 voor het werpen van voorwerpen op het</p>

<p>moinsqu'une pénalité ait été infligée suivant la règle 601 pour jet d'objet sur le terrain.</p> <p>Le but de cet article est de prévoir une pénalité pour un changement non réglementaire de crosse.</p> <p>d) Un gardien de but dont la crosse est brisée n'a pas le droit de se rendre au banc des joueurs durant une interruption de jeu mais il doit recevoir la crosse de l'un de ses coéquipiers.</p> <p>En cas de violation de cette règle le gardien fautif est puni d'une Pénalité Mineure.</p>	<p>speelveld.</p> <p>Het doel van deze regel is te voorzien in een straf voor een onreglementaire stickvervangning.</p> <p>d) Een doelverdediger wiens stick gebroken is, mag, indien de wedstrijd wordt onderbroken, niet naar de spelersbank, maar dient zijn nieuwe stick van een medespeler te ontvangen.</p> <p>Bij de overtreding van deze regel wordt een Minor Penalty opgelegd aan de overtredende doelman.</p>
<p>Article 606 – Charge incorrecte et Charge par derrière.</p> <p>a) Une Pénalité Mineure ou Majeure doit, à la discrétion de l'arbitre, être infligée à tout joueur qui se précipite, charge violemment ou saute sur un adversaire.</p> <p>Une charge effectuée avec plus de deux pas ou enjambées d'élan doit être considérée comme une charge incorrecte.</p> <p>b) Une Pénalité Mineure ou une Pénalité Majeure doit, à la discrétion de l'arbitre, être infligée à un joueur qui pousse ou charge avec son corps un adversaire dans le dos.</p> <p>c) Une Pénalité Mineure ou une Pénalité Majeure doit, à la discrétion de l'arbitre, être infligée à un joueur qui charge y compris avec son corps le gardien de but pendant que celui-ci se trouve dans son territoire de but ou son territoire privilégié.</p> <p>Par le seul fait qu'il se trouve hors de son territoire privilégié, un gardien n'en devient pas pour autant une 'cible' exposée sans restriction aux attaques injustifiées des joueurs adverses, même si elles sont régulières. Une pénalité pour obstruction ou charge incorrecte doit être infligée, dans tous les cas où un joueur adverse entre inutilement en contact avec un gardien de but.</p> <p>d) Une Pénalité Majeure additionnée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match doit être infligée à tout joueur qui blesse un adversaire en le chargeant ou en la chargeant dans le dos.</p> <p>e) Une charge peut aussi être sanctionnée par une Pénalité de Match pour tentative de blessure ou pour blessure délibérée d'un adversaire</p>	<p>Regel 606 - Charging & Checking from Behind (Aanvallen op het lichaam of in de rug)</p> <p>a) Een Minor of Major Penalty, naar beoordeling van de scheidsrechter, wordt opgelegd aan de speler die op een tegenstander inrijdt, hem bespringt of hem lichamelijk aanvalt.</p> <p>Indien meer dan twee stappen of afzetten worden gemaakt, wordt deze overtreding beschouwd als 'charging'.</p> <p>b) Een Minor of Major Penalty, naar beoordeling van de scheidsrechter, wordt opgelegd aan de speler die een tegenstander duwt of bodycheckt langs achteren.</p> <p>c) Een Minor of Major Penalty, naar beoordeling van de scheidsrechter, wordt opgelegd aan de speler die een doelman bodycheckt of erop inrijdt wanneer de doelverdediger zich binnen het doelgebied of het geprivilegieerde gebied bevindt.</p> <p>Het feit dat een doelverdediger zich buiten zijn doelgebied bevindt, betekent niet dat hij 'vogelvrij' is. Telkens wanneer een speler onnodig lichamelijk contact maakt met een doelverdediger, dient een Interference of Charging Penalty te worden opgelegd aan de overtreder.</p> <p>d) Wanneer een speler een tegenstander verwondt door 'charging' of 'checking from behind' zal de scheidsrechter een Major Penalty en een Game Misconduct Penalty opleggen aan de overtredende speler.</p> <p>e) Een charge kan ook worden bestraft met een Match Penalty voor poging tot verwonding of voor opzettelijk verwonden van de tegenstrever.</p>
<p>Article 607 – Cross Checking (Charge avec la crosse) & Butt Ending (Charge avec le bout du manche de la crosse)</p> <p>a) Une Pénalité Mineure ou Majeure, à la discrétion de l'arbitre, sera infligée au joueur qui charge un adversaire avec la crosse.</p> <p>b) Une double Pénalité Mineure additionnée d'une Pénalité de Méconduite sera infligée au joueur qui tente de frapper un adversaire avec le bout du manche de sa crosse. Une Pénalité Majeure et une Pénalité de Méconduite pour le Match seront infligées au joueur qui frappe un adversaire avec le bout du</p>	<p>Regel 607 - Cross Checking & Butt Ending (Checken met de stick)</p> <p>a) Een Minor of Major Penalty, naar beoordeling van de scheidsrechter, wordt opgelegd aan de speler die een tegenstander <i>crosscheckt</i>.</p> <p>b) Een dubbele Minor plus een Misconduct Penalty wordt opgelegd aan de speler die een poging onderneemt om een tegenstander een <i>butt-ending</i> te geven. Een Major Penalty plus een Game Misconduct Penalty wordt opgelegd aan de speler die een tegenstander een <i>butt-ending</i> of <i>cross-check</i></p>

<p>manche de sa crosse ou qui charge un adversaire avec la crosse.</p> <p>Une tentative de «<i>butt-ending</i>» inclus toutes les tentatives pour lesquelles un mouvement semblable est effectué que le corps du joueur adverse soit touché ou non.</p> <p>c) Lorsqu'un joueur blesse un adversaire lors d'un "Cross Checking" ou d'un "Butt-Ending", l'arbitre sanctionnera le joueur fautif d'une Pénalité Majeure et d'une Pénalité de Méconduite pour le Match.</p> <p>d) Un "Cross-Checking et un Butt-Ending" peuvent aussi être sanctionnés par une Pénalité de Match pour tentative de blessure ou pour blessure délibérée d'un adversaire.</p>	<p>geeft.</p> <p>Een <i>butt-end</i> poging omvat alle pogingen waarbij een dergelijke beweging wordt gemaakt ongeacht of het lichaam van de tegenstander al dan niet werd geraakt.</p> <p>c) Wanneer een speler een tegenstander verwondt via een 'cross-checking' of 'butt-ending', zal de scheidsrechter een Major Penalty en een Game Misconduct Penalty opleggen aan de overtreedende speler.</p> <p>d) <i>Butt-ending</i> kan ook worden bestraft met een Match Penalty als poging tot verwonding of opzettelijke verwonding van een tegenstander.</p>
<p>Article 608 – Blessures intentionnelles d'adversaires & coup de tête</p> <p>a) Une Pénalité de Match est infligée au joueur qui intentionnellement blesse un adversaire, un officiel d'équipe ou de match dans n'importe quelles circonstances. Les circonstances des faits seront signalées aux instances de la fédération pour des sanctions complémentaires.</p> <p>b) Aucune substitution du joueur fautif n'est autorisée avant la fin des quatre minutes de pénalité.</p> <p>c) Une Pénalité de Match doit être infligée à tout joueur qui délibérément donne un coup de tête à un adversaire, un officiel d'équipe ou de match. Les circonstances des faits seront signalées aux instances de la fédération pour des sanctions complémentaires.</p>	<p>Regel 608 - Opzettelijk verwonden van tegenstanders & kopstoten</p> <p>a) Een Match Penalty wordt opgelegd aan de speler die opzettelijk een tegenstander, team- of wedstrijdofficial in welke omstandigheid dan ook, verwondt. De omstandigheden worden meegedeeld aan het verbondsbestuur voor verdere behandeling.</p> <p>b) Tijdens de eerste vier minuten van de straf tijd wordt er geen vervanger toegestaan voor de overtreedende speler.</p> <p>c) Een Match Penalty wordt opgelegd aan de speler die opzettelijk een tegenstander, team- of wedstrijdofficial een kopstoot toedient. De omstandigheden worden meegedeeld aan het verbondsbestuur voor verdere behandeling.</p>
<p>Article 609 – Retard de jeu</p> <p>a) Une Pénalité Mineure doit être infligée à tout joueur ou gardien de but qui retarde le jeu en tirant, frappant ou lançant intentionnellement le palet/la balle en dehors de la surface de jeu. Cette pénalité sera également appliquée lors des arrêts de jeu. Un gardien de but qui intentionnellement retarde le déroulement de la rencontre sera sanctionné, à la discrétion de l'arbitre.</p> <p>b) Une Pénalité Mineure doit être infligée à tout joueur, y compris le gardien de but, qui retarde le cours du jeu en déplaçant délibérément le but. L'arbitre doit arrêter le jeu dès qu'un but a été déplacé. Lorsque le but est déplacé intentionnellement par le gardien ou si celui-ci enlève volontairement son casque ou son masque lors d'une attaque de l'équipe adverse, un Tir de Pénalité sera accordé à l'équipe non fautive. Le Tir de Pénalité sera effectué par le dernier joueur en possession du palet/de la balle.</p> <p>c) Une Pénalité de Banc Mineure doit être infligée à toute équipe qui, après avertissement de l'arbitre n'aligne pas le nombre réglementaire de joueurs sur le terrain et provoque ainsi un retard de jeu.</p>	<p>Regel 609 - Delaying the Game (Vertragen van de wedstrijd)</p> <p>a) Een Minor Penalty wordt opgelegd aan elke speler of doelverdediger die het spel vertraagt door opzettelijk de puck/bal uit het speelveld te schieten, slaan of werpen. Deze straf wordt tevens opgelegd wanneer de overtreding gebeurt tijdens een spelonderbreking. Opzettelijke vertraging van de wedstrijd door een doelverdediger wordt bestraft naar beoordeling van de scheidsrechter.</p> <p>b) Een Minor Penalty wordt opgelegd aan elke speler of doelverdediger die de wedstrijd vertraagt door opzettelijk het doel uit zijn normale stand te verplaatsen. Het spel dient dan onmiddellijk te worden stilgelegd. Indien het doel opzettelijk wordt verplaatst door een doelverdediger of indien deze zijn helm of gezichtsmasker opzettelijk verwijderd tijdens een aanval van het aanvallende team, zal een Penalty Shot worden toegekend aan het niet-overtredende team. Het Penalty Shot wordt genomen door de speler die het laatst in bezit was van de puck/bal.</p> <p>c) Een Bench Minor Penalty wordt opgelegd aan elk team dat, na een waarschuwing van de scheidsrechter, er niet in slaagt het juiste aantal spelers op het speelveld af te vaardigen,</p>

<p>d) Une Pénalité Mineure est infligée à tout joueur qui, après avertissement de l'arbitre, ne prend pas la position correcte lors d'un engagement.</p>	<p>waardoor een vertraging wordt veroorzaakt.</p> <p>d) Een Minor Penalty wordt opgelegd aan elke speler die, na waarschuwing van de scheidsrechter, er niet in slaagt een juiste houding aan te nemen tijdens de inworp.</p>
<p>Article 610 - Coup de coude & de genou</p> <p>a) Une Pénalité Mineure ou Majeure doit être infligée à tout joueur qui utilise son coude ou son genou pour arrêter un adversaire.</p> <p>b) Une Pénalité Majeure, additionnée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match, doit être infligée à tout joueur qui blesse un adversaire en le chargeant avec le coude ou le genou.</p>	<p>Regel 610 - Elbowing & Kneeing (Gebruik van ellebogen en knieën)</p> <p>a) Een Minor Penalty of Major Penalty wordt opgelegd aan elke speler die zijn elleboog of knie gebruikt om een tegenstander ongeoorloofd te stoppen.</p> <p>b) Wanneer een speler een tegenstander verwondt via een 'elbowing' of 'kneeing' dan zal de scheidsrechter een Major Penalty en een Game Misconduct Penalty opleggen aan de overtredende speler.</p>
<p>Article 611 – Engagements</p> <p>a) L'arbitre jetera le palet/la balle sur le terrain, entre les crosses des deux joueurs chargés de l'engagement. Ces joueurs feront face à la ligne de but adverse, et seront séparés d'environ une longueur de crosse, la palette de leur crosse touchant le terrain. Le joueur attaquant doit placer le premier sa crosse sur le terrain.</p> <p>Si un joueur à l'engagement ne prend pas immédiatement sa position alors qu'il en a reçu l'ordre de l'arbitre celui-ci peut le faire remplacer à l'engagement par un coéquipier présent sur le terrain.</p> <p>Aucun autre joueur ne peut lors d'engagements pénétrer dans le cercle d'engagement ou se trouver à moins de 4,50 mètres du joueur qui fait l'engagement. A tous les engagements, ils doivent rester de leur côté respectif.</p> <p>Lorsqu'un joueur, autre que celui effectuant l'engagement, ne conserve pas la position réglementaire, l'arbitre expulsera de l'engagement le joueur central de l'équipe fautive</p> <p>A la seconde violation de cette règle, une Pénalité Mineure sera infligée au joueur fautif. Un changement de joueur n'est pas autorisé aussi longtemps que l'engagement n'a pas eu lieu et que la rencontre n'a pas repris, excepté lorsqu'une pénalité a été infligée pendant l'engagement.</p> <p>Aucun coup de sifflet n'est donné pour reprendre la rencontre. Le temps de jeu débute à partir du moment où le palet/la balle est lancé(e) et fini lorsque le coup de sifflet retentit.</p> <p>b) Lorsqu'un joueur, après avertissement de l'arbitre, tarde à se mettre en position correcte pour l'engagement, l'arbitre a le droit d'exécuter l'engagement malgré cette faute.</p> <p>c) Lors de l'exécution d'un engagement, aucun des joueurs participant à l'engagement ne peut avoir de contact physique avec le joueur adverse excepté pour jouer le palet/la balle après que l'engagement ait été effectué.</p> <p>En cas de violation de cette règle l'arbitre inflige une Pénalité Mineure au joueur responsable de ce contact inutile.</p>	<p>Regel 611 - Face-Offs (Inwerpen)</p> <p>a) De scheidsrechter zal de puck/bal inwerpen tussen de sticks van de twee spelers die de inworp nemen. De spelers die de inworp nemen, moeten recht tegenover elkaar staan met het gelaat naar de doellijn van de tegenstander gericht, ongeveer een sticklengte van elkaar verwijderd met het stickblad op de speelvloer. De aanvallende speler dient als eerste zijn stick op de speelvloer te plaatsen.</p> <p>Indien een speler, na door de scheidsrechter gewaarschuwd te zijn, in gebreke blijft om onmiddellijk de juiste positie aan te nemen voor de inworp, zal de scheidsrechter of lijnrechter het recht hebben deze speler te vervangen door een andere medespeler die zich op dat moment op het speelveld bevindt.</p> <p>Geen andere speler mag bij het inwerpen de inworp-cirkel betreden of mag binnen 4,50 meter afstand van de spelers die de inworp nemen, komen. Ze moeten bij alle inwerpen aan hun respectievelijke zijde blijven.</p> <p>Wanneer een speler, verschillend van diegene die de inworp neemt, niet de reglementaire plaats inneemt, zal de scheidsrechter de centrale speler van het overtredende team verwijderen uit de inworp.</p> <p>Bij de tweede overtreding van deze regel wordt een Minor Penalty opgelegd aan de overtredende speler. Een spelerswissel is niet toegestaan tot de inworp heeft plaatsgevonden en de wedstrijd werd hervat, behalve wanneer een straf werd opgelegd tijdens de inworp.</p> <p>Er wordt geen fluitsignaal gegeven om de wedstrijd te hervatten. De speeltijd vangt aan vanaf het moment dat de puck/bal is ingeworpen en eindigt wanneer een fluitsignaal weerklinkt.</p> <p>b) Indien een speler, na door de scheidsrechter gewaarschuwd te zijn, in gebreke blijft om onmiddellijk de juiste positie in te nemen voor de inworp, heeft de official het recht de inworp uit te voeren ongeacht deze tekortkoming.</p> <p>c) Bij het inwerpen is het niet toegestaan dat een speler lichaamscontact maakt met een tegenstander, tenzij dit gebeurt</p>

<p>L'exécution d'un engagement commence au moment où l'arbitre indique le point d'engagement et lorsqu'il se met en position pour engager le palet/la balle.</p> <p>d) Aucun engagement ne sera effectué autre part que sur le point central d'engagement, les points d'engagements de fond de zone ou les points d'engagements situés près de la ligne médiane.</p> <p>e) Lorsqu'une interruption du jeu a lieu entre les points d'engagements de fond de zone et la fin de la piste, l'engagement suivant sera effectué sur le point d'engagement de fond de zone du côté où le jeu a été arrêté, à moins que les règles ne prévoient autre chose.</p> <p>f) Lorsqu'une infraction aux règles ou une interruption de jeu a été provoquée par un des joueurs de l'équipe à l'attaque, dans sa zone d'attaque, l'engagement qui s'ensuit s'effectuera au point d'engagement spécial le plus proche.</p> <p>Cette règle est applicable à tout attaquant qui envoie directement le palet/la balle sur l'arrière du filet du but adverse sans que l'équipe à la défense ne cherche à le récupérer.</p> <p>g) Lorsqu'une infraction aux règles ou une interruption de jeu est commise par des joueurs des deux équipes, l'engagement suivant se fera au point d'engagement le plus proche de l'endroit où le palet/la balle a été jouée en dernier lieu.</p> <p>h) Lorsqu'un but a été marqué de manière régulière, l'engagement suivant sera effectué au point d'engagement central</p> <p>i) Lorsque le jeu est interrompu pour une raison qui n'est pas spécifiquement décrite dans les règles, l'engagement s'effectuera au point d'engagement le plus proche d'où le palet/la balle a été joué(e) en dernier.</p>	<p>om de puck/bal te spelen nadat de inworp genomen werd. Aan de overtredende speler wordt een Minor Penalty opgelegd.</p> <p>Het uitvoeren van een inworp vangt aan wanneer de scheidsrechter de plaats van inworp aanduidt en hij zijn positie aanneemt om de puck/bal in te werpen.</p> <p>d) Enkel op de volgende plaatsen kunnen de inworpen worden genomen: centrale inwerppunt, inwerppunten in de eindzone, inwerpmiddenpunten in de hoge zone.</p> <p>e) Indien de spelonderbreking plaatsvindt tussen de inwerpstippen in het eindvak en het einde van het speelveld zal de puck/bal worden ingeworpen op de inwerpstip die is gelegen aan de zijde waar het spel werd onderbroken, tenzij dit uitdrukkelijk anders wordt voorgeschreven in deze regels.</p> <p>f) Indien een inbreuk op een regel of een spelonderbreking werd veroorzaakt door een speler van het aanvallende team in het aanvalsvak, zal de daarop volgende inworp worden genomen op de dichtstbijzijnde speciale inwerpstip.</p> <p>Deze regel impliceert een spelonderbreking veroorzaakt door een speler van het aanvallende team die de puck/bal aan de achterzijde van het doel van het verdedigende team in het net schiet zonder tussenkomst van het verdedigende team.</p> <p>g) Indien een inbreuk op een regel of de spelonderbreking werd veroorzaakt door spelers van beide teams zal de daarop volgende inworp worden genomen op de dichtstbijzijnde inwerpstip van de plaats waar de puck/bal zich op dat moment bevindt.</p> <p>h) Wanneer op rechtmatige wijze een doelpunt werd gescoord, wordt de wedstrijd hervat met een inworp in de inwerpstip van de middencirkel.</p> <p>i) Indien de wedstrijd wordt onderbroken om een reden die niet specifiek in deze regels is vervat, zal de puck/bal worden ingeworpen op de plaats waar deze het laatst werd gespeeld.</p>
<p>Article 612 - Tomber sur le palet/la balle</p> <p>a) Une Pénalité Mineure doit être infligée à tout joueur, à l'exception du gardien, qui tombe volontairement sur le palet/la balle ou qui retient ou attire le palet/la balle contre son corps, ou le maintient contre le but ou les bandes.</p> <p>Un joueur qui tombe à genoux pour contrer un tir ne doit pas être pénalisé lorsque le palet/la balle est tiré(e) sous lui ou lorsque le palet/la balle reste caché(e) dans son habillement ou dans son équipement mais toute utilisation de ses mains pour rendre le palet/la balle injouable doit être pénalisée immédiatement par une Pénalité Mineure.</p> <p>b) Une Pénalité Mineure doit être infligée à tout gardien de but qui, délibérément, se laisse tomber sur le palet/la balle, le(la) retient contre son corps, alors que le corps du gardien se trouve entièrement en dehors des limites de son aire privilégiée de</p>	<p>Regel 612 - Vallen op de puck/bal</p> <p>a) Een Minor Penalty zal worden opgelegd aan een speler, met uitzondering van de doelverdediger, die zich opzettelijk op de puck/bal laat vallen of deze tegen het lichaam drukt of tegen de goal of boards.</p> <p>Elke speler die zich op de knieën laat vallen teneinde een schot te blokkeren, zal niet worden bestraft indien de puck/bal onder hem wordt geschoten of geklemd raakt in zijn kleding of uitrusting. Een Minor Penalty wordt opgelegd aan elke speler die de handen gebruikt om de puck/bal te stoppen.</p> <p>b) Een Minor Penalty wordt opgelegd aan de doelverdediger die zich opzettelijk op de puck/bal laat vallen, de puck/bal tegen het lichaam houdt of drukt wanneer het lichaam zich volledig buiten de grenzen van het geprivilegieerd doelwachtgebied bevindt of die op de puck/bal valt of tegen</p>

<p>gardiën de but, ou qui se couche sur le palet/la balle ou qui le(la) retient contre son corps alors que le corps est en dehors du territoire de but et que le palet/la balle se trouve derrière la ligne de but.</p> <p>Une Pénalité Mineure doit être infligée à tout gardien de but qui maintient le palet/la balle contre le but ou la bande.</p> <p>c) Aucun défenseur, à l'exception du gardien de but, n'a le droit de se coucher sur le palet/la balle, de le(la) retenir ou de le(la) ramener contre son corps, ou de le(la) prendre dans sa main lorsque le palet/la balle se trouve dans le territoire de but. Pour toute infraction à cette règle, le jeu doit être immédiatement arrêté et un Tir de Pénalité doit être infligé à l'équipe fautive. Si le gardien de but a été retiré du terrain, l'arbitre accordera immédiatement un but automatique à l'équipe non fautive.</p> <p>Cette règle doit être interprétée dans le sens qu'un Tir de Pénalité ne doit être accordé que lorsque le palet/la balle se trouve, au moment de la faute, dans le territoire de but. Si par contre, le palet/la balle se trouve en dehors du territoire de but, il y a lieu d'appliquer l'Article 612 (a) et d'infliger une Pénalité Mineure, même si aucun Tir de Pénalité n'a été infligé.</p>	<p>het lichaam houdt wanneer het lichaam volledig buiten de grenzen van het doelgebied bevindt en de puck/bal achter de doellijn ligt.</p> <p>Een Minor Penalty wordt opgelegd aan de doelverdediger die puck/bal tegen het doel of de boards houdt.</p> <p>c) Behalve de doelverdediger is het aan de verdedigende spelers niet toegestaan zich op de puck/bal te laten vallen, deze vast te houden, of de puck/bal tegen het lichaam of handen te drukken, terwijl de puck/bal zich in het doelgebied bevindt. Bij inbreuk op deze regel zal de wedstrijd onmiddellijk worden onderbroken en zal een Penalty Schot worden toegekend aan het niet-overtredende team. Wanneer echter de doelverdediger was verwijderd van het speelveld wanneer de inbreuk gebeurde, wordt een doelpunt aan het niet-overtredende team in plaats van het Penalty Shot.</p> <p>Deze regel zal zodanig worden geïnterpreteerd dat een Penalty Shot slechts wordt toegekend indien de puck/bal zich op het moment van de overtreding in het doelgebied bevindt. Echter, in die gevallen waarbij de puck/bal zich buiten het doelgebied bevindt, kan Regel 612 (a) nog van toepassing zijn en kan een Minor Penalty worden opgelegd, zelfs als geen Penalty Shot wordt toegekend.</p>
<p>Regel 613 - Fighting (Bagarres)</p> <p>a) Une Pénalité de Méconduite pour le Match ou une Pénalité de match sera infligée à tout joueur qui est impliqué dans une bagarre sur ou en dehors de la surface de jeu, avant, pendant ou après le match.</p> <p>b) Une Pénalité Mineure ou une Double Pénalité Mineure sera infligée à tout joueur qui, après avoir été attaqué, répond par un coup ou cherche à répondre de cette façon. Si le joueur poursuit l'altercation, l'arbitre peut, à sa discrétion, lui infliger une Pénalité de Match.</p> <p>Les arbitres disposent d'une très grande liberté pour juger des pénalités à appliquer suivant cette règle. Cette liberté est donnée volontairement pour leur offrir la possibilité de faire une différence entre les degrés de responsabilités des divers participants à l'altercation, entre celui qui commence l'altercation et celui qui la poursuit.</p> <p>Les arbitres doivent faire un usage réaliste de cette liberté de jugement afin d'éviter les bagarres généralisées.</p> <p>c) Une Pénalité de Méconduite pour le Match sera infligée à tout joueur ou gardien de but qui intervient en premier dans une altercation en cours. Cette pénalité est infligée en complément à toutes les autres qui lui sont infligées pour le même incident.</p> <p>d) Une Pénalité de Méconduite pour le Match est infligée à tout joueur qui résiste à un officiel de match dans l'exercice de ses fonctions pendant une altercation.</p> <p>e) Une Pénalité Mineure est infligée à tout gardien de but qui quitte les alentours immédiats de son territoire de but afin de prendre part à une altercation. Cette pénalité est infligée en complément à toutes les autres qui lui sont infligées pour le</p>	<p>Regel 613 - Fighting (Vechtpartijen)</p> <p>a) Een Game Misconduct Penalty of een Match Penalty zal worden opgelegd aan elke speler die betrokken is bij een vechtpartij op of rond het speelveld, vóór, tijdens of na de wedstrijd.</p> <p>b) Een Minor Penalty of een Dubbele Minor Penalty zal worden opgelegd aan een speler die na geslagen te zijn zich wreekt met een vuistslag of een poging tot een vuistslag. Indien deze speler het gevecht voortzet kan echter, dit ter beoordeling van de scheidsrechter, een Match Penalty worden opgelegd.</p> <p>De scheidsrechters hebben voor de toepassing van deze regel de keuze uit een scala van straffen die zij volgens deze regel kunnen opleggen. Dit is met opzet gedaan om hen in staat te stellen een onderscheid te maken tussen de klaarblijkelijke mate van verantwoordelijkheid van de deelnemers, hetzij voor het beginnen van het gevecht, hetzij voor het volharden in het voortzetten van het gevecht.</p> <p>Scheidsrechters worden verwacht alle maatregelen die door deze regels worden aangeboden te gebruiken teneinde vechtpartijen te voorkomen.</p> <p>c) Een Game Misconduct Penalty zal worden opgelegd aan elke speler of doelverdediger die zich als eerste mengt in een aan de gang zijnd gevecht. Deze straf wordt opgelegd naast elke bij hetzelfde incident opgelegde andere straf.</p> <p>d) Een Game Misconduct Penalty wordt opgelegd aan elke speler die weerspannig is tegen de wedstrijdofficials bij het uitoefenen van hun taken tijdens een vechtpartij.</p> <p>e) Een Minor Penalty wordt opgelegd aan de doelverdediger</p>

<p>même incident.</p>	<p>die de onmiddellijke omgeving van zijn doelgebied verlaat teneinde deel te nemen aan een vechtpartij. Deze straf wordt opgelegd naast elke bij hetzelfde incident opgelegde andere straf.</p>
<p>Article 614 – But et assistance</p> <p>Note : <i>L'arbitre est responsable de déterminer le marqueur et ses assistants et sa décision est sans appel. S'il apparaît après coup qu'une erreur indubitable a été commise lors de l'attribution d'un but ou des assistances, il convient d'apporter les corrections sans retard dans la liste des marqueurs. Aucune correction ne peut être apportée après que l'arbitre ait signé la feuille de match.</i></p> <p>a) Un but est valable lorsque le palet/la balle a été joué(e) par un joueur de l'équipe attaquante avec la crosse et qu'il(elle) a franchi complètement la ligne de but par l'avant entre les deux poteaux de but et sous la barre transversale.</p> <p>Un but est crédité dans le registre des buts au joueur qui aura propulsé le palet/la balle dans le but adverse. Chaque but est compté pour un point dans le classement des marqueurs.</p> <p>Lorsqu'un joueur marque un but, le ou les joueurs ayant pris part à l'action ayant amené le but seront crédités d'une 'assistance'. Il ne peut y avoir plus de deux assistances par but.</p> <p>Il ne peut être accordé qu'un point par joueur sur un même but.</p> <p>b) Un but est valable si le palet/la balle est rentré(e) dans la cage par suite d'une quelconque action d'un défenseur. Le dernier joueur attaquant ayant eu le contrôle du palet/la balle sera crédité du but, mais aucune assistance ne pourra être accordée.</p> <p>c) Si un joueur attaquant donne un coup de pied au palet/à la balle et qu'il (elle) est dévié(e) dans le but par n'importe quel joueur ou par le gardien, le but ne sera pas validé. Un but sera accordé lorsque le palet/la balle a été directement dévié(e) dans le but par le patin d'un attaquant ou d'un défenseur.</p> <p>d) Le but est valable, lorsque le palet/la balle, tiré(e) avec la crosse par un joueur à l'attaque, est dévié(e) dans le but par un rebond sur n'importe quelle partie du corps d'un joueur. Le joueur qui a dévié le palet/la balle est considéré comme marqueur. Le but n'est pas valable si le palet/la balle est tiré(e), lancé(e) ou dirigé(e) volontairement dans le but de toute autre façon qu'avec la crosse.</p> <p>e) Un but n'est pas valable si le palet/la balle est dévié(e) directement dans le but par un officiel.</p> <p>f) Si un joueur rentre régulièrement le palet/la balle dans le territoire de but adverse puis en perd le contrôle et qu'un autre joueur attaquant parvient à en prendre possession et marque un but, ce but sera valable.</p>	<p>Regel 614 - Goal and Assist (Maken van doelpunten en voorzetten)</p> <p><i>NB: Voor het toekennen van doelpunten en assists is de scheidsrechter verantwoordelijk en zijn beslissing in deze is bindend. In het geval de toekenning van een doelpunt of assist is omgeroepen en hierbij sprake is van een duidelijke vergissing, dient dit onmiddellijk te worden hersteld. In de officiële scorelijst zullen echter geen veranderingen mogen worden aangebracht nadat de scheidsrechter het wedstrijdformulier heeft ondertekend.</i></p> <p>a) Een doelpunt zal zijn gemaakt indien de puck/bal, met de stick van een speler van de aanvallende partij, vanaf de voorzijde, tussen de doelpalen en onder de deklat van het doel, in zijn geheel over de doellijn werd geplaatst.</p> <p>Een doelpunt wordt in de scorelijst toegekend aan de speler die de puck/bal in het doel van de tegenpartij heeft geschoten. Elk doelpunt telt als één punt op de scorelijst van de speler.</p> <p>Een assist wordt toegekend aan de speler(s) die deel uit maakte(n) van de spelsituatie die onmiddellijk voorafgang aan het doelpunt. Er kunnen niet meer dan twee assists per doelpunt worden toegekend.</p> <p>Slechts één punt kan worden toegekend aan een speler voor het scoren van een doelpunt.</p> <p>b) Een doelpunt zal zijn gemaakt indien de puck op welke wijze dan ook door een speler van de verdedigende partij in het doel wordt geplaatst. De speler van het aanvallende team die als laatste de puck speelde, zal als maker van het doelpunt worden beschouwd, maar er zal geen assist worden aangewezen.</p> <p>c) Een doelpunt wordt niet toegekend als een aanvallende speler tegen de puck/bal schopt en deze via een speler of doelverdediger in het doel ketst. Een doelpunt wordt wel toegekend als de puck/bal rechtstreeks via de schaats van een aanvallende of verdedigende speler in het doel belandt.</p> <p>d) Indien de puck/bal door een schot van een aanvallende speler via enig lichaamsdeel van een medespeler in het doel werd geaatst, zal het doelpunt worden toegekend. De speler via wiens lichaam de puck/bal in de goal kaatst, zal als de maker van het doelpunt worden beschouwd. Het doelpunt zal niet worden toegekend indien de puck/bal werd geschopt, gegooid of op andere wijze dan met de stick opzettelijk in het doel werd geplaatst.</p> <p>e) Een doelpunt zal niet worden toegekend indien de puck/bal rechtstreeks via een official in het doel belandt.</p> <p>f) Indien een speler de puck/bal rechtmatig in het doelgebied van de tegenpartij 'drijft', de puck/bal verliest, waarna deze in het bezit komt van een andere speler van de aanvallende partij,</p>

<p>g) Tout but qui n'est pas marqué selon les règles officielles, n'est pas valable.</p>	<p>zal een, tijdens dit spelmoment gemaakt, doelpunt geldig zijn. g) Elk doelpunt dat niet volgens de officiële spelregels wordt gescoord, is ongeldig.</p>
<p>Article 615 – Méconduite Majeure SUPPRIME Voir « Pénalité de Match » Article 405.</p>	<p>Regel 615 - Gross Misconduct VALT WEG Cf. Regel 405. 'Match Penalty'</p>
<p>Article 616 – Manier le palet/la balle avec les mains</p> <p>a) Un joueur, à l'exception du gardien, n'a pas le droit de fermer sa main sur le palet/la balle. Dans ce cas, le jeu sera arrêté et un engagement s'effectuera. Lorsque le palet/la balle est lâché(e) immédiatement, la rencontre ne sera pas interrompue.</p> <p>Si un gardien de but conserve le palet/la balle dans sa main plus de trois secondes, le jeu sera arrêté et un engagement s'effectuera. Un gardien de but qui, après avoir été averti par l'arbitre, conserve inutilement le palet/la balle sera sanctionné d'une Pénalité Mineure pour retard de jeu.</p> <p>b) Un gardien de but n'est pas autorisé à mettre le palet/la balle délibérément dans ses jambières ou sur le filet du but, ni à amasser intentionnellement des obstacles devant son but si, selon l'opinion de l'arbitre, il le fait pour empêcher qu'un but soit marqué.</p> <p>Le but de cette règle est de conserver en permanence le palet/la balle en jeu et toute action du gardien de but qui entraîne un arrêt de jeu intempestif doit être pénalisée.</p> <p>En cas d'infraction à cette règle, le joueur fautif doit être sanctionné par une Pénalité Mineure.</p> <p>c) Lorsque le gardien de but lance le palet/la balle en avant en direction du but adverse et que le palet/la balle est touché(e) en premier par un coéquipier, la rencontre est interrompue. La remise en jeu qui suit aura lieu au point d'engagement le plus proche en fond de zone de défense de l'équipe fautive.</p> <p>d) Si un défenseur autre que le gardien de but ramasse sur la surface de jeu le palet/la balle dans le territoire de but avec ses mains ou le/la retient lorsque le palet/la balle se trouve dans le territoire de but, le jeu sera immédiatement arrêté et un Tir de Pénalité sera accordé à l'équipe non fautive.</p> <p>Si la situation ci-dessus se produit lorsque le gardien de but a été retiré du terrain, un but sera accordé à l'équipe non fautive.</p> <p>e) Tout joueur a le droit d'arrêter ou de rabattre le palet/la balle en l'air avec sa main ouverte, ou de le(la) pousser sur le terrain avec la main, sans que cela n'entraîne un arrêt de jeu sauf si l'arbitre estime que le joueur a délibérément dirigé le palet/la balle vers un coéquipier, en zone d'attaque. Dans ce cas, le jeu sera arrêté et l'engagement s'effectuera au point d'engagement spécial le plus proche.</p> <p>Un but qui est marqué via la main d'un joueur attaquant, soit directement, soit par une déviation sur un autre joueur, y</p>	<p>Regel 616 - Handling the puck or ball with Hands (Spelen van de puck of bal met de handen)</p> <p>a) Het is een speler, met uitzondering van een doelverdediger, verboden een puck of bal in zijn handen te sluiten. Indien dit gebeurt, wordt de wedstrijd stilgelegd en volgt een inworp. Wanneer de puck of bal onmiddellijk wordt gelost, zal de wedstrijd niet worden onderbroken.</p> <p>Indien de doelverdediger de puck of bal langer dan drie seconden in zijn hand houdt, wordt de wedstrijd stilgelegd en volgt een inworp. Wanneer een doelverdediger de puck of bal onnodig vasthoudt na te zijn gewaarschuwd door de scheidsrechter, wordt de doelverdediger een Minor Penalty opgelegd voor 'Delaying the Game'.</p> <p>b) Het is een doelverdediger niet toegestaan de puck of bal opzettelijk tussen zijn benen en zijn beenbeschermers te laten vallen of op het doelnet, noch opzettelijk hindernissen voor het doel stapelen, indien hij, volgens de scheidsrechter, dit doet om het scoren van een doelpunt te verhinderen.</p> <p>De bedoeling van deze regel is, de puck of bal zo lang mogelijk in het spel te houden. Iedere handeling van de doelverdediger die een onnodige spelonderbreking veroorzaakt, moet worden bestraft.</p> <p>Bij overtreding van deze regel wordt een Minor Penalty opgelegd.</p> <p>c) Indien de doelverdediger de puck of bal naar voren werpt in de richting van het doel van de tegenstander, waarna de puck of bal eerst door een teamgenoot wordt aangeraakt, wordt de wedstrijd stilgelegd. De daaropvolgende inworp gebeurt aan het inwerppunt dat het dichtst in de nabijheid van de eindzone van het overtredende team ligt.</p> <p>d) Indien een verdedigende speler, en niet de doelverdediger, de puck of bal in het doelgebied opraapt met de handen of de puck of bal vasthoudt wanneer deze zich in het doelgebied bevindt, wordt de wedstrijd onmiddellijk stilgelegd en wordt een Penalty Shot toegekend aan het niet in overtreding zijnde team.</p> <p>Indien bovengeschetste situatie zich voordoet wanneer de doelverdediger het speelveld heeft verlaten, wordt een doelpunt toegekend aan het niet in overtreding zijnde team.</p> <p>e) Een speler zal de puck of bal in de lucht met de open hand mogen stoppen of slaan of over de speelvloer schuiven met de hand. Het spel zal hiervoor niet worden onderbroken, tenzij hij, naar het oordeel van de scheidsrechter, de puck of bal met opzet naar een medespeler dirigeert in het aanvalsvak, in welk geval de wedstrijd moet worden onderbroken en de puck of</p>

<p>compris sur le gardien de but, sera annulé.</p>	<p>bal worden ingeworpen op het dichtstbijzijnde speciale inwerppunt.</p> <p>Een doelpunt dat wordt gescoord via de hand van een aanvallende speler en in het doel belandt, hetzij rechtstreeks, hetzij via een deflectie op een andere speler, met inbegrip van de doelverdediger, wordt afgekeurd.</p>
<p>Article 617 – Crosses hautes</p> <p>a) Il est interdit de tenir la crosse plus haute que la hauteur normale de l'épaule. L'arbitre infligera une Pénalité Mineure ou Majeure, à tout joueur qui frappe ainsi un adversaire avec sa crosse.</p> <p>L'utilisation de "slap-shot" dans la catégorie des moins de 10 ans est interdite. Une remise en jeu sera effectuée au point d'engagement en fond de zone de l'équipe fautive dont le joueur relève vers l'arrière la lame de sa crosse plus haut que la taille pendant l'exécution d'un tel tir.</p> <p>b) Si un joueur blesse un adversaire avec sa crosse tenue plus haute que l'épaule, il sera sanctionné, à la discrétion de l'arbitre, d'une Double Pénalité Mineure ou d'une Pénalité Majeure, additionnée d'une Pénalité de Méconduite pour le match.</p> <p>c) Aucun but ne peut être marqué lorsqu'un joueur à l'attaque touche le palet/la balle avec sa crosse au-dessus du niveau de la barre transversale du but.</p> <p>d) Frapper le palet/la balle avec sa crosse tenue plus haute que l'épaule est interdit et, si cela se produit, le jeu doit être interrompu et l'engagement a lieu à l'un des points d'engagement de fonds de zone de l'équipe fautive, sauf si:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le palet/la balle est renvoyé(e) vers un adversaire, auquel cas le jeu ne sera pas interrompu, 2. Un joueur à la défense envoie le palet/la balle dans son propre but, auquel cas le but est valable. <p>e) Une "crosse haute" peut aussi être sanctionnée par une Pénalité de Match lors d'une tentative de blessure ou d'une blessure délibérée sur un joueur adverse.</p>	<p>Regel 617 - High Sticks (Te hoog gehouden sticks)</p> <p>a) Het is verboden de stick boven de normale schouderhoogte te houden. De scheidsrechter zal iedere speler die met zijn te hoog gehouden stick een tegenstander raakt, een Minor Penalty of Major Penalty opleggen.</p> <p>Het gebruik van het 'slap shot' in de leeftijdscategorie -10 is verboden. Een inworp wordt vervolgens uitgevoerd aan een inwerpstip in de eindzone van het overtredende team van wie de speler het stickblad boven de middel heft tijdens het uithalen voor dergelijk shot.</p> <p>b) Wanneer een speler een tegenstander verwondt met zijn stick boven schouderhoogte, zal de scheidsrechter naar eigen goeddunken een Dubbele Minor Penalty of een Major Penalty plus een Game Misconduct Penalty opleggen aan de speler die de overtreding beging.</p> <p>c) Een doelpunt wordt niet toegekend indien een aanvallende speler de puck of bal met zijn stick raakt boven de hoogte van de doellat.</p> <p>d) De puck of bal slaan met de stick boven de normale schouderhoogte is verboden. Wanneer dit gebeurt, wordt de wedstrijd onderbroken en de inworp gebeurt bij een inwerpstip in de eindzone van het overtredende team, tenzij:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de puck of bal tegen een tegenstander wordt geslagen. In dat geval wordt de wedstrijd niet onderbroken; 2. een speler van het verdedigende team de puck of bal in zijn eigen doel slaat. In dat geval wordt het doelpunt goedgekeurd. <p>e) High Sticking kan ook worden behandeld als een Match Penalty onder poging tot verwonden of opzettelijk verwonden van een tegenstander.</p>
<p>Article 618 - Retenir un adversaire</p> <p>a) Une Pénalité Mineure est infligée à tout joueur qui retient un adversaire avec les mains, les jambes, les pieds, la crosse ou de toute autre manière.</p> <p>b) Une Pénalité Mineure ou Majeure, doit être infligée à tout joueur qui saisit ou retient le protecteur facial d'un adversaire avec les mains.</p> <p>c) Une Pénalité Majeure, augmentée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match doit être infligée à tout joueur qui blesse un adversaire en saisissant le protecteur facial de cet adversaire.</p>	<p>Regel 618 - Holding an Opponent (Vasthouden van een tegenstander)</p> <p>(a) Een Minor Penalty zal worden opgelegd aan een speler die een tegenstander met zijn handen, benen, stick, of op enige andere wijze vasthoudt.</p> <p>(b) Een Minor Penalty of Major Penalty zal worden opgelegd aan een speler die het masker en de helm van een tegenstander met de hand vastpakt of vasthoudt.</p> <p>(c) Een Major Penalty plus een Game Misconduct Penalty zal worden opgelegd aan een speler die een tegenstander verwondt door het masker vast te grijpen.</p> <p>(d) Een Minor Penalty wordt opgelegd aan elke speler die de stick van een tegenstander vasthoudt met zijn handen of op</p>

<p>d) Un joueur qui retient la crosse d'un adversaire avec les mains ou de toute autre manière sera sanctionné d'une Pénalité Mineure.</p>	<p>gelijk welke wijze.</p>
<p>Article 619 - Accrocher avec la crosse</p> <p>a) Une Pénalité Mineure est infligée à tout joueur qui empêche ou tente d'empêcher un adversaire d'avancer en l'accrochant avec la crosse.</p> <p>b) Une Pénalité Majeure augmentée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match est infligée à tout joueur qui blesse un adversaire en l'accrochant avec sa crosse.</p> <p>c) Si un joueur, se trouvant en possession du palet/de la balle en dehors de sa zone de défense et n'ayant plus que le gardien de but comme adversaire à passer, est accroché avec la crosse ou est victime d'une faute quelconque par l'arrière qui l'empêche de bénéficier d'une situation visiblement favorable pour marquer un but, l'équipe non fautive bénéficie d'un Tir de Pénalité. Toutefois, l'arbitre ne doit interrompre le jeu que lorsque l'équipe à l'attaque aura perdu la possession du palet au profit de l'équipe en défense.</p> <p><i>Note : Cette règle sert à recréer une situation pour marquer un but, lorsqu'elle a disparu à la suite d'une faute commise par derrière au delà de la ligne rouge médiane.</i></p> <p>d) Lorsqu'un joueur accroche ou charge irrégulièrement par l'arrière un adversaire qui contrôle le palet/la balle en dehors de sa zone de défense, alors qu'il n'y a plus d'adversaire à passer et que le gardien de but a été retiré du terrain, lui retirant ainsi une chance raisonnable de marquer, l'arbitre arrêtera immédiatement le jeu et accordera un but à l'équipe non fautive.</p>	<p>Regel 619 Hooking (Haken met de stick)</p> <p>a) Een Minor Penalty zal worden opgelegd aan een speler die het voortbewegen van een tegenstander verhindert of tracht te verhinderen door met de stick te 'haken'.</p> <p>b) Een Major Penalty plus een Game Misconduct Penalty zal worden opgelegd aan iedere speler die een tegenstander verwondt door te haken.</p> <p>c) Indien een speler, die de puck- of balcontrole heeft in het verdedigingsvak van de tegenpartij en hierbij geen andere tegenspeler voor zich heeft dan de doelverdediger, wordt gehaakt of op andere wijze onsportief van achteren wordt aangevallen, waardoor een redelijke kans op het maken van een doelpunt verloren gaat, dan zal aan het niet in overtreding zijnde team een Penalty Shot worden toegekend. De scheidsrechter zal het spel echter niet onderbreken totdat het aanvallende team de puck verloren heeft aan het verdedigende team.</p> <p><i>NB: De bedoeling van deze regel is, om een redelijke kans op het maken van een doelpunt, welke kans verloren ging door een overtreding achter de rode middenlijn, terug te geven.</i></p> <p>d) Indien, wanneer de doelverdediger van de tegenpartij het speelveld verlaten heeft, een speler die zich buiten in zijn aanvalsvak bevindt en in het bezit van de puck of bal is, gehaakt wordt, of op een andere wijze unfair langs achteren wordt aangevallen, terwijl er zich tussen hem en het doel van de tegenpartij geen tegenstander bevindt, waardoor een redelijke kans op het maken van een doelpunt verloren gaat, zal de scheidsrechter het spel onmiddellijk onderbreken en een doelpunt toewijzen aan het aanvallende team.</p>
<p>Article 620 – Dégagement interdit</p> <p>a) Dans l'application de cette règle, on considérera deux demi-terrains, délimités par la ligne rouge centrale. Si un joueur d'une équipe à égalité ou en supériorité numérique par rapport à l'équipe adverse tire ou dévie le palet/la balle de son demi-terrain de défense, jusqu'au-delà de la ligne de but adverse, le jeu doit être arrêté et l'engagement aura lieu au point d'engagement du fond de la zone de défense de l'équipe fautive le plus proche de l'endroit où le palet/la balle a été touché(e) en dernier, sauf si le palet/la balle est entré dans le but de l'équipe adverse. Dans ce cas, le but sera validé.</p> <p>Dans l'application de cette règle, le point où a eu lieu le dernier contact avec le palet/la balle par l'équipe qui en a le contrôle, détermine s'il y a dégagement interdit ou non.</p> <p>Si une équipe en possession du palet/de la balle commet un dégagement interdit pendant une pénalité différée signalée</p>	<p>Regel 620 - Illegal Clearing (Niet-toegestaan afstandschoot)</p> <p>a) Ten behoeve van deze regel zal de rode middenlijn het speelloppervlak in twee helften verdelen. Indien, ongeacht welke speler van een team, al dan niet in een numerieke meerderheid, de puck of bal schiet, met de hand speelt, of doet afwijken vanaf zijn eigen helft van het speelveld over de doellijn van het andere team, zal het spel worden onderbroken en de puck of bal worden ingeworpen op de dichtstbijzijnde inwerpstip in het eindvak van het in overtreding zijnde team waar de puck het laatst is geraakt tenzij bij dit spel de puck of bal in het doel van de tegenstander belandt in welk geval het doelpunt zal worden toegekend.</p> <p>De plaats van het laatste contact met de puck of bal door het team in puck- of balbezit zal worden aangewend om te bepalen of al dan niet een niet-toegestaan afstandschoot werd gemaakt.</p>

<p>contre un joueur de l'équipe adverse, l'engagement consécutif à l'arrêt de jeu doit être effectué sur le point d'engagement de fond de zone le plus proche de l'équipe qui a fait le dégagement interdit.</p> <p>b) Il ne sera pas sifflé de dégagement interdit et le jeu se poursuivra si:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) le palet/la balle est tiré(e) par un joueur dont l'équipe est en minorité par rapport à l'autre équipe,. 2) l'équipe est effectivement en infériorité numérique par rapport à l'équipe adverse à l'instant où le palet/la balle est envoyé(e) en dégagement interdit; 3) le palet/la balle est dégagé(e) et qu'après avoir rebondi sur le corps d'un adversaire qui se trouve dans son demi-terrain de défense, il(elle) revient traverser la ligne de but du joueur auteur du dégagement; 4) par l'action d'un joueur au cours d'un engagement, le palet/la balle traverse directement la ligne de but à l'autre extrémité du terrain; 5) l'arbitre estime qu'un joueur adverse, à l'exception du gardien de but, était en mesure de jouer le palet/la balle avant qu'il(elle) ne traverse sa ligne de but mais ne l'a pas fait ; 6) le palet/la balle touche un joueur de l'équipe adverse, y compris le gardien de but, ses patins ou sa crosse, avant de traverser la ligne de but, <p>Cette disposition a pour but de garantir une continuité dans le jeu et les arbitres devront interpréter la règle dans ce sens.</p> <p>Si un arbitre a sifflé un dégagement interdit par erreur (qu'une équipe soit en infériorité ou non), la remise en jeu aura lieu sur le point d'engagement central.</p>	<p>Indien gedurende de tijd dat de scheidsrechter een uitgestelde straf aanduidt vanwege een overtreding veroorzaakt door een speler van het team dat niet het bezit van de puck of bal is, het andere team een niet-toegestaan afstandschoot maakt. Dan zal de inworp volgend op de spelonderbreking plaatsvinden aan de inwerpstip in de eindzone van het in overtreding zijnde team.</p> <ol style="list-style-type: none"> b) Een niet-toegestaan afstandschoot wordt niet gefloten indien <ol style="list-style-type: none"> 1) de puck of bal zodanig wordt geschoten door een speler van een team dat in de numerieke minderheid is ten opzichte van het andere team; 2) een team minder spelers heeft dan de tegenstanders op het moment de puck of bal wordt geschoten; 3) de puck of bal niet wordt geschoten en van het lichaam stuit van een tegenstander in de eigen helft van het speelveld van die speler en de doellijn overschrijdt van de speler die de puck of bal schiet; 4) de puck over de doellijn zal gaan vanaf de andere speelhelft, direct van een van de spelers die aan een inworp deelneemt; 5) naar het oordeel van de scheidsrechter een tegenstander, uitgezonderd de doelverdediger, de puck of bal kan spelen voor deze zijn doellijn passeert, maar dit niet doet; 6) de puck of bal, alvorens de doellijn te passeren, enig lichaamsdeel van een tegenstander met inbegrip van de doelverdediger, zijn schaatsen of zijn stick raakt; <p>De bedoeling van bovenstaand regelonderdeel is om voortgang van het spel te bewerkstelligen en de scheidsrechters dienen de regel zo uit te leggen en toe te passen dat dit resultaat bereikt wordt.</p> <p>Indien een scheidsrechter zich heeft vergist in het vaststellen van een niet-toegestaan afstandschoot (ongeacht het feit of hierbij een van de teams in de numerieke minderheid is), zal de puck of bal worden ingeworpen op de middenstip.</p>
<p>Article 621 – Obstruction</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Une Pénalité Mineure est infligée au joueur qui gêne ou empêche l'avance d'un adversaire qui n'est pas en possession du palet/ de la balle, qui fait délibérément tomber la crosse des mains d'un adversaire ou qui empêche un adversaire ayant laissé tomber sa crosse ou une autre pièce d'équipement de les ramasser, ou qui frappe ou tire tout ou partie d'une crosse, ou autres débris en direction d'un adversaire. <p>Le joueur qui touche le palet/la balle en dernier est considéré comme étant en possession du palet/de la balle.</p> <ol style="list-style-type: none"> b) Une Pénalité Mineure doit être infligée à tout joueur qui se trouve au banc des joueurs ou des pénalités et qui gêne ou empêche avec sa crosse ou son corps le mouvement du palet/de la balle ou celui d'un adversaire sur le terrain, durant le jeu. c) Une Pénalité Mineure doit être infligée à tout joueur qui, en utilisant sa crosse ou son corps, gêne les déplacements du gardien de but à l'intérieur de son territoire de but. 	<p>Regel 621 - Interference (Belemmering/obstructie)</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Een Minor Penalty zal worden opgelegd aan een speler, die een tegenstander, die niet in het bezit van de puck is, hindert of belemmert voorwaarts te gaan, of die opzettelijk de stick uit de hand van een tegenstander slaat, of die een tegenstander, die zijn stick of enig ander deel van zijn uitrusting heeft laten vallen, belet deze weer in zijn bezit te krijgen, of die een verloren stick of een onrechtmatige puck of wat dan ook zodanig naar een tegenstander slaat of schiet. <p>De laatste speler die de puck of bal heeft aangeraakt, wordt beschouwd als de speler in puck/bal bezit.</p> <ol style="list-style-type: none"> b) Een Minor Penalty zal worden opgelegd aan iedere speler die zich in de spelers- of strafbank bevindt en door middel van zijn stick of zijn lichaam de bewegingen van de puck of bal of van een tegenstander op het speelveld verstoort, terwijl het spel aan de gang is. c) Een Minor Penalty zal worden opgelegd aan een speler die door middel van zijn stick of zijn lichaam de bewegingen van de doelverdediger, die zich in zijn doelgebied bevindt, belemmert of verstoort.

<p>d) A moins que le palet/la balle ne se trouve dans le territoire de but, aucun joueur attaquant ne peut se trouver ou tenir sa crosse dans le territoire de but ou sur la ligne délimitant celui-ci. Si le palet/la balle entre de cette manière dans le but, le but sera annulé. En cas de violation de cette règle, lorsque l'équipe attaquante est en possession du palet/de la balle, le jeu est interrompu et le palet/la balle sera remis(e) en jeu au point d'engagement spécial le plus proche.</p> <p>Cette règle n'est pas d'application, lorsque le gardien de but se trouve à l'extérieur de son territoire de but.</p> <p>e) Si un joueur de l'équipe attaquante est poussé dans le territoire de but par un joueur adverse et que le palet/la balle entre dans le but lorsque ce joueur se trouve encore dans le territoire de but, le but sera validé.</p> <p>f) Si, le gardien de but ayant été retiré du terrain, n'importe quel membre de son équipe, se trouve de façon illégale sur le terrain, et qu'il entrave au moyen de son corps ou de sa crosse ou de tout autre objet le mouvement du palet/de la balle ou d'un joueur adverse sur le terrain, les arbitres doivent accorder immédiatement un but à l'équipe non fautive.</p> <p>Note: L'attention des arbitres est particulièrement attirée sur trois sortes d'obstructions offensives qui doivent être sanctionnées :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. si l'équipe à la défense prend le contrôle du palet dans sa propre zone et que les autres joueurs de cette équipe commettent une obstruction au bénéfice du conducteur du palet en constituant ainsi un 'parapluie' contre les joueurs à l'attaque, 2. si un joueur à l'engagement commet une obstruction à l'encontre de son adversaire après l'engagement alors que cet adversaire n'est pas en possession du palet, 3. lorsque le conducteur du palet effectue une 'passe abandon' et qu'il poursuit son déplacement de façon à provoquer un contact corporel avec un adversaire. 	<p>d) Tenzij de puck/bal in het doelgebied is, mag een speler van het aanvallende team zich niet in het doelgebied of op de doelgebiedlijn bevinden of zijn stick in het doelgebied houden. Indien de puck/bal in het doel verdwijnt in dergelijke situatie, wordt het doelpunt afgekeurd. Bij overtreding van deze regel, wanneer het aanvallende team in bezit is van de puck/bal, wordt het spel onderbroken en wordt de puck/bal ingeworpen aan de dichtstbijzijnde speciale inwerpstip.</p> <p>Deze regel is niet van toepassing wanneer de doelverdediger zich buiten het doelgebied bevindt.</p> <p>e) Indien een speler van het aanvallende team in het doelgebied werd geduwd door een tegenstander en de puck/bal verdwijnt in het doel wanneer deze speler zich nog in het doelgebied bevindt, wordt het doelpunt goedgekeurd.</p> <p>f) Indien, in het geval de doelverdediger van het speelveld werd verwijderd, iemand van zijn team (de doelverdediger inbegrepen) zich onrechtmatig op het speelveld bevindt en door middel van zijn stick, zijn lichaam of enig ander voorwerp, de bewegingen van de puck/bal of een tegenstander verstoort, zal de scheidsrechter onmiddellijk een doelpunt toewijzen aan het niet in overtreding zijnde team.</p> <p><i>NB: De aandacht van de scheidsrechters wordt in het bijzonder gevraagd voor drie soorten van ongeoorloofde belemmering die dienen te worden bestraft:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. wanneer het verdedigende team bezit van de puck/bal neemt op de eigen speelhelft en de andere spelers van dat team al schaatsend een belemmering veroorzaken ten gunste van de speler die de puck voortbeweegt door een scherm te vormen voor aanvalstorende tegenspelers (forecheckers); 2. wanneer een speler die de inworp neemt, na de inworp, obstructie pleegt ten opzichte van zijn tegenstander indien deze niet in het bezit van de puck is; 3. wanneer de speler die de puck voortbeweegt een 'droppass' maakt en hierbij doorschaatst om lichamelijk contact te maken met een tegenstander
<p>Article 622 - Obstruction par les spectateurs</p> <p>a) Si un joueur est retenu ou gêné par un spectateur, l'arbitre arrêtera le jeu immédiatement à moins que l'équipe du joueur gêné soit en possession du palet/de la balle, dans ce cas la phase de jeu doit se terminer avant qu'un arrêt de jeu ne soit sifflé. L'engagement suivant se fera sur le point d'engagement le plus proche d'où le palet/la balle se trouvait au moment de l'arrêt de jeu.</p> <p>b) Une Pénalité de Méconduite pour le Match doit être infligée, à la discrétion de l'arbitre, à tout joueur qui s'oppose physiquement à un spectateur. L'arbitre doit informer les instances compétentes lorsque surviennent de tels faits.</p> <p>c) Au cas où des objets sont jetés sur le terrain et qu'ils gênent le déroulement du jeu, l'arbitre doit arrêter le jeu et effectuer l'engagement au point d'engagement le plus proche d'où le palet/la balle se trouvait au moment de l'arrêt de jeu.</p>	<p>Regel 622 - Interference by Spectators (Hinderen door toeschouwers)</p> <p>a) In het geval dat een speler wordt vastgehouden of gehinderd door een toeschouwer, zal het spel door de scheidsrechter worden onderbroken. Indien het team van de gehinderde speler op dit moment in het bezit van de puck/bal is, zal het spel mogen worden afgemaakt voordat het wordt onderbroken. De puck/bal zal worden ingeworpen aan het inwerppunt het dichtst bij de plaats waar deze op het moment van spelonderbreking het laatst werd gespeeld.</p> <p>b) Iedere speler die een toeschouwer lichamelijk hindert, zal naar het inzicht van de scheidsrechter, een Game Misconduct Penalty worden opgelegd en de scheidsrechter zal dit soort overtredingen rapporteren aan de bevoegde bondsofficials.</p> <p>c) In het geval dat er voorwerpen op het speelveld worden gegooid die de voortgang van de wedstrijd verhinderen, zal de scheidsrechter het spel onderbreken en zal de puck/bal worden</p>

	<p>ingeworpen aan het inwerppunt het dichtst bij de plaats waar deze op het moment van spelonderbreking het laatst werd gespeeld.</p>
<p>Article 623 - Coup de pied à un joueur</p> <p>a) Une Pénalité Mineure ou Majeure, à la discrétion de l'arbitre, sera infligée à tout joueur qui donne un coup de pied à un adversaire</p> <p>Si un joueur blesse un adversaire en lui donnant un coup de pied, l'arbitre lui infligera une Pénalité Majeure additionnée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match</p> <p>Donner un coup de pied à un adversaire peut aussi être sanctionné par une Pénalité de Match comme tentative de blessure ou blessure intentionnelle d'un adversaire.</p>	<p>Regel 623 - Kicking a Player (Schoppen naar een speler)</p> <p>a) een Minor of Major Penalty naar goeddunken van de scheidsrechter zal worden opgelegd aan iedere speler die een andere speler schopt of poogt te schoppen.</p> <p>b) Indien een speler een tegenstander verwondt door te schoppen, legt de scheidsrechter hem/haar een Major Penalty plus een Game Misconduct Penalty op.</p> <p>c) Het schoppen van een tegenstander kan ook worden gesanctioneerd met een Match Penalty, bij een poging tot verwonding of opzettelijke verwonding van een tegenstrever.</p>
<p>Article 624 - Coup de pied au palet</p> <p>Donner un coup de pied au palet/à la balle est autorisé dans n'importe quelle zone. Toutefois, aucun but marqué consécutivement à un coup de pied d'un joueur attaquant au palet/à la balle ne sera validé que le palet/la balle entre directement dans le but ou qu'il/elle y soit déviée par n'importe quel joueur y compris le gardien de but.</p>	<p>Regel 624 - Kicking the Puck or Ball (Schoppen tegen de puck of bal)</p> <p>Schoppen tegen de puck/bal is in alle vakken toegestaan, maar een doelpunt kan NIET worden gemaakt door de schop van een aanvallende speler. Wanneer een aanvallende speler de puck/bal schopt en deze schampt af van een andere speler of diens stick, doelverdediger of official in het doel dan zal geen doelpunt worden toegekend.</p>
<p>Article 625 - Quitter le banc des joueurs ou des pénalités</p> <p>a) Durant une altercation sur le terrain, aucun joueur n'a le droit de quitter le banc des joueurs ou des pénalités. Le changement de joueur commencé avant le début de l'altercation peut être poursuivi à condition que les joueurs changeants ne prennent pas part à l'altercation.</p> <p>Le premier joueur qui quitte le banc des joueurs ou des punitions durant une altercation sera puni d'une Double Pénalité Mineure et d'une Pénalité de Méconduite pour le Match. Lorsque des joueurs des deux équipes quittent leurs bancs simultanément, le premier joueur reconnaissable de chaque équipe doit être puni conformément à la présente règle.</p> <p>Pour déterminer quel joueur a quitté en premier le banc des joueurs pendant une altercation, l'arbitre peut consulter les autres officiels de match.</p> <p>Tout joueur qui quitte le banc des joueurs pendant une altercation et qui, pour cette raison est sanctionné d'une Pénalité Mineure, Majeure ou de Méconduite sera aussi sanctionné d'une Pénalité de Méconduite pour le Match.</p> <p>Tous les autres joueurs qui quittent le banc des joueurs ou des pénalités durant une altercation sont sanctionnés par une Pénalité de Méconduite (maximum de 5 Pénalités de Méconduite par équipe).</p> <p>Si un joueur entre au jeu d'une manière irrégulière, aucun but, marqué par son équipe pendant qu'il se trouvait irrégulièrement</p>	<p>Regel 625 - Leaving Player or Penalty Benches (Verlaten van de spelers- of strafbank)</p> <p>a) Tijdens een twist mag geen van de spelers de spelers- of strafbank verlaten. Vervangingen voorafgaande aan de twist zijn toegestaan, mits de vervangende spelers zich niet in de twist mengen.</p> <p>De speler die als eerste de spelers- of strafbank gedurende een twist verlaat, zal een dubbele Minor Penalty en een Game Misconduct Penalty worden opgelegd. Indien spelers van beide teams hun respectievelijke banken gelijktijdig verlaten, zal van ieder team de eerst herkenbare speler, die zulks doet, worden bestraft volgens deze regel.</p> <p>Teneinde uit te maken welke speler de eerste was die tijdens een twist de spelersbank verliet, kan de scheidsrechter overleg plegen met de andere wedstrijdofficiëlen.</p> <p>Aan iedere andere speler of spelers die de spelers- of strafbank verlaat tijdens een twist, en die hiervoor wordt gesanctioneerd met een Minor, Major of Misconduct Penalty, wordt tevens gesanctioneerd met een Game Misconduct Penalty.</p> <p>Indien een speler onrechtmatig het speelveld betreedt, zal elk doelpunt dat door zijn eigen team wordt gemaakt gedurende de tijd dat hij zich onrechtmatig op het speelveld bevindt ongeldig zijn, maar alle straffen opgelegd aan elk van beide teams moeten als normale straffen worden uitgezeten.</p> <p>b) Slechts op het einde van iedere periode of bij het aflopen van een straf mag een speler de strafbank verlaten.</p>

<p>sur le terrain, ne sera valable, mais toutes les pénalités infligées à chacune des deux équipes seront subies comme des pénalités normales.</p> <p>b) Excepté à la fin de chaque période ou à la fin d'une pénalité, aucun joueur ne peut quitter le banc des pénalités à quelque moment que ce soit.</p> <p>Un joueur pénalisé qui quitte le banc des pénalités, avant que sa pénalité ne soit terminée, doit être sanctionné, que le jeu soit en cours ou non, d'une Pénalité Mineure qui commencera à courir à l'expiration de la pénalité précédente.</p> <p>Si un joueur pénalisé quitte prématurément le banc des pénalités, l'officiel de pénalités notera le temps de l'infraction et le signalera verbalement à l'arbitre qui arrêtera le jeu lorsque l'équipe fautive entrera en possession et contrôlera le palet/la balle. Si le joueur est retourné prématurément sur le terrain par suite d'une erreur de l'officiel de pénalités, il devra subir le temps de pénalité qui restait à courir lorsqu'il est remonté sur le terrain, mais il ne lui sera infligé aucune pénalité additionnelle.</p> <p>Un joueur pénalisé qui quitte le banc des pénalités pendant une altercation sera sanctionné d'une Pénalité Mineure augmentée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match qui débiteront à l'expiration de la pénalité en cours.</p> <p>Si un joueur rentre illégalement sur le terrain en sortant du banc des pénalités avant l'expiration de sa pénalité, tout but marqué par son équipe alors qu'il est sur le terrain sera annulé, mais toute pénalité infligée à l'une ou l'autre équipe sera normalement subie.</p> <p>c) Si un joueur de l'équipe attaquante en possession du palet/de la balle est dans une position telle qu'il n'a aucun adversaire entre lui et le gardien de but adverse, et qu'il est gêné par l'intervention d'un adversaire entré illégalement sur le terrain, l'arbitre accordera un Tir de Pénalité au joueur attaquant.</p> <p>Si, le gardien de but adverse ayant été retiré du terrain, un joueur attaquant est gêné par l'intervention d'un adversaire entré illégalement sur le terrain, l'arbitre accordera un but à l'équipe non fautive.</p> <p>d) Si un officiel d'équipe pénètre sur le terrain sans autorisation de l'arbitre durant n'importe quelle période l'arbitre infligera une Pénalité de Banc Mineure à l'équipe de l'officiel fautif.</p> <p>e) Si une équipe prend part à n'importe quel engagement avec un nombre de joueurs inférieur à celui prévu, tout joueur qui entre ensuite au jeu n'est pas autorisé à jouer le palet/la balle venant de sa zone de défense lorsqu'il se trouve dans sa zone d'attaque, à moins que le palet/la balle ne soit d'abord touché(e) par un autre joueur dans la zone d'attaque.</p>	<p>Een bestrafte speler die de strafbank verlaat, ongeacht of het spel aan de gang is of niet, voordat zijn straf tijd verstreken is, zal of het spel voortgang vindt of niet, een extra Minor Penalty worden opgelegd, uit te zitten na beëindiging van zijn voorgaande straf.</p> <p>Indien een speler de strafbank verlaat voordat zijn straf volledig uitgezeten is, zal de strafbankofficial de tijd noteren en mondeling de scheidsrechter hiervan op de hoogte brengen. Bijgevolg zal de scheidsrechter het spel stilleggen wanneer het team van de in overtreding zijnde speler de puck/bal in bezit krijgt.</p> <p>Indien de speler voortijdig op het speelveld terugkeerde door een vergissing van de strafbankofficial, zal hem geen extra straf worden opgelegd, maar dient hij de overblijvende straf tijd, vanaf het moment dat hij weer aan het spel deelnam, alsnog uit te zitten.</p> <p>Aan iedere speler die de strafbank verlaat tijdens een twist, zal een Minor Penalty plus een Game Misconduct Penalty worden opgelegd, bij de nog uit te zitten straf tijd.</p> <p>Indien een gestrafte speler van de strafbank naar het speelveld terugkeert vóór het einde van zijn straf tijd wordt elk doelpunt dat door zijn team wordt gescoord terwijl de speler zich onrechtmatig op het speelveld bevond, afgekeurd. Alle straffen opgelegd aan elk van beide teams moeten echter als normale straffen worden uitgezeten.</p> <p>c) Indien een speler van het aanvallende team in het bezit is van de puck/bal en zich in een zodanige positie bevindt dat er zich tussen hem en de doelverdediger van de tegenpartij geen tegenstander bevindt, wordt gehinderd door een speler van de tegenpartij, die zich onrechtmatig op het speelveld bevindt, zal aan de aanvallende speler van het niet in overtreding zijnde team een Penalty Shot worden toegekend.</p> <p>Indien de doelverdediger van de tegenstander het speelveld heeft verlaten en de aanvallende speler wordt gehinderd door een speler die onrechtmatig aan het spel deelneemt, zal de scheidsrechter onmiddellijk een doelpunt toewijzen aan het niet in overtreding zijnde team.</p> <p>d) Indien een teamofficial zich na de start en vóór het einde van een periode, zonder toestemming van de scheidsrechter op het speelveld begeeft, zal aan zijn team een Bench Minor Penalty worden opgelegd.</p> <p>e) Indien een team start met minder spelers dan voorzien tijdens een inworp, is het elke speler die vervolgens deelneemt aan het spel verboden de puck/bal te spelen afkomstig uit het verdedigingsvak wanneer de speler zich in het aanvalsvak bevindt, behalve wanneer de puck/bal eerst wordt gespeeld door een andere speler in het aanvalsvak.</p>
<p>Article 626 - Hors-jeu</p> <p>a) Les joueurs de l'équipe attaquante peuvent précéder le palet/la balle au-delà de la ligne rouge médiane, pour autant que le palet/la balle soit "conduit(e)" au-delà de la ligne</p>	<p>Regel 626 - Off-sides (Buitenspel)</p> <p>a) Spelers van het aanvallende team mogen zich WEL vóór de puck/bal over de rode middenlijn begeven, op voorwaarde dat de puck/bal over de middenlijn wordt</p>

<p>médiane.</p> <p>b) Lorsque le palet/la balle est passé(e) au-delà de la ligne médiane, le palet/la balle doit précéder le(s) joueur(s) attaquant(s) de l'autre côté de la ligne médiane.</p> <p>Un joueur qui précède le palet/la balle au-delà de la ligne médiane, n'est pas autorisé à jouer le palet/la balle aussi longtemps que:</p> <p>le palet/la balle n'a pas d'abord été touché(e) soit par un coéquipier qui ne précédait pas le palet/la balle au-delà de la ligne médiane, soit par un joueur adverse;</p> <p>le palet/la balle est d'abord touché(e) par un joueur adverse;</p> <p>β le joueur qui avait précédé le palet/la balle au-delà de la ligne médiane revient toucher la ligne médiane avec le patin.</p> <p>Lorsque cette règle est violée, le jeu sera interrompu et une remise en jeu sera effectuée au point d'engagement le plus proche du départ de la passe.</p> <p>c) Si une équipe se trouvant en infériorité numérique envoie le palet/la balle hors de sa zone de défense ou que le palet/la balle sort d'une autre façon de la zone de défense de l'équipe en infériorité numérique, au-delà de la ligne médiane, tous les joueurs de l'équipe en supériorité numérique (powerplay) doivent quitter leur zone d'attaque et revenir toucher la ligne médiane avec leur patin. L'arbitre fera un signe du bras en pointant la zone de l'équipe en supériorité numérique jusqu'à ce que tous les joueurs aient quitté leur zone d'attaque. Lorsque tous les joueurs attaquants de l'équipe en supériorité numérique auront quitté leur zone d'attaque, l'arbitre abaissera son bras signalant ainsi à l'équipe attaquante qu'elle peut à nouveau pénétrer dans la zone de défense adverse.</p> <p>Si cette règle est violée, l'arbitre sifflera immédiatement un arrêt de jeu lorsque le palet/la balle pénétrera à nouveau dans la zone de défense de l'équipe en infériorité numérique, à moins que le palet/la balle ne soit ramené ou passé en arrière dans la zone de défense de l'équipe en infériorité numérique par cette même équipe en infériorité numérique. La remise en jeu qui suivra aura lieu au point d'engagement le plus proche au fond de la zone de l'équipe fautive.</p>	<p>'gedreven'.</p> <p>b) Wanneer de puck/bal over de middenlijn wordt gepasset, moet de puck/bal de aanvallende spelers over de middenlijn voorafgaan.</p> <p>Een speler die de puck/bal over de middenlijn voorafgaat, mag de puck/bal niet spelen vooraleer:</p> <p>de puck/bal eerst wordt aangeraakt door een medespeler die niet de puck/bal over de middenlijn voorafging of door een tegenstander;</p> <p>de puck/bal eerst wordt aangeraakt door een tegenstander;</p> <p>de speler die de puck/bal over de rode middenlijn voorafging, contact maakt met de middenlijn via de schaatsen.</p> <p>Indien deze regel wordt overtreden, zal het spel worden onderbroken en een inworp wordt genomen aan het dichtstbijzijnde inwerppunt waar de pass werd gegeven.</p> <p>c) Indien een team in numerieke minderheid de puck/bal uit zijn verdedigingsvak speelt, of indien de puck/bal op een andere wijze uit de verdedigingszone van het in minderheid spelende team geraakt, voorbij de rode middenlijn, dienen alle spelers van het team in numerieke meerderheid (powerplay) hun aanvalsvak te verlaten door de rode middenlijn aan te raken met hun schaatsen. De scheidsrechter wijst met een arm naar de zone van het team in numerieke meerderheid tot alle spelers van dit team hun aanvalsvak hebben verlaten. Zodra alle aanvallende spelers in numerieke meerderheid het aanvalsvak hebben verlaten, laat de scheidsrechter zijn arm zakken en mag het aanvallende team opnieuw het verdedigingsvak van de tegenpartij betreden.</p> <p>Indien deze regel wordt overtreden, zal de scheidsrechter het spel onmiddellijk onderbreken wanneer de puck/bal opnieuw het verdedigingsvak van het team in numerieke minderheid ingaat, behalve wanneer de puck/bal terug in het verdedigingsvak van het in minderheid spelende team wordt gebracht of gepasset door de spelers van dit team. De daarop volgende inworp gebeurt bij het dichtstbijzijnde inwerppunt in het eindvak van het in overtreding zijnde team.</p>
<p>Article 627 – Passes</p> <p>a) Le palet/la balle peut être passé(e) par un joueur à un coéquipier en tout point du terrain, à condition que celui-ci se trouve dans la même zone.</p> <p>Lorsque le palet/la balle est passé(e) de la zone de défense au-delà de la ligne rouge médiane l'article 626 (b) est d'application.</p> <p>b) Si une Pénalité Mineure ou Majeure se termine en cours de jeu, tout joueur pénalisé ou son substitut qui reprend part au jeu, soit du banc des pénalités, soit du banc des joueurs, n'est pas autorisé à jouer le palet/la balle en provenance de sa zone de défense lorsqu'il se trouve dans sa zone d'attaque excepté quand:</p> <p>Le palet/ la balle est d'abord joué(e) par un autre joueur dans sa zone d'attaque;</p> <p>Le joueur qui a précédé le palet/la balle au-delà de la ligne médiane revient toucher la ligne médiane avec le patin.</p>	<p>Regel 627 - Passes (Toespelen van de puck/bal)</p> <p>a) De puck/bal mag door een speler op elke plaats op het speelveld naar een teamgenoot worden gespeeld, mits deze zich in dezelfde zone bevindt.</p> <p>Wanneer de puck/bal wordt gepasset van het verdedigingsvak over de rode middenlijn is Regel 626 (b) 'Buitenspel' van toepassing.</p> <p>b) Indien een Minor of Major Penalty eindigt tijdens het spel is elke gestrafte speler of zijn onmiddellijke vervanger, hetzij van de strafbank, hetzij vande spelersbank, die opnieuw deelneemt aan het spel, niet gerechtigd de puck/bal te spelen die van het verdedigingsvak komt terwijl de speler zich in het aanvalsvak bevindt, behalve wanneer:</p> <p>de puck/bal eerst wordt gespeeld door een andere speler in het aanvalsvak;</p>

	<p>de speler die de puck/bal over de rode middenlijn is voorafgegaan, contact maakt met de middenlijn via zijn schaatsen.</p>
<p>Regel 628 – Le palet/la balle doit rester en mouvement (Puck/Bal Must Be Kept in Motion)</p> <p>Le palet/la balle doit à tous moments rester en mouvement. Le jeu n'est pas interrompu quand le palet/la balle est "gelé(e)" contre les bandes par deux joueurs adverses ou plus, excepté quand un de ces joueurs tombe sur le palet/la balle. Si un joueur "gèle" le palet/la balle le long des bandes ou qu'un joueur tombe volontairement sur le palet/la balle, il lui sera infligé une Pénalité Mineure pour "retard de jeu". L'arbitre peut arrêter le jeu le long des bandes s'il estime que laisser jouer plus longtemps entraînerait des contacts inutiles autour du palet/de la balle.</p>	<p>Regel 628 - Puck/bal moet in beweging blijven (Puck/Bal Must Be Kept in Motion)</p> <p>De puck/bal moet te allen tijde in beweging blijven. Het spel wordt niet onderbroken wanneer de puck/bal wordt 'bevoren' langs de boards door twee of meer tegenstanders, behalve wanneer een van de spelers op de puck/bal valt. Indien een speler de puck/bal langs de boards befrist of wanneer een speler opzettelijk op de puck/bal valt, wordt een Minor Penalty opgelegd voor 'Delaying the Game'. De scheidsrechter mag het spel langs de boards stilleggen indien verder laten spelen zal leiden tot onnodig contact rond de puck/bal.</p>
<p>Article 629 – Joueur ou palet/balle hors du terrain ou injouable</p> <p>a) Lorsque le palet/la balle sort de la surface de jeu, ou touche des obstacles au-dessus du terrain, à l'exception des bandes, des Plexiglas, ou des filets, l'engagement doit être fait au point d'engagement le plus proche de l'endroit où le palet/la balle a été joué(e) en dernier lieu.</p> <p>Si le palet/la balle devient injouable suite à un défaut de la surface de jeu, il(elle) sera remis(e) en jeu au point d'engagement le plus proche d'où il (elle) a été joué(e) en dernier.</p> <p>b) Si le palet/la balle vient se loger dans les filets à l'extérieur du but, ou qu'il (elle) est bloqué(e) entre des joueurs des deux équipes, l'arbitre arrêtera le jeu et fera l'engagement du palet/de la balle au point d'engagement le plus proche de l'endroit où il/elle était joué(e) à moins que, selon l'opinion de l'arbitre, l'interruption de jeu ait été commise par un joueur de l'équipe attaquante, auquel cas l'engagement sera effectué au point d'engagement spécial le plus proche.</p> <p>L'équipe en défense ou l'équipe attaquante peuvent retirer le palet/la balle hors du filet à n'importe quel moment. Cependant, si le palet/la balle reste dans le filet plus de trois secondes, le jeu sera arrêté et l'engagement sera effectué au point d'engagement de fonds de zone le plus proche, sauf si l'arrêt de jeu est causé par un joueur de l'équipe en attaque, auquel cas l'engagement suivant sera effectué au point d'engagement spécial le plus proche.</p> <p>Si le palet/la balle tombe sur le dessus du but, le jeu sera immédiatement interrompu.</p> <p>c) Une Pénalité Mineure doit être infligée au gardien de but qui place volontairement le palet/la balle dans le filet afin de provoquer une interruption de jeu.</p> <p>d) Si le palet/la balle reste posé(e) sur le sommet des bandes qui entourent le terrain, il/elle est considéré(e) comme étant encore en jeu et il/elle peut être joué(e) régulièrement avec la main ou avec la crosse.</p>	<p>Regel 629 - Puck/Bal or Player Out of Bounds or Unplayable (Puck/bal of speler buiten het speelveld of niet speelbaar)</p> <p>a) Indien de puck buiten het speelveld geraakt, of een obstakel boven het speelveld raakt anders dan de boards, plexiglas of netten, zal deze worden ingeworpen op de dichtstbijzijnde inwerpstip waar hij het laatst werd gespeeld.</p> <p>Indien de puck/bal onspeelbaar wordt door een defect van het speelveld wordt hij ingeworpen op de dichtstbijzijnde inwerpstip waar hij laatst werd gespeeld.</p> <p>b) Indien de puck/bal in het net aan de buitenzijde van een van de doelen blijft steken, waardoor hij onspeelbaar wordt, of door spelers van beide teams tegen het doel wordt vastgeklemd, zal de scheidsrechter het spel onderbreken en de puck/bal inwerpen op de dichtstbijzijnde inwerpstip waar hij het laatst werd gespeeld, tenzij naar het oordeel van de scheidsrechter de onderbreking werd veroorzaakt door een speler van het aanvallende team, in welk geval de daaruit voortvloeiende inworp zal plaatsvinden op de dichtstbijzijnde speciale inwerpstip.</p> <p>Het verdedigende of aanvallende team mag de puck/bal op elk moment uit het net verwijderen. Indien de puck/bal langer dan drie seconden in het net blijft, wordt het spel stilgelegd en gebeurt de inworp op de dichtstbijzijnde inwerpstip in de eindzone, behalve wanneer de spelonderbreking werd veroorzaakt door een speler van het aanvallende team. In dat geval gebeurt de inworp op de dichtstbijzijnde speciale inwerpstip.</p> <p>Indien de puck/bal op het dak van het doel terechtkomt, wordt het spel onmiddellijk onderbroken.</p> <p>c) Een Minor Penalty zal worden opgelegd aan een doelverdediger die de puck/bal opzettelijk op het doelnet werpt teneinde een spelonderbreking te veroorzaken.</p> <p>d) Indien de puck/bal op de boards om het speelveld komt stil te liggen, zal dit worden beschouwd als in het spel zijnde en mag deze rechtmatig met de hand of stick worden gespeeld.</p> <p>e) In tijdelijke rinks dienen alle spelers op het speelveld</p>

<p>e) Sur les pistes temporaires, les joueurs doivent rester à l'intérieur des limites du terrain quand le palet/la balle est en jeu. Le jeu est immédiatement interrompu dès qu'un joueur saute hors des limites du terrain et se trouve à l'extérieur.</p> <p>Si, selon l'avis de l'arbitre, un joueur se tient volontairement en dehors des limites du terrain afin d'obtenir un arrêt de jeu, une Pénalité Mineure pour “retard de jeu” sera infligée à ce joueur.</p>	<p>binnen de grenzen van het speelveld te blijven wanneer de puck/bal in het spel is. Het spel wordt onmiddellijk onderbroken zodra een speler over de grenzen van het speelveld springt en zich er buiten bevindt.</p> <p>Indien, naar mening van de scheidsrechter, een speler opzettelijk zich buiten de grenzen van het speelveld begeeft teneinde een spelonderbreking te verkrijgen, wordt aan deze speler een Minor Penalty voor 'Delaying the Game' opgelegd.</p>
<p>Article 630 – Palet/balle hors de vue ou palet/balle non réglementaire</p> <p>a) Si, au cours d'une mêlée ou lorsqu'un joueur tombe accidentellement sur le palet/la balle, celui-ci(elle-ci) est perdu(e) de vue par l'arbitre, le jeu doit être interrompu immédiatement. L'engagement suivant aura lieu au point d'engagement le plus proche de l'endroit où le jeu a été interrompu, sauf si les règles prescrivent autre chose.</p> <p>b) Si, à n'importe quel moment du match, un palet/une balle autre que celui/celle valablement en jeu apparaît sur le terrain, et interfère avec le déroulement du jeu, le jeu doit être interrompu.</p>	<p>Regel 630 - Puck/Ball Out of Sight and Illegal Puck/Ball (Puck/bal onzichtbaar en onrechtmatige puck/bal)</p> <p>a) Zou een opeenhoping van spelers plaatsvinden of een speler per ongeluk op de puck/bal vallen en de puck/bal voor de scheidsrechter onzichtbaar worden, dan zal hij het spel onmiddellijk onderbreken. De puck/bal zal dan op de dichtstbijzijnde inwerpstip worden ingeworpen, tenzij anders voorzien is in deze regels.</p> <p>b) Indien op enig tijdstip, terwijl het spel aan de gang is, een puck/bal op het speelveld komt, anders dan die rechtmatig in het spel is en interfereert met het spelverloop, zal het spel worden onderbroken.</p>
<p>Article 631 – Palet/balle touchant un officiel</p> <p>Le jeu n'est pas arrêté si le palet/la balle touche l'arbitre, n'importe où sur le terrain.</p>	<p>Regel 631 - Puck/Ball Striking Official (Puck/bal raakt scheidsrechter of lijnrechter)</p> <p>Het spel zal niet worden onderbroken wanneer de puck/bal ergens op het speelveld een scheidsrechter raakt.</p>
<p>Regel 632 – Refusing to Start Play (Refus de commencer de jouer)</p> <p>a) Si une équipe refuse de jouer pour n'importe quelle raison alors que les deux équipes sont sur le terrain, et bien qu'elle en soit priée par l'arbitre, l'arbitre doit avertir le capitaine et donner quinze secondes à l'équipe qui refuse de jouer pour commencer ou reprendre le jeu. Après écoulement de ce délai, l'équipe qui refuse encore de jouer est punie par l'arbitre d'une Pénalité de Banc Mineure.</p> <p>Si le même incident se répète, l'arbitre suspendra la rencontre et adressera un rapport des faits aux autorités compétentes pour sanctions complémentaires.</p> <p>b) Toute équipe qui, après en avoir été priée par l'arbitre, refuse de quitter le vestiaire et de monter immédiatement sur le terrain, sera sanctionnée par une Pénalité de Banc Mineure.</p> <p>Si après la sanction de la Pénalité de Banc Mineure, l'équipe refuse toujours de monter sur le terrain pour reprendre le jeu dans les deux minutes, l'arbitre déclarera la rencontre perdue par forfait et indiquera le score de 1-0 ou le score atteint dans la rencontre suivant celui qui est le plus avantageux pour l'équipe non fautive.</p>	<p>Regel 632 - Refusing to Start Play (Weigeren het spel te beginnen)</p> <p>a) Indien, wanneer beide teams op het speelveld zijn, een team om welke reden dan ook zal weigeren te spelen, na hiertoe door de scheidsrechter gesommeerd te zijn, zal deze de teamaanvoerder waarschuwen en het weigerende team vijftien seconden de tijd geven om alsnog het spel te beginnen of te hervatten. Indien na het verstrijken van deze tijd het team nog steeds zal weigeren om te spelen, zal de scheidsrechter een Bench Minor Penalty aan het in overtreding zijnde team opleggen.</p> <p>Indien het incident zich herhaalt, zal de scheidsrechter de wedstrijd schorsen en wordt het voorval gerapporteerd aan de bevoegde autoriteiten voor verdere maatregelen.</p> <p>b) Aan ieder team dat weigert om de kleedkamer te verlaten, na hiertoe door de scheidsrechter te zijn aangemaand, om onmiddellijk het speelveld te betreden, wordt een Bench Minor Penalty opgelegd.</p> <p>Indien na de oplegging van de Bench Minor Penalty het team nog steeds weigert het speelveld te betreden om het spel te hervatten binnen de twee minuten, zal de scheidsrechter de wedstrijd als forfait verklaren en wordt de score opgetekend als 1-0 of blijft de huidige score bewaard, afhankelijk welke score het voordeligste is voor het niet in overtreding zijnde team.</p>
<p>Article 633 – Cinglage</p>	<p>Regel 633 - Slashing (Hakken met de stick)</p>

<p>a) Une Pénalité Mineure ou Majeure, à la discrétion de l'arbitre, est infligée à tout joueur qui empêche ou essaie d'empêcher un joueur adverse d'avancer en le 'cinglant' violemment avec sa crosse.</p> <p>Les arbitres doivent sanctionner pour 'cinglage' tout joueur qui balance sa crosse en direction d'un adversaire (qu'il soit ou non à sa portée) même s'il ne le touche pas, ou qui, sous prétexte de jouer le palet/la balle mais avec l'objectif d'intimider un adversaire, fait un large moulinet avec sa crosse en direction du palet/de la balle.</p> <p>b) Lorsqu'un joueur blesse un adversaire à la suite de cinglage, l'arbitre infligera une Pénalité Majeure augmentée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match au joueur fautif. Un cinglage peut aussi être sanctionné par une Pénalité de Match pour tentative de blessure ou blessure délibérée d'un adversaire</p> <p>c) Tout joueur qui balance sa crosse contre un autre joueur au cours d'une altercation doit être puni d'une Pénalité de Match. Un rapport des faits sera transmis aux autorités compétentes.</p> <p>d) Une Pénalité Mineure sera infligée à tout joueur dont la crosse entre en contact, à l'intérieur du territoire de but, avec le gardien adverse qui a couvert ou qui a en sa possession le palet/la balle, malgré le fait que l'arbitre ait ou non interrompu le jeu.</p>	<p>a) Een Minor Penalty of Major Penalty, zulks naar het oordeel van de scheidsrechter, zal worden opgelegd aan iedere speler, die poogt met zijn stick te 'hakken' op een tegenstander.</p> <p>Scheidsrechters zijn verplicht om iedere speler, die met zijn stick naar een tegenstander zwaait (binnen of buiten bereik) zonder hem hierbij werkelijk te raken, of indien hij onder het voorwendsel de puck/bal te spelen een wilde zwaai naar de puck/bal maakt met de bedoeling om een tegenstander te intimideren, te straffen voor 'hakken met de stick'.</p> <p>b) Een Major Penalty plus een Game Misconduct Penalty zal worden opgelegd aan iedere speler die een speler verwondt door 'hakken met de stick'. Deze overtreding kan ook worden gesanctioneerd met een Match Penalty voor poging tot verwonding of opzettelijke verwonding van een tegenstander.</p> <p>c) Iedere speler, die met zijn stick naar een tegenstander zwaait gedurende een twist, zal worden bestraft met een Match Penalty. Het voorval wordt gerapporteerd aan de bevoegde autoriteiten.</p> <p>d) Een Minor Penalty wordt opgelegd aan elke speler die met zijn stick raakt aan de doelman van de tegenpartij, binnen het doelgebied, die de puck/bal heeft bedekt of in zijn bezit heeft, ongeacht het feit of de scheidsrechter het spel al dan niet heeft stilgelegd.</p>
<p>Article 634 – Harponnage avec la pointe de la crosse</p> <p>a) Une Double Pénalité Mineure, augmentée d'une Pénalité de Méconduite sera infligée à tout joueur qui tente de harponner un adversaire avec la pointe de la crosse. Une Pénalité Majeure augmentée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match doit être infligée à tout joueur qui harponne un adversaire avec la pointe de sa crosse. La tentative de harponnage comprend toutes les situations où un geste de harponnage d'un adversaire avec la pointe de la crosse est effectué, qu'il y ait contact corporel ou non.</p> <p>b) Lorsqu'un joueur blesse un adversaire à la suite d'un harponnage avec la pointe de la crosse, l'arbitre infligera une Pénalité Majeure augmentée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match au joueur fautif.</p> <p>c) Un harponnage avec la pointe de la crosse peut aussi être sanctionné par une Pénalité de Match pour tentative de blessure ou blessure délibérée d'un adversaire</p>	<p>Regel 634 - Spearing (Spietsen)</p> <p>a) Een dubbele Minor Penalty plus een Misconduct Penalty moet worden opgelegd aan iedere speler die poogt een tegenstander met het stickblad te spietsen. Een Major Penalty plus een Game Misconduct Penalty moet worden opgelegd aan elke speler die een tegenstander spietst met het stickblad van zijn stick</p> <p>Een poging tot 'spietsen' omvat alle gevallen waarbij een spietsbeweging wordt gemaakt, ongeacht het feit of er al dan niet lichaamscontact werd gemaakt.</p> <p>b) Een Major Penalty plus een Game Misconduct Penalty moet worden opgelegd aan een speler die een tegenstander met het stickblad spietst en hem verwondt.</p> <p>c) Spietsen kan ook worden bestraft met een Match Penalty als poging tot verwonden of opzettelijk verwonden van een tegenstander.</p>
<p>Article 635 - Début du match et quart-temps</p> <p>a) Le match débute à l'heure fixée, par un engagement sur le point central, et il recommence de la même manière après chaque pause.</p> <p>b) Pendant la période d'échauffement, et avant la reprise à la mi-temps, chaque équipe doit rester dans sa moitié de terrain. Tous les joueurs doivent porter tout leur équipement de protection</p>	<p>Regel 635 - Start of Game and Periods (Aanvang van de wedstrijd en de wedstrijdperiodes)</p> <p>a) De wedstrijd zal beginnen op het aangewezen tijdstip door een inworp op de middenstip en zal op dezelfde wijze onmiddellijk worden hervat na de beëindiging van elke rustperiode.</p> <p>b) Tijdens het inrijden (warming-up) vóór de wedstrijd en vóór het begin van de tweede helft van de wedstrijd, zal ieder</p>

<p>pendant l'échauffement et au moment des salutations d'après match.</p> <p>c) Lorsque les deux équipes doivent quitter le terrain par une sortie commune, il est recommandé que l'équipe dont le banc des joueurs est le plus près de cette entrée quitte le terrain en premier. L'équipe à domicile doit pénétrer en premier sur le terrain.</p> <p>d) Si, sans justification valable, une équipe n'entre pas sur le terrain, un arbitre avertira l'équipe pour qu'elle rentre immédiatement sur le terrain. Si elle ne s'exécute pas rapidement, l'arbitre lui infligera une Pénalité de Banc Mineure pour "retard de jeu".</p>	<p>team zijn activiteiten beperken tot de eigen zijde van het speelveld. Alle spelers moeten hun volledige uitrusting dragen tijdens de warming-up en tijdens het handen schudden na de wedstrijd.</p> <p>c) In het geval dat beide teams het speelveld dienen te verlaten via een gemeenschappelijke uitgang wordt het aanbevolen dat het team wiens spelersbank zich het dichtst bij de uitgang bevindt eerst het speelveld verlaat. Het thuisspelende team dient als eerste het speelveld te betreden.</p> <p>d) Indien een team het speelveld niet betreedt zonder gerechtvaardigde reden, zal een scheidsrechter het team waarschuwen opdat het onmiddellijk het speelveld zou betreden. Indien dit niet gebeurt, zal de scheidsrechter een Bench Minor Penalty opleggen voor 'Delaying the Game'.</p>
<p>Article 636 - Jet de crosse</p> <p>a) Lorsqu'un joueur ou un officiel d'équipe de l'équipe à la défense jette délibérément une crosse ou un morceau de crosse, ou tout autre objet, en direction du palet/de la balle dans sa zone de défense, l'arbitre doit laisser la phase de jeu se terminer et, si aucun but n'a été marqué, il accordera un Tir de Pénalité à l'équipe non fautive.</p> <p>Toutefois, si aucun joueur ne défend le but, et le joueur attaquant n'ayant plus de défenseur à passer et disposant d'une chance de marquer dans un 'but vide', une crosse ou un morceau de crosse, ou tout autre objet, est jeté ou tiré par n'importe quel membre de l'équipe à la défense, y compris un officiel d'équipe, empêchant ainsi un tir sur le 'but vide', un but sera accordé à l'équipe attaquante.</p> <p>b) Une Pénalité Mineure sera infligée à tout joueur qui, se trouvant sur le terrain, lance en direction du palet/de la balle, sa crosse ou une partie de celle-ci ou un autre objet, dans n'importe quelle zone, à moins que ce comportement ne soit sanctionné par un Tir de Pénalité ou qu'un but ait été accordé à l'équipe non fautive.</p> <p>Si un joueur se défait des parties brisées de sa crosse sur la piste (et non au-dessus des bandes) de telle sorte que cela ne perturbe ni le jeu, ni un joueur adverse, il ne lui sera infligé aucune pénalité pour ce comportement.</p> <p>c) Une Pénalité de Méconduite sera infligée à tout joueur qui jette en-dehors du terrain ou sur le terrain sa crosse ou une partie de celle-ci.</p> <p>Une Pénalité de Méconduite pour le Match sera infligée à tout joueur qui, intentionnellement, lance sa crosse ou une partie de celle-ci hors du terrain ou en direction des spectateurs.</p>	<p>Regel 636 - Throwing a Stick (Gooien van een stick)</p> <p>a) Indien een speler of teamofficial van het verdedigende team, in zijn verdedigingsvak, met opzet een stick of een deel ervan, of een ander voorwerp, naar de puck/bal gooit of schopt (schiept), zal de scheidsrechter door laten spelen, en indien geen doelpunt wordt gemaakt, zal aan het niet in overtreding zijnde team een Penalty Shot worden toegewezen.</p> <p>Indien echter, het doel 'leeg' is en de aanvallende speler geen verdedigende speler vóór zich heeft en een kans heeft hem in een 'open doel' een doelpunt te maken, een stick of een gedeelte ervan of een ander voorwerp door een speler van het verdedigende team (een teamofficial inbegrepen) naar de puck/bal wordt gegooid of geschoten, en daarmee een schot op het open doel werd verhinderd, zal aan het aanvallende team een doelpunt worden toegewezen.</p> <p>b) Een Minor Penalty zal worden opgelegd aan iedere speler die zich op het speelveld bevindt en zijn stick of enig deel ervan, of een ander voorwerp, in de richting van de puck/bal gooit, in welk vak dan ook, tenzij een dergelijke handeling werd bestraft met het opleggen van een Penalty Shot of indien een normaal doelpunt werd gescoord door het niet in overtreding zijnde team.</p> <p>Indien een speler zich ontdoet van een gebroken stick door deze naar de zijkant van het speelveld te werpen (en niet over de boards) op een dusdanige wijze dat dit niet het spel noch de tegenstander hindert, zal voor deze handeling geen straf worden opgelegd.</p> <p>c) Een Misconduct Penalty zal worden opgelegd aan een speler die zijn stick of enig deel ervan binnen of buiten het speelveld gooit.</p> <p>Een Game Misconduct Penalty zal worden opgelegd aan een speler die opzettelijk zijn stick of enig deel ervan binnen of buiten het speelveld of in de richting van de toeschouwers gooit.</p>
<p>Article 637 – Durée du match</p> <p>a) Un match se déroule en quatre périodes de douze minutes</p>	<p>Regel 637 - Time of Match and Time-Outs (Wedstrijdduur & Time-outs)</p>

en temps effectif.

Les différentes ligues sont libres de déterminer le temps de chaque période (temps effectif ou sans arrêt du chrono) sur base du temps disponible pour disputer la rencontre.

Si le système sans arrêt du chrono est utilisé et que, pendant les deux dernières minutes de la quatrième période ou à n'importe quel moment de la prolongation, le résultat est à égalité ou avec une différence d'un but alors le restant de la rencontre sera disputé en temps effectif.

Au début de la rencontre les équipes défendront le but le plus éloigné de leur banc des joueurs et cela durant la première moitié de la rencontre.

La première moitié de la rencontre sera suivies d'une période de repos après laquelle les équipes changeront de côté.

Entre les autres périodes, il y aura un repos de **deux minutes**.

b) L'équipe qui a marqué le plus grand nombre de buts au cours des **quatre quart-temps** sera déclarée vainqueur.

c) Les arbitres peuvent à n'importe quel moment suspendre la rencontre si le terrain ne remplit plus les conditions nécessaires de sécurité de jeu. La rencontre restera suspendue jusqu'à ce que les conditions de sécurité soient à nouveau remplies. Les arbitres seront surtout attentifs aux surfaces humides et seront extrêmement prudents pour décider si les conditions de sécurité de jeu sont ou non remplies.

Si un retard de jeu exceptionnel intervient durant la première moitié de la rencontre, les arbitres peuvent décider que l'interruption prévue à la moitié de la rencontre ait lieu immédiatement, le restant de la première moitié de la rencontre se terminera après la reprise avec les équipes défendant le même but. Après cela, les équipes changeront de côté et la seconde moitié de la rencontre reprendra sans délai.

d) Chaque équipe a le droit de demander **un unique temps mort d'une minute**. Ce temps mort doit intervenir à l'occasion d'un arrêt de jeu. Lorsque le jeu se déroule sans arrêt du chrono, celui-ci est arrêté pendant la durée du temps mort. Le chrono est remis en marche lors de l'engagement suivant.

Tous les joueurs présents sur le terrain au moment d'un temps mort, sont autorisés à se rendre à leur banc d'équipe. Un joueur pénalisé doit rester au banc des pénalités pendant le temps mort.

Un temps mort ne peut pas être utilisé pour échauffer un gardien de but.

Article 638 - Match Nul

a) Si, à la fin de la rencontre, le score est à égalité, le match sera déclaré nul. Une prolongation pourra être disputée si cela est nécessaire pour déterminer un vainqueur ou s'il est décidé de disputer la rencontre suivant le système de classement des championnats

a) De wedstrijd zal bestaan uit **vier periodes (kwarten) van twaalf minuten effectieve speeltijd**.

De verschillende liga's zijn vrij de lengte van elk kwart te bepalen (effectieve of doorlopende speeltijd) op grond van de tijd beschikbaar om de wedstrijd te spelen.

Indien doorlopende speeltijd wordt gehanteerd en de score gelijk is of indien er een doelpunt verschil is tijdens de laatste twee minuten van de vierde periode of tijdens gelijk welk moment in de verlengingen, dan wordt de resterende speeltijd gespeeld als effectieve speeltijd.

Bij de aanvang van de wedstrijd verdedigen de teams het doel dat het verst van hun spelersbank is gelegen en dit gedurende de eerste helft van de wedstrijd (dus 2 kwarten).

Na de eerste helft van de wedstrijd (dus na 2 kwarten) volgt een rustperiode van **vijftien minuten**. Bij aanvang van de tweede helft van de wedstrijd zullen de teams van zijde wisselen. Tussen elke kwart is er een rustperiode van **twee minuten**.

b) Het team dat de meeste doelpunten maakt tijdens de **vier periodes van twaalf minuten** zal de winnaar zijn.

c) De scheidsrechters mogen te allen tijde de wedstrijd staken indien het speelveld onveilig is. De wedstrijd blijft gestaakt tot deze onveilige toestand wordt opgeheven. Scheidsrechters dienen vooral te letten op natte oppervlakken en dienen extra voorzichtig te zijn bij het beslissen of al dan niet veilig kan worden verder gespeeld.

Bij een uitzonderlijke vertraging tijdens de eerste helft van de wedstrijd mogen de scheidsrechters beslissen om de lange pauze na het tweede kwart onmiddellijk te laten plaatsvinden. De resterende tijd van de eerste helft van de wedstrijd eindigt dan na de hervatting waarbij de teams hetzelfde doel verdedigen. Hierna wisselen de teams van zijde en de tweede helft van de wedstrijd vangt aan zonder vertraging.

d) Ieder team wordt toegestaan **één time-out te nemen van één minuut**. De time-out dient te worden genomen gedurende een spelonderbreking. Wanneer met doorlopende tijd wordt gespeeld, wordt de klok stilgezet. De klok wordt opnieuw gestart bij de volgende inworp.

Alle spelers die zich op het speelveld bevinden tijdens een time-out mogen op hun respectievelijke spelersbanken plaatsnemen. Een gestrafte speler dient tijdens een time-out in de strafbank te blijven.

Een time-out mag niet worden gebruikt om een doelman op te warmen.

Regel 638 - Tied Games (Gelijkspel)

a) Indien aan het einde van de wedstrijd de score gelijk is, wordt de wedstrijd beëindigd in een gelijkspel. Geen verlenging zal worden gespeeld, behalve wanneer dit noodzakelijk is om een winnaar te bepalen, of wanneer wordt beslist om de wedstrijden te spelen volgens het rangschikkingssysteem van de IIHF.

LIHG.

b) Pendant les tournois, les rencontres de play-offs et les championnats de la LIHG, où il faut absolument désigner un vainqueur, le scénario suivant sera organisé:
une période de repos de deux minutes est accordée;
les équipes ne changeront pas de côté;
une prolongation de cinq minutes sera jouée;
la rencontre sera terminée lorsqu'une des deux équipes marquera un but, l'équipe qui aura marqué ce but sera déclarée vainqueur.

Si aucune des deux équipes ne marque de but pendant la prolongation, on procédera à une séance de tirs au but de la façon suivante:

Cinq joueurs de chaque équipe sont sélectionnés pour prendre part à une série de **tirs au but**. Les joueurs effectueront leurs tirs alternativement, en commençant par l'équipe visiteuse. Un gardien de but, ou son remplaçant ne peut pas effectuer de tir au but pendant ces séries de tirs. Tout joueur dont la pénalité n'est pas terminée à la fin de la prolongation ne sera pas autorisé à participer aux tirs au but.

Les équipes peuvent seulement changer leur gardien de but au début de la série de tirs au but ou si le gardien est blessé pendant cette série de tirs au but. Les gardiens de but ne changent pas de but pendant la série de tirs au but.

Après que tous les dix joueurs ont effectué leur **tir**, l'équipe qui a marqué le plus de buts est déclarée vainqueur. Si à un moment de la série de tirs au but, une équipe a clairement obtenu un avantage indiscutable, alors les tirs au but restants ne seront pas exécutés.

Si aucune des deux équipes ne prend l'avantage à la fin de la première série de tirs au but, une deuxième série de tirs au but sera organisée selon le principe de la "mort subite" dans lequel chaque équipe effectuera un seul tir à la fois. **Tous les joueurs de chaque équipe sont autorisés à effectuer un tir au but, excepté le gardien, les joueurs blessés et les joueurs pénalisés. Tous les joueurs potentiels doivent effectuer leur tir avant qu'un joueur ne puisse effectuer un deuxième tir.**

Si, après qu'un joueur de chaque équipe a effectué son tir, seulement une équipe a marqué, alors cette équipe est déclarée vainqueur. Si, après qu'un joueur de chaque équipe a effectué son tir, le résultat reste à égalité, la procédure est répétée jusqu'à ce qu'une des deux équipes marque et que l'équipe adverse ne marque pas.

Les buts marqués dans les séances de tirs au but ne comptent pas dans les statistiques des joueurs. Les buts marqués dans ces séances contre les gardiens ne comptent pas dans leurs statistiques. Les gardiens de buts reçoivent une répartition négative ou positive basé sur les résultats des séances de tirs au but.

Toutes les règles appliquées lors d'un **Tir de Pénalité** seront aussi d'application lors des séances de tirs au but.

c) Chaque prolongation est considérée comme une partie de la rencontre et toutes les pénalités non purgées restent applicables.

b) Tijdens toernooien en play-off wedstrijden en IIHF-kampioenschappen waar het noodzakelijk is om een winnaar aan te duiden, zal het volgende scenario plaatsvinden:
een rustperiode van twee minuten wordt toegestaan;
de teams zullen niet van zijde wisselen;
een verlenging van vijf minuten wordt gespeeld;
de wedstrijd zal eindigen wanneer één van beide teams een doelpunt scoort en het team dat heeft gescoord, is de winnaar.

Indien geen van beide teams scoort tijdens de verlenging zal een shoot-out plaatsvinden waarbij als volgt wordt te werk gegaan:

Vijf spelers van elk team worden geselecteerd om deel te nemen in een reeks van **Penalty Shots**. De coach dient de volgorde van de spelers aan te duiden die het Penalty Shot zullen nemen. De spelers van beide teams dienen elkaar af te wisselen bij het nemen van de Penalty Shots, waarbij het bezoekende team eerst begint. Een doelvrediger of reservedoelman mag geen Penalty Shot nemen. Elke speler wiens straf tijd niet is afgelopen aan het einde van de overtime mag niet deelnemen aan de shootout.

Teams mogen hun doelvredigers enkel wisselen aan het begin van de shoot-out of indien een doelman gekwetst raakt tijdens de shoot-out. De doelmannen wisselen niet van doel tijdens de shoot-out.

Nadat alle tien spelers hun **Penalty Shot** hebben gemaakt, is het team dat de meeste doelpunten heeft gemaakt de winnaar. Indien tijdens de shootout één van beide teams een niet te verslaan voordeel heeft bereikt, zullen de nog resterende shots niet meer worden genomen.

Indien geen van beide teams een doelpunt meer heeft aan het einde van de eerste shoot-out-ronde, wordt er een tweede ronde georganiseerd volgens het 'Sudden-Death'-principe, waarbij elk team een **Penalty Shot**-poging heeft om te scoren. **Alle spelers van elk team mogen een schot op doel maken, behalve de doelvrediger en de gestrafte spelers. Alle potentiële spelers moeten hun Penalty Shot uitvoeren alvorens een tweede maal aan te treden voor de Penalty Shots.**

Indien, nadat een speler van elk team een poging heeft ondernomen en slechts één team heeft gescoord, dan is dit team de winnaar. Indien, nadat een speler van elk team een poging heeft ondernomen en de score gelijk blijft, wordt de procedure herhaald totdat één van beide teams scoort en hun tegenstander niet.

Doelpunten gescoord tijdens de shoot-out-ronden tellen niet mee in de spelerstatistieken. Doelpunten gescoord tegen de doelvredigers tellen niet mee in de doelvredigerstatistieken. Doelvredigers krijgen een winst- of verliesquotering gebaseerd op de resultaten van de shoot-out.

Alle regels van toepassing bij het nemen van een **Penalty Shot** zullen tevens van toepassing zijn tijdens een shoot-out.

c) Iedere verlenging wordt beschouwd als een deel van de wedstrijd en alle niet verstreken straffen blijven gelden.

<p>Article 639 - Faire trébucher</p> <p>a) Une pénalité mineure doit être infligée à tout joueur qui se sert de sa crosse, de son genou, de son pied, de son bras, de sa main ou de son coude pour faire trébucher ou tomber un adversaire. Lorsqu'un joueur blesse un adversaire en le faisant trébucher, l'arbitre infligera au joueur fautif une Pénalité Majeure augmentée d'une Pénalité de Méconduite pour le Match.</p> <p>Si l'arbitre considère qu'un joueur cherche incontestablement à ravir le palet/la balle et qu'il en prend possession tout en faisant trébucher le porteur du palet/de la balle, il ne lui sera pas infligé de pénalité.</p> <p>Les "croche-pieds" accidentels, survenant au moment ou consécutivement à un arrêt de jeu ne seront pas pénalisés.</p> <p>Une Pénalité Mineure est infligée à tout joueur qui intentionnellement plonge sur le terrain, excepté pour contrer un tir, touche un adversaire et le fait trébucher ou tomber.</p> <p>b) Lorsqu'un joueur fait trébucher ou charge par derrière un adversaire qui contrôle le palet/la balle dans sa zone d'attaque, alors qu'il n'a plus d'autre adversaire à passer que le gardien de but, lui retirant ainsi une chance raisonnable de marquer, un Tir de Pénalité doit être accordé à l'équipe non fautive. Toutefois, l'arbitre n'interrompra pas la phase de jeu en cours tant que l'équipe à l'attaque n'aura pas perdu le contrôle du palet/la balle au profit de l'équipe en défense. Le but de cette règle est de redonner une chance raisonnable de marquer à une équipe qui l'a perdue par suite d'une charge par derrière, lorsque la faute est commise au-delà de la zone de défense de l'équipe non fautive.</p> <p>Par "Possession et contrôle du palet/de la balle " on entend l'action de conduire le palet/la balle avec la crosse. Si, pendant qu'il (elle) est ainsi conduit(e), le palet/la balle est touché(e) par un autre joueur, ou qu'il(elle) touche le but ou encore qu'il(elle) échappe à son porteur, celui-ci n'est plus considéré comme ayant le palet/la balle sous son contrôle et en sa possession.</p> <p>c) Lorsqu'un joueur fait trébucher ou charge irrégulièrement un adversaire qui contrôle le palet/la balle dans sa zone d'attaque, alors qu'il n'a plus d'adversaire à passer et que le gardien de but a été retiré du terrain, lui retirant ainsi une chance raisonnable de marquer, l'arbitre arrêtera immédiatement le jeu et accordera un but à l'équipe non fautive.</p>	<p>Regel 639 - Tripping (Het laten struikelen)</p> <p>a) Een Minor Penalty zal worden opgelegd aan iedere speler die zijn stick, knie, voet, arm, hand of elleboog op zodanige wijze houdt, dat dit tot gevolg heeft dat zijn tegenstander struikelt of valt.</p> <p>Wanneer een speler een tegenstander verwondt door een tripping overtreding, dan zal de scheidsrechter de overtreder een Major Penalty plus een Game Misconduct Penalty opleggen.</p> <p>Indien naar het oordeel van de scheidsrechter, een speler onmiskenbaar de puck/bal met een hakende beweging tracht te spelen en deze daarmee in bezit krijgt waarbij de speler die de puck/bal voortbeweegt, struikelt, zal geen straf worden opgelegd.</p> <p>Onopzettelijke struikelingen die zich voordoen tegelijk met of na een spelonderbreking zullen niet worden bestraft.</p> <p>Een Minor Penalty wordt opgelegd aan iedere speler die opzettelijk op de speelvloer duikt, met uitzondering van het afblokken van een schot, en een tegenstander raakt en doet struikelen.</p> <p>b) Indien een speler, in het bezit van de puck/bal in het aanvalsvak, geen andere tegenstander te passeren heeft dan de doelverdediger, ten val wordt gebracht of op andere wijze unfair van achteren wordt aangevallen en op deze manier de redelijke kans op het maken van een doelpunt mist, dan zal aan het niet in overtreding zijnde team een Penalty Shot worden toegekend. Niettemin zal de scheidsrechter het spel niet onderbreken alvorens het in de aanval zijnde team de puck/bal verloren heeft aan het verdedigende team.</p> <p>De bedoeling van deze regel is om een redelijke kans op het maken van een doelpunt, die verloren is gegaan door een aanval van achteren, terug te geven, indien de overtreding is begaan op de helft van de tegenstander.</p> <p>Met 'in bezit van de puck' wordt bedoeld, de handeling van het voortbewegen van de puck/bal met de stick.</p> <p>Indien, terwijl de puck/bal wordt voortbewogen, de puck/bal door een andere speler of zijn uitrusting wordt aangeraakt, de doelpalen raakt, of in de vrije ruimte wegglijdt, zal de speler niet langer als 'in bezit van de puck' worden beschouwd.</p> <p>c) Indien, wanneer de doelverdediger van de tegenstander van het speelveld is gehaald, een speler die in het bezit van de puck/bal is en zonder dat zich tegenstanders bevinden tussen hem en het doel van de tegenstanders, ten val wordt gebracht of op andere wijze unfair van achteren wordt aangevallen en op deze manier een redelijke kans op het maken van een doelpunt verhinderd wordt, zal de scheidsrechter onmiddellijk het spel onderbreken en een doelpunt toewijzen aan het niet in overtreding zijnde team.</p>

<p>Regel 640 – Unnecessary Roughness /Roughing(Dureté excessive)</p> <p>a) Une Pénalité Mineure ou une Double Pénalité Mineure, à la discrétion de l'arbitre, peut être infligée à tout joueur coupable de jouer inutilement d'une manière brutale.</p> <p>b) Une Pénalité Mineure pour jeu dur sera infligée chaque fois qu'un joueur adverse entre physiquement en contact inutilement avec le joueur en possession du palet/de la balle.</p> <p>L'intention n'est pas de pénaliser le contact accidentel entre deux adversaires qui sont activement à la poursuite du palet/de la balle. Le fait d'enlever à un joueur adverse la possession du palet/de la balle n'est pas considéré comme "jeu dur". Il n'est cependant pas permis à un joueur qui n'est pas en possession du palet/de la balle de lancer son corps contre un joueur adverse pour entrer en possession du palet/de la balle.</p>	<p>Regel 640 - Unnecessary Roughness /Roughing(Overdreven ruwheid)</p> <p>a) Een Minor of een dubbele Minor Penalty, dit ter beoordeling van de scheidsrechter, kan worden opgelegd aan elke speler die schuldig wordt geacht aan onnodig ruw spel.</p> <p>b) Een Minor Penalty dient te worden opgelegd telkens een tegenstander onnodig lichamelijk contact maakt met de speler die in het bezit van de puck/bal is.</p> <p>Het is niet de bedoeling toevallig contact tussen twee tegenstanders die actief bezig zijn om de puck/bal te bemachtigen, te bestraffen. Een tegenstander van de puck/bal houden wordt niet beschouwd als 'Roughing'. Het is echter niet toegestaan dat een speler die niet in het bezit van de puck/bal is zijn lichaam tegen een tegenstander werpt om de puck/bal in bezit te krijgen.</p>
---	---

SIGNES D'ARBITRE - SCHEIDSRECHTERSIGNALLEN IN-LINE HOCKEY



Boarding/Body Checking

*Charge contre la bande/Charge avec le corps
Pousser le poing droit serré d'une main sur la paume
ouverte de l'autre main.*

Boarding/Bodychecking

Met gesloten rechtermuist in de open palm van de linkerhand slaan.

Butt-Ending



*Charge avec le bout du manche de la crosse
Effectuer un mouvement de l'avant-bras droit poing serré
en dessous de l'avant-bras gauche avec la paume de la
main gauche vers le bas.*

Stoten met het uiteinde van de sticksteel

Beweeg de rechtermuist met gesloten vuist onder de linkervoorarm waarbij de linkerhandpalm naar beneden wijst.



Charging

*Charge incorrecte
Mouvement de rotation des poings fermés l'un autour de
l'autre avec les bras devant la poitrine.*

Charge met het lichaam

Houd beide armen voor de borst en roteer ze met gesloten vuisten rond elkaar.



Checking from Behind

Charge par derrière

Mouvement d'extension en avant des deux bras, à hauteur des épaules, paumes des mains ouvertes vers l'avant.

Checken langs achteren

Maak een voorwaartse beweging met beide armen, met de handpalmen open en weg van het lichaam en strek de armen uit op schouderhoogte.



Cross-Checking

Charge avec la crosse

Mouvement d'extension des avant-bras, poings fermés, et à hauteur du torse.

Charge met de stick

Maak een voorwaartse beweging met beide armen en gesloten vuisten en strek de armen voor de borst.



Delayed Calling of a Penalty

Pénalité signalée avec arrêt de jeu retardé

Bras levé et tendu (main sans sifflet) au-dessus de la tête.

Uitgestelde straf

De hand zonder het scheidsrechterfluitje wordt verticaal naast het hoofd omhoog gestoken.



Delaying the Game

Retard intentionnel de jeu

Placer le bras avec la main sans sifflet, paume ouverte devant le torse et ensuite étendre le bras vers l'extérieur du corps.

Opzettelijk vertragen van het spel

Plaats de arm met de hand zonder scheidsrechterfluitje met open palm voor de borst en strek vervolgens de arm uit voor het lichaam.



Elbowing

Coup de coude

Tenir le bras droit poing fermé vers le haut devant le corps et frapper le coude droit avec la paume ouverte de la main gauche.

Elleboogstoot

Houd de rechterarm met de vuist naar boven voor het lichaam en sla met de open linkerhandpalm op de rechter elleboog.



Fighting/Roughing

Bagarre/Jeu dur

Effectuer un mouvement de frappe sur le côté du corps avec le bras droit à hauteur de l'épaule.

Vechten/Ruw spel

Maak een boksbeweging opzij van het lichaam met de rechterarm ter hoogte van de schouder.



Goal Scored

But

En sifflant simultanément, pointer la main sans sifflet en direction du but dans lequel le palet est entré.

Doelpunt

Wijs tijdens het fluitsignaal met de hand zonder scheidsrechterfluitje naar het doel waarin het doelpunt werd gemaakt.



Hand Pass

Passe à la main

Bras tendu le long du corps, mouvement vers le haut de la main ouverte (sans sifflet).

Handpass

Breng de hand zonder scheidsrechterfluitje met open handpalm naar boven gericht met gestrekte arm langs het lichaam naar boven.



High Sticking

Crosse haute

Tenir les deux poings fermés, l'un au-dessus de l'autre, et à côté de la tête.

Hoge stick

Houd beide gesloten vuisten boven elkaar naast het hoofd.

Holding



Retenir

Devant le torse, agripper le poignet de la main munie du sifflet avec l'autre main.

Vasthouden

Grijp de pols van de hand met het scheidsrechterfluitje vast voor de borst.



Holding the Face Mask

Retenir la protection faciale

Mouvement de traction vers le bas avec le poing fermé devant le visage.

Vasthouden gezichtsmasker

Maak een trekbeweging naar beneden met gesloten vuist voor het aangezicht.



Holding the Stick

Retenir la crosse

Faire d'abord le signe de "Retenir" suivi d'un signe exprimant la façon de tenir normalement une crosse à deux mains.

Vasthouden stick

Maak eerst het 'Holding'-signaal en houd vervolgens een denkbeeldige stick vast.



Hooking

Accrocher

Effectuer un mouvement de traction des deux mains, comme si l'on tirait quelqu'un vers son abdomen.

Haken

Maak een trekbeweging met beide armen, alsof je iemand naar je toe trekt.



Interference

Obstruction

Tenir les bras croisés, poings fermés, devant le torse.

Obstructie

Houd de armen met gesloten vuisten gekruist voor de borst.



Kneeing

Coup de genou

Frapper la main droite ouverte sur le genou droit.

Kniestoten

Sla met de open rechterhand op de rechterknie.



Match Penalty

Pénalité de match

Frapper le sommet de la tête avec le plat de la main.

Match Penalty

Leg de open rechterhandpalm op het hoofd.



Misconduct

Méconduite

Placer, une fois, les deux mains sur les hanches.

Misconduct

Plaats in één beweging beide handen op de heupen.



Penalty Shot

Tir de pénalité

Croiser les bras pliés avec les poings fermés au-dessus de la tête.

Strafschot

Kruis de armen met gesloten vuisten boven het hoofd.



Slashing

Cinglage

Mouvement de couper effectué avec la tranche de la main droite sur l'avant bras gauche.

Slaan

Maak een hakbeweging met de rechterhand tegen de gestrekte linkervoorarm.



Spearing

Piquer avec la lame de la crosse

Les deux mains, devant le torse, dans un geste de tenir la crosse, puis étendre les bras sur le côté du corps.

Spietsen met de stick

Maak een steekbeweging met gesloten vuisten van beide handen samen ter hoogte van de borstkas. Laat vervolgens de handen naast het lichaam zakken.



Tripping

Faire trébucher

En tenant la tête droite, taper la jambe sur le côté du genou avec la tranche de la main.

Laten struikelen

Maak met opgeheven hoofd een veegbeweging met de arm ter hoogte van de knie.



Time Out & Unsportsmanlike Conduct

Temps mort & comportement anti-sportif
Former un "T" avec les deux mains tenues devant la poitrine.

Time Out & Onsportief gedrag

Maak met beide handen de letter 'T'.



Too Many Players on the Surface

Trop de joueurs sur le terrain
Montrer six doigts (dont une main ouverte) devant la poitrine.

Te veel spelers op het speelveld

Houd zes vingers voor de borst.

Wash-Out

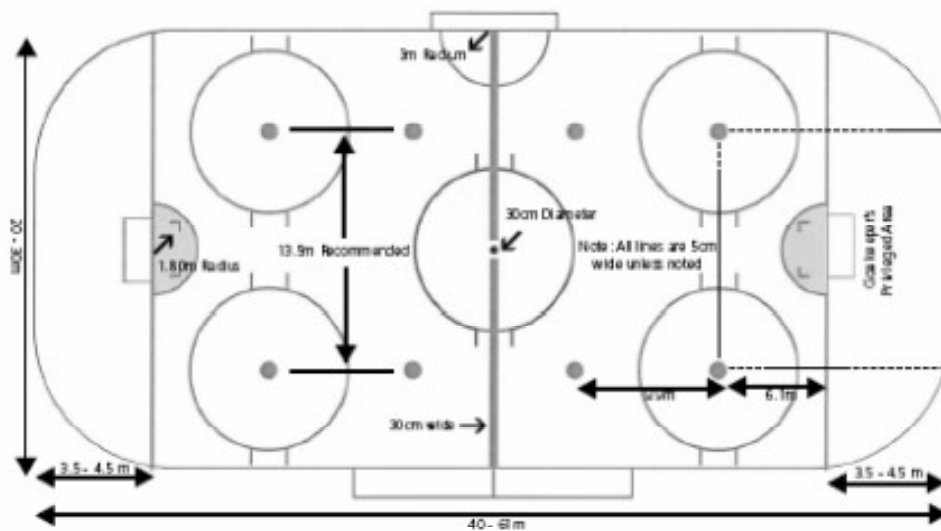


Refus
Mouvement des deux bras tendus latéralement à la hauteur des épaules, paumes des mains tournées vers le bas. Ce geste signifie: pas de but, pas d'infraction et donc que le jeu doit se poursuivre.

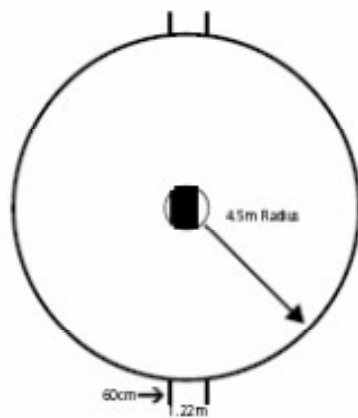
Geen doelpunt/Geen overtreding

Beweeg beide armen lateraal langs het lichaam op schouderhoogte met de handpalmen naar beneden.

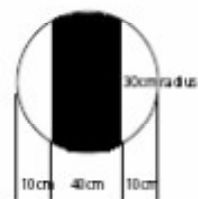
INTERNATIONAL INLINE RINK DIAGRAM



END ZONE FACE-OFF CIRCLES



END ZONE SPECIAL FACE-OFF SPOTS



CENTER FACE-OFF SPOT

